ЧЕТВЕР, 21 ВЕРЕСНЯ 2006 РОКУ ■ № 175 (3925)



ГАЗЕТА ВЕРХОВНОЇ РАДИ УКРАЇНИ

Голос України



СЬОГОДНІ В НОМЕРІ:

■ ПАРЛАМЕНТСЬКА ХРОНІКА

Дорога до СОТ: перевірка маршруту

Ранкове засідання 20 вересня

Заяви народних депутатів, виголошені на початку ранкового засідання, стосувалися здебільшого проекту державного бюджету на 2007 рік. За словами «бютівця» Миколи Томенка, у проекті передбачено заміну 16 податків. Крім того, сказав депутат, у бюджеті вміщено програму приватизації. «Чому уряд без обговорення в парламенті вирішив приватизувати всю поліграфічну систему?» — цікавився депутат. Видатки на уряд і міністерства вперше в історії країни зростають від 5 до 8 разів. «Тож кошти для соціальних програм є. І їх треба повернути від уряду до народу», — наголосив «бютівець». А за словами Людмили Денисової, з аналізу бюджету випливає висновок, що «Україна перетворюється на урядову країну», бо парламент повністю позбавляють контрольних функцій, як-то: контроль за державними гарантіями та державними боргами. Депутат повідомила, що дефіцит бюджету становить 14,4 відсотка від ВВП. Покривати цей дефіцит уряд пропонує за рахунок внутрішніх і зовнішніх позик, але відсотки будуть для нас високими, застерегла депутат.

(Закінчення на 2-й стор.).

Звинувачення безпідставні

Звинувачення у підкупі народних депутатів є безпідставними і бездоказовими. Про це вчора повідомив голова тимчасової слідчої комісії з питань розслідування звинувачень у підкупі народних депутатів Віктор Борщевський (КПУ). Такого висновку комісія дійшла після того, як народний депутат Олег Ляшко не зміг надати членам ТСК факти, які б це підтверджували. Комісія також вважає подібні дії такими, що носять характер політичної провокації.

Вл. інф.

Коли зустрінуться Ющенко і Путін, поки що не відомо

Міністри закордонних справ Росії та України Сергій Лавров і Борис Тарасюк домовилися, що засідання підкомітету у міжнародних справах комісії Путін—Ющенко відбудеться в Києві на початку листопада. Про це повідомив журналістам у вівторок у Нью-Йорку глава МЗС РФ Лавров. Міністри обговорять врегулювання різних конфліктів на території СНД, зокрема придністровського. Розглянуть можливості взаємодії у вирішенні питань функціонування Чорноморського флоту, врегулювання статусу Азово-Керченської акваторії. «Усе це разом дозволить створити хорошу основу для проведення засідання міждержавної комісії, до термінів якої ми повернемося пізніше», — сказав російський міністр.

■ ФОТОФАКТ

На Херсонщині завершився V Всеукраїнський фестиваль творчості дітей села «Золоте зернятко».

На знімку: одна з переможниць у номінації «Музичне мистецтво» Марина Малявка.



Фото Алли БРУСИЛОВОЇ.

ДЕРЖАВНІ ФІНАНСИ ПОТРЕБУЮТЬ КОНТРОЛЮ



Рахункова палата України, котра є постійно діючим органом державного фінансового контролю, відзначає своє десятиріччя.

Голова Верховної Ради Олександр Мороз в рамках урочистостей узяв участь у відкритті міжнародної конференції «Роль вищих органів фінансового контролю в боротьбі з корупцією». *(Закінчення на 2-й стор.).*

На знімку: Голова Верховної Ради Олександр Мороз (ліворуч), голова Рахункової палати Валентин Симоненко (у центрі) розмовляють з головою Рахункової палати РФ Сергієм Степанишиним.

Фото Олександра КЛИМЕНКА.

■ НОВИНИ

Смертельний викид

Тринадцять гірників загинули внаслідок аварії на шахті імені Засядька в Донецьку. Трагедія сталася о пів на шосту ранку на глибині понад тисячу метрів. За попередніми даними, аварію спричинив раптовий викид вугілля і газу. За даними головного управління МНС України в Донецькій області, на той момент під землею перебували більш як 400 гірників, із них 49 — на аварійній дільниці. 61 потерпілого гірника доставлено до лікарень, із них 41 — до обласної лікарні профзахворювань із підозрою на отруєння газом. Решта шахтарів вийшли на поверхню неушкодженими. До пошукових робіт залучені 56 гірничорятувальних відділень та 21 реанімаційна протишокова група державної воєнізованої гірничорятувальної служби. Вчора вранці комісія з розслідування причин аварії на чолі з віце-прем'єр-міністром Андрієм Клюєвим прибула до Донецька. До слова, це не перша велика аварія на шахті імені Засядька: протягом 1999-2002 років тут сталися три підземні вибухи, внаслідок яких загинули 120 осіб, **повідомляє наш власний кореспондент Ліна КУЩ.**

Будапештський Майдан

У центрі угорської столиці активісти почали розбивати намети. Учора поліція і протестувальники Будапешта, які вимагають відставки прем'єра, знову вступили в сутички. Нічний мітинг поблизу будинку парламенту кілька годин тривав мирно, однак невеликі групи протестувальників періодично відокремлювалися від основної юрби, кидаючи каміння. Поліція відповіла на це сльозоточивим газом і водою з брандспойтів. Однак цього разу велика частина юрби встигла піти до сутичок.

Демонстранти вимагають відставки прем'єр-міністра Ференца Дюрчаня в зв'язку з випливом у пресу його скандальних визнань про приховування урядом справжнього стану справ у країні, особливо — в економіці.

(Закінчення на 3-й стор.).

«Непрозорі» підручники

Нинішня система конкурсного відбору і державного забезпечення підручниками не залишає права вибору учителям і не захищає фундаментальне право дітей на якісну освіту. Вона лише обслуговує амбіції та інтереси тих, хто стоїть за розподілом бюджетних коштів. Принаймні так вважають президент Української асоціації видавців і книгорозповсюджувачів (УАВК) Олександр Афонін і голова Всеукраїнської спілки учителів і тренерів, генеральний директор науково-методичного центру «Алатон» Володимир Пономаренко. Про це вони заявили вчора на прес-конференції в Києві. Зокрема підручники, за якими навчатимуться шестикласники, на їхню думку, мають суттєві вади через те, що готувалися в авральному порядку й непрозоро. До конкурсу не були допущені кращі, а громадськості так і невідомі експерти та хто їх призначав.

(Закінчення на 3-й стор.).

КОРОТКО

■ За повідомленням Держкомстату, агрогосподарства України мають 16 млн. тонн зерна — на 19% менше, ніж минулого року.

■ Україна розраховує вступити в Об'єднання авіаційних влад Європи до кінця року.

■ На День Львова у місті проходитиме всеукраїнський фестиваль меду.

■ Єврокомісія виділила Україні 5,3 млн. євро для боротьби з відмиванням коштів.

■ СБУ у Херсонській області викрила керівників фірми, які шахрайським шляхом заволоділи 50 тис. грн. в одному з банків.

■ На Закарпатті чиновники не за призначенням витратили 3 млн. грн., виділені на ліквідацію наслідків стихійного лиха.

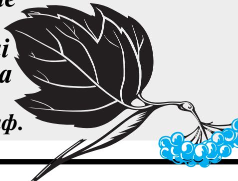
■ Прокуратура Житомирщини порушила справу проти підприємця, який фальсифікував документи для тендера.

■ На Вінниччині податкова служба викрила підприємців, які незаконно видобували глину і виготовляли неякісну цеглу.

■ АКЦІЯ «ГОЛОСУ УКРАЇНИ» НА ДОНЕЧЧИНІ

У неділю відбудеться акція «Голосу України» в Красному Лимані Донецької області. Представники газети відвідають район, щоб більше дізнатися про те, що турбує його мешканців. Такі зустрічі останніми роками стали регулярними. В рамках акції відбудеться «пряма лінія» з міським головою Красного Лимана Леонідом Григоровичем Перебийносом. Телефонуйте: (06261) 2-12-44 з 13-ї до 16-ї години, запитуйте і отримуйте відповіді. Найактуальніші теми, порушені під час розмови, висвітлимо на сторінках «Голосу України».

Вл. інф.



ПОЛІТИКА
ЧЕТВЕР, 21 ВЕРЕСНЯ 2006 ■ № 175 (3925)

Комітет Верховної Ради з питань фінансів і банківської діяльності рекомендував парламенту ухвалити в першому читанні законопроект про внесення змін до Закону «Про податок на додану вартість», які пропонують нульову податкову ставку у разі купівлі автомобілів для інвалідів за кошти державного і місцевого бюджетів (Інформуправління Верховної Ради)



Лідер КПУ Петро СИМОНЕНКО: «Наша Україна» ніколи не буде в антикризовій коаліції. Вона політично не збирається входити в коаліцію, і це фактично спекуляція навколо того, що вони одержали посади і намагаються зберегти своїх представників в уряді» (РБК «Україна»)

■ У НОМЕР

Обрано Голову Конституційного Суду України

19 вересня на спеціальному пленарному засіданні Конституційного Суду України обрано його Голову. Ним став суддя Конституційного Суду України Іван Домбровський.

ГОЛОВА КОНСТИТУЦІЙНОГО СУДУ УКРАЇНИ ДОМБРОВСЬКИЙ ІВАН ПЕТРОВИЧ

Народився 1947 року в с. Цеханівка Красноокнянського району Одеської області в селянській родині.

Трудову діяльність розпочав 1965 року електрозварником Одеського судноремонтного заводу № 1. Проходив строкову військову службу.

1975 року закінчив юридичний факультет Одеського державного університету імені І. І. Мечникова.

У 1971—1976 роках — нотаріус Кельменецької районної нотаріальної контори Чернівецької області.

З 1976 року й по 1997 рік працює у Чернівецькій області народним суддею Сокирянського районного народного суду, головою Сторожинецького районного народного суду, суддею Чернівецького обласного суду.

З 1997 року — суддя Верховного Суду України, з 2003 року — суддя, секретар Пленуму Верховного Суду України.

У листопаді 2005 року на сьомому з'їзді суддів України призначений суддею Конституційного Суду України.

4 серпня 2006 року після складення присяги вступив на посаду судді Конституційного Суду України.

З 7 серпня 2006 року виконував обов'язки Голови Конституційного Суду України. Заслужений юрист України.

Не економити на майбутньому

***Прем'єр-міністр України доручив Мінекономіки активізувати розробку Програми діяльності уряду до 2011 року. Таке доручення Віктор Янукович дав на засіданні Кабінету Міністрів. Як передає* УНІАН,** прем'єр також доручив першому віце-прем'єру, міністрові фінансів Миколі Азарову передбачити у видатковій частині проекту держбюджету наступного року повне фінансування одноразових виплат у разі народження дитини. «Якщо економитимемо на цих питаннях, то економитимемо на майбутньому», — сказав В. Янукович. Окрім того, прем'єр закликав міністра фінансів відповідально підійти до фінансування судової реформи, зазначивши, що недбале ставлення до цього питання підштовхує українську судову систему до корупції. Кабмін також затвердив порядок продажу підприємств державної власності разом із землею, на якій вони розташовані.

■ ОФІЦІЙНО

Відповідно до частини першої статті 97 Закону України «Про вибори народних депутатів України» Центральна виборча комісія офіційно оприлюднює відомості про обраного народного депутата України у багатомандатному загальнодержавному виборчому окрузі 26 березня 2006 року.

Козаченко Олексій Олексійович, 1962 року народження, освіта вища, тимчасово не працює (народний депутат України четвертого скликання), проживає в м. Одесі, член Політичної партії «Народний Союз Наша Україна», включений до виборчого списку Блоку «НАША УКРАЇНА» під № 85.

Центральна виборча комісія.

■ ЮВІЛЕЙ



Шановний Рінате Леонідовичу!

Професійна спілка народних депутатів України та працівників Верховної Ради України вітає вас із ювілеєм та бажає вам міцного здоров'я, довгих щасливих років у злагоді та любові, благополуччя, здійснення всіх задумів!

Щиро — голова Професійної спілки, народний депутат України О. СТОЯН.

Дорога до СОТ: перевірка маршруту

■ ПАРЛАМЕНТСЬКА ХРОНІКА

Ранкове засідання 20 вересня
(Початок на 1-й стор.)

Потім народні обранці перейшли до обговорення законопроектів. У цілому як закон вони ухвалили зміни до Кодексу адміністративного судочинства. Кінцевою датою початку роботи апеляційних адміністративних судів визначено 1 липня 2007 року (замість 1 вересня 2006 року). Це, за словами автора законопроекту Сергія Ківалова, дасть час для завершення формування апеляційної ланки адміністративних судів і водночас гарантує право громадян на розгляд їх справ протягом перехідного періоду.

Крім того, сесія відправила на доопрацювання два проекти законів, що стосувалися внесення змін до Кримінального кодексу, а також 300 голосами ухвалила рішення про проведення 18 жовтня парламентських слухань на тему: «Стан підготовки вступу України до Світової організації торгівлі, проблеми та перспективи».

А на початку ранкового засідання депутати привітали Володимира Бойка з днем народження.

Традиційно цього дня розглядалися й питання ратифікації. Сесія, зокрема, підтримала Європейську конвенцію про громадянство, а також Конвенцію про охорону підводної культурної спадщини. Крім того, народні обранці ратифікували Конвенцію про охорону архітектурної спадщини Європи, Конвенцію про контакт з дітьми та протокол, що вносить зміни до Європейської конвенції про боротьбу з тероризмом.

Олена ГОРБУНОВА.



На знімку (зліва направо): народні депутати Сергій Ківалов, Сергій Майборода, Андрій Портнов, Сергій Буряк.
Фото Сергія КОВАЛЬЧУКА.

Державні фінанси потребують контролю

(Початок на 1-й стор.).

Виступаючи на цій конференції, голова Рахункової палати Валентин Симоненко заявив, що питання боротьби з корупцією та шахрайством необхідно підняти на рівень державної політики та створити для цього єдину струнку систему зовнішнього та внутрішнього фінансового контролю, і запропонував розробити єдину антикорупційну стратегію, яка дасть змогу створити дієві механізми для боротьби з проявами корупції.

А вчора Голова парламенту Олександр Мороз зустрічався з керівниками зарубіжних вищих органів фінансового контролю. Зокрема, він сказав, що Рахункова палата не інструмент для зведення рахунків, для політичного переслідування і не орган опозиції, як дехто заявляє. Це — орган Верховної Ради. А тому його висновки і перевірки, аналіз і пропозиції мають бути універсальні й обов'язкові для усіх. Олександр Мороз сказав також, що саме такий статус Рахункової палати буде затверджено в українському парламенті. Водночас Голова Верховної Ради висловив сподівання, що Рахункова палата використає досвід роботи контролюючих органів інших держав, бо для України це справді дуже важливий напрям у роботі для наведення порядку в країні, для забезпечення справді прозорих конкурентних умов у ринковій економіці.

З моменту створення нею виявлено багато правопорушень з використання бюджетних коштів на рівні і центральних, і місцевих органів влади. Так, лише 2006 року Рахункова палата за підсумками контрольно-аналітичних перевірок направила на адресу Генеральної прокуратури України 33 матеріали стосовно корупції.

Продукт компромісу

■ БЮДЖЕТ-2007

Розроблений урядом проект державного бюджету України на 2007 рік, презентація якого сьогодні має відбутися в парламенті, ймовірно, з певними зауваженнями буде взято до роботи та своєчасно прийнято. Про це заявив Голова Верховної Ради України Олександр Мороз у інтерв'ю журналістам після завершення наради керівництва парламенту, профільних комітетів Верховної Ради та лідерів депутатських фракцій з економічним блоком уряду.

Представляючи учасникам наради проект державного кошторису, Перший віце-прем'єр-міністр Микола Азаров назвав цей документ «продуктом компромісу». За його словами, бюджет розроблено за такою ідеологією: стабілізація фінансово-економічної ситуації, виправлення диспропорцій за збереження високого рівня соціальних видатків. Зокрема, передбачається збільшити частку місцевих бюджетів та в 2,5 разу допомогу матерям-одиночкам та інвалідам. Водночас пропонують обмежити виплату державної допомоги у разі народження дитини в розмірі 8,5 тисячі гривень — її отримуватимуть лише ті родини, дохід яких не перевищує 5 тисяч гривень.

Уряд також виступає проти пропозицій збільшити дефіцит бюджету (у проекті — 2,55 відсотка від ВВП).

На нараді депутати у своїх запитаннях до уряду висловлювали стурбованість стосовно збереження на належному рівні соціальних видатків — житлових субсидій, пенсій, допомог, стабілізації цін на енергоносії, підтримки сільгоспвиробників. Голова Комітету Верховної Ради з питань фінансів та банківської діяльності Петро Порошенко висловився за потребу після ухвалення держбюджету-2007 повернутися до розгляду Податкового кодексу, що має сприяти виконанню положень державного кошторису. Глава парламенту Олександр Мороз не відкидає, що під час опрацювання проекту держбюджету-2007 депутати внесуть корективи до низки положень документа, зокрема щодо соціальних виплат, пенсій працюючим пенсіонерам, фінансування АПК тощо.

А на початку жовтня Кабмін подасть до парламенту законопроект про внесення змін до цьогорічного держбюджету, яким буде скориговано статті доходів та видатків державного кошторису за підсумками фактичного виконання держбюджету-2006.

Юліана ШЕВЧУК.

Кому корінці, а кому — гичка

Бюджет для своїх. Так назвав проект головного фінансового документа на 2007 рік перший заступник голови бюджетного комітету Павло Жебрівський. Як повідомив депутат, у проекті держбюджету відчувається пріоритетність регіонів у розподілі бюджетних коштів. Скажімо, на потреби донецького аеропорту передбачається надати 140 млн. грн. Крім того, окремим рядком виділяють кошти і для Артемівська, хоча там працюють всесвітньо відомі компанії. «Там прибутковий бюджет, а ми туди ще й додаємо кошти», — наголосив Павло Жебрівський. Він повідомив також, що цього року мінімальна заробітна плата підвищилася на 30 відсотків. А наступного вона зросте лише на 12 відсотків. Отже, підкреслив Павло Жебрівський, фінансове становище всіх громадян погіршиться. Непереливки буде й сільському господарству через те, що замість дотацій, зокрема на хмільарство, проект бюджету пропонує встановити кредитування, а от для вугільної промисловості передбачено дотації в сумі 3,6 млрд. грн. Депутат переконаний: ці гроші мають піти не вугільним баронам, а на реформування галузі.

Олена РОМАШКІНА.

Підводні камені

■ У ДЕПУТАТСЬКИХ ФРАКЦІЯХ

Фракція Блоку Юлії Тимошенко вимагатиме від парламенту повернути на доопрацювання в Кабінет Міністрів проект держбюджету України на 2007 рік. Про це заявила на прес-конференції лідерка БЮТ.

Ю. Тимошенко назвала представлений документ «найнепрофесійнішим», «бюджетом загрози національній безпеці». І повідомила, що фракція БЮТ уже подала 500 своїх зауважень до проекту документа, а також вона не згодна з 21 його пунктом. Зокрема, це збільшення податкового тиску на підприємництво, рівень дефіциту держбюджету, поновлення діяльності ВЕЗ. Унаслідок цього, вважає депутат, дохідна частина бюджету недоодержить 7 мільярдів гривень.

Лідерка БЮТ також відзначила, що в проекті бюджету не передбачено зростання пенсійного забезпечення, але водночас пропонується збільшити на 47 відсотків витрати на утримання Кабміну.

Якщо парламент затвердить такий проект держбюджету в цілому, то фракція БЮТ має намір звертатися до Президента України з проханням ветувати цей закон.

 Бюджет розроблено за такою ідеологією: стабілізація фінансово-економічної ситуації, виправлення диспропорцій за збереження високого рівня соціальних видатків

Будапештський Майдан

(Початок на 1-й стор.).

Поки що прем'єр Дюрчань навідріз відмовляється скласти з себе повноваження. Він називає те, що відбувається у Будапешті, «іспитом для угорського народу, який став у 1989 році на шлях демократії».

Дефіцит бюджету Угорщини цього року становитиме 10,1 відсотка від обсягу валового внутрішнього продукту. Це найвищий показник в Євросоюзі. Конче потрібні заходи для стабілізації фінансів і створення можливостей для входження Угорщини в зону євро. Тому, всупереч своїм передвиборним обіцянкам знизити податки, уряд оголосив про їх підвищення, а також про скорочення бюджету 2007 року на цілих 2,4 мільярда фунтів стерлінгів. В Угорщині вже збільшили податки і розмір оплати за медичне обслуговування і навчання в вузах. А ще бунт у Будапешті відбувся напередодні виборів у місцеві органи влади, які мають відбутися через два тижні. Тому неважко здогадатися про мотиви тих, хто оприлюднив запис з одкровеннями прем'єра.

Закордонний паспорт за кілька днів

У Житомирі відкрито центр прискореного оформлення документів для поїздок за кордон. Тепер достатньо принести сюди паспорт і довідку про присвоєння ідентифікаційного номера, тут же сфотографуватися — і замовлення одразу надходить на поліграфічний комбінат. Забрати готовий закордонний паспорт нового зразка можна вже за кілька днів.

Це десятий такий центр в Україні. Найближчим часом їх кількість зросте до сорока. Працівники органів внутрішніх справ переконані, що це допоможе подолати хабарництво у цій сфері за прискорення процесу.

Олексій КАВУН.



На знімку: старший інспектор з паспортних питань Вікторія Головченко приймає першого відвідувача.

Фото автора.

Швейцарські трамваї

Вінниця. 26 трамваїв з Цюріха і запчастини до них запропонувала Вінниці делегація секретаріату економічної допомоги країнам Східної та Центральної Європи міністерства економіки Швейцарії після свого візиту в область. Річ у тім, що у Вінниці вузька трамвайна колія й звичайні трамваї їй не підходять. Не лише в Україні, Росії, а й у Європі мало знайдеться таких колій. За словами начальника вінницького трамвайно-тролейбусного управління Олександра Музики, уже є попередня домовленість про передачу машин, **повідомляє прес-служба Вінницької міської ради**.

Хто допоможе школярам?

Одеса. Із 950 шкіл області в 700 відсутні внутрішні туалети. Школярі, незважаючи на дощ і морози, змушені бігати до дерев'яних будиночків. У самій Одесі не працюють 12 шкільних туалетів. Обласна СЕС напередодні холодів б'є тривогу, тому що літні будинки не утеплені. А це означає, що діти опинилися в зоні різних ризику одержання різних інфекцій від переохолодження організму.

В'ячеслав ВОРОНКОВ.

■ ПРОДОВЖЕННЯ ТЕМИ

Вивозять ліс

Лише за перше півріччя цього року митники затримали 127 автомобілів з лісопиломатеріалами, які вивозились за сфальсифікованими документами. Про це повідомив прокурор Чернівецької області Михайло Косюта. Наприклад, на митному пункті «Сокиряни» днями затримано громадянина, котрий намагався переправити до Молдови 70 кубометрів ділової деревини за документами, виданими на приватного підприємця з Косова, якого не існує. Також прокуратура встановила, що через Кельменецьку митницю за фіктивними документами вивезено 1800 кубометрів лісу на суму 691 тис. гривень, що буцімто був придбаний у рівненської фірми «Захід-ліс», реєстрацію якої насправді скасовано ще в 2002 році. Порушено кримінальну справу і за фактом вивезення 2000 кубометрів лісоматеріалів на суму 758 тисяч гривень. До відповідальності за незаконні вирубки та контрабанду деревини вже притягнуто 97 посадових осіб.

Сергій СУЛИМА.

Чернівецька область.

■ ПІДГОТОВКА ДО ЗИМИ

Чи зігріють обіцянки

Питання підготовки до опалювального сезону в Олександрії розглядатиметься на позачерговій сесії міськради. На ній мають визначити, скільки необхідно виділити коштів із спецфонду міського бюджету.

Особливу увагу приділять селищам Дмитрівці, Пантаївці та мікрорайону «Перемога». Саме їхні мешканці минулого року через замерзання котлів на ТЕЦ у двадцятиградусний мороз залишилися без тепла в оселях. З цього приводу прокуратура області порушила кримінальну справу. Під час її розслідування з'ясувалося, що керівництво комунальних підприємств не забезпечило резервний запас вугілля на теплових станціях.

Прес-служба Кіровоградської облдержадміністрації місяць тому повідомила зігріваючу для олександрійців новину: голова ОДА Вадим Черниш начебто домовився з віце-прем'єр-міністром, міністром будівництва, архітектури та житлово-комунального господарства Володимиром Рибаком про виділення додаткових коштів у сумі 2, 344 млн. грн. для забезпечення теплопостачання Олександрії.

Олег БОНДАР.

Кіровоградська область.

«Непрозорі» підручники

(Початок на 1-й стор.).

Тому асоціація вважає своїм завданням розроблення методик та механізмів, які давали б гарантію того, щоб до шкіл не потрапляли підручники без експертної оцінки та апробації. Замовлення підручника має йти від споживачів, тобто шкіл, вважають там. Крім того, УАВК ініціює створення альтернативної структури — «Громадського інституту підручника». Він проводитиме експертизу рукописів і готових підручників, а в складі його повинні бути представники Національної та Педагогічної академій наук України, вчителі, методисти, представники видавничої громадськості.

Натомість у Міністерстві освіти заявляють, що причиною конфлікту є виключно бажання видавців-«невдах» відкусити від «пирога» бюджетного замовлення.

Тим часом УАВК має намір довести, що і позовна заява, і звернення до Президента та Прем'єр-міністра були продиктовані бажанням забезпечити об'єктивність і прозорість процедури відбору найкращих підручників, а отже, й недопущення надходження до шкіл навчальної літератури низької якості. «Ми боремося за якість, а не за гроші», — наголосив О. Афонін.

Хто має рацію, остаточно вирішить сьогодні Господарський суд Києва. Він розглядатиме позов Асоціації видавців до Міністерства освіти та науки. Та чи допоможе це учням? Адже підручники, зокрема для шостого класу, вже видруковано. І цього накладу, зазначають у міністерстві, має вистачити на п'ять років навчання. Тож навіть якщо з'ясується, що якість книжок таки справді низька, жодних перспектив перевидати їх нема — кошти вже витрачено.

Марина КРИВДА.

Банкір «почистила» банк

Хмельницький. Працівниця одного банку разом з двома компаньйонками «почистила» свою установу на півтора мільйона гривень. Протягом року вона оформляла низьковідсоткові кредити на підставних соціально неблагополучних осіб. Як тільки кредитна картка була готова, шахрайки відкривали секретний код і привласнювали кошти за 350 кредитами. За них вони придбали чотири автобуси і пустили їх на маршрут, щоб швидко заробити гроші та погасити кредити. Однак бізнес забуксував і трійця не змогла вчасно сплачувати відсотки за численними боргами. Шахрайок спіймали на гарячому співробітники УБОЗу Хмельницького УМВС. Під час обшуків у них вилучили ще кілька пакетів документів, підготованих для отримання чергових кредитів.

Ірина КОЗАК.

Борг за гостинність

— Луганські чиновники досі не розрахувалися з кримськими оздоровницями за відпочинок дітей з батьками із «замерзлого» Алчевська, — скаржаться керівники санаторіїв Євпаторії, Ялти й Севастополя. — Сума наданих послуг — 15 млн. грн., а перераховано за підсумками оздоровлення — менш як дев'ять мільйонів. Хоча Кабмін надав усю суму вчасно, процес повернення її гальмують чиновники різних рангів. Тож кримським оздоровницям доводиться гасити борги із власних фондів розвитку. Після тривалих скандалів і судових розбирань на початок осені залишок заборгованості становить майже 4 млн. грн. Нині Алчевськ повернув ще 3,2 мільйона, але решту півмільйона боргу теж доводиться повертати через суди, **повідомляє наш кримський власкор Віктор ХОМЕНКО.**

■ ФОТОФАКТ

3000 памперсів, іграшки, книжки-розмальовки, візочки та дитячі велосипеди привезли до Чернігова для 40 ВІЛ-інфікованих малюків співробітники Товариства гуманітарної допомоги профспілки працівників зв'язку Великої Британії.

Фото Сергія ПАВЛЕНКА.



Туристи від поїздок поки що не відмовляються

Військові, які здійснили переворот у Таїланді, вже запропонували посаду прем'єр-міністра країни керуючому банку Таїланду Придаядху Девакуле. Той погодився і, перервавши перебування в Сінгапурі на щорічному форумі Міжнародного валютного фонду, повертається до Бангкока.

Скинутий прем'єр Таксин Чинават, котрий нині перебуває в Нью-Йорку, найближчим часом має намір вилетіти до Лондона. Там він зустрінеться зі своєю родиною. Тим часом у Чинавата чимало прихильників серед військового командування. Тому в країні вже поширилися чутки про можливості контрперевороту. Тому нова влада заборонила всі несанкціоновані пересування військ. Обстановка в Таїланді загалом спокійна. Українські туристи від поїздок до цієї екзотичної країни поки що не відмовляються.

Від комп'ютерних навчань — до оперативної взаємодії країн

Севастополь. Майже тиждень у місті-герої на базі військово-морського інституту імені Нахімова триватимуть міжнародні комп'ютерні командно-штабні навчання НАТО «Кооператив Марлін-2006». Їх мета — відпрацювання оперативної взаємодії країн НАТО з країнами-партнерами.

З допомогою комп'ютерних технологій на навчаннях відпрацовується безпека на підводних човнах, надводних кораблях, літаках і вертольотах, пошук і порятунок аварійного підводного човна, організація заправлення пальним у морі, евакуація цивільних осіб у порту, безпека стоянок кораблів і суден у місцях базування та під час переходу морем.

Микола МАГДИЧ.

Шкільні оранжереї — немов тропіки

Луганськ. Сєвєродонецька станція юних натуралістів — єдина на Луганщині, хто має чотири шкільні оранжереї. Учні вирощують тут понад 350 видів рослин — від звичайної герані до рослин тропіків та пустель. Найрідкісніші багатолітники зібрані в музеї середньої школи №17. Спеціальні знання з флористики, фітодизайну та квітникарства діти здобувають у гуртках. А програма одного з них — екологічного — сприяє активізації природоохоронної діяльності школярів. Усього станцію юних натуралістів відвідують понад 400 хлопчиків та дівчаток.

Алла АНТІПОВА.


Фотоетюд Андрія НЕСТЕРЕНКА.



Історія з конверта

Мов з білих яблунь цвіт

Тієї осені яблука та груші не вродили. Запізнілий весняний мороз не дав квіткам пустити зав'язь. Тому похвалитися соковитими плодами могли лише ті господарі, в кого дерева сховалися в гущині саду і холод їх не дістав.

— Олечко, дитино, сходи-но до моїх знайомих. У них гілля ламається від врожаю. Люди вони вже старенькі. На дерево не полізуть, та й мені це не вдасться, а тобі, молодій, у радість буде, та і вам з мамою нарвеш яблук, і мені, — запропонувала якось давня мамина подруга — тьотя Ліда.

Я особливого бажання не виявила, та тут підтримала мама: «Піди, піди. Он скоро на заняття їхатимеш, хіба ж хто в гуртожитку від яблук відмовиться?!» Погодилася.

Уже підходячи до двору, тьотя Ліда мене зупинила і, ніяковіючи, попросила: «Олечко, називай мене при них мамою». — «А для чого?» — не зрозуміла я. — «Ці люди давно виїхали з нашого села, то й не знають мою долю. Хай думають, що в мене все склалося гаразд: і чоловік гарний, і донечка — красуня». Я не стала сперечатися.

А яблука таки в них вродили на славу. Червонобокі, а солодющі які! І рвати їх на дереві для мене було одне задоволення.

А потім на веранді дідусь і бабуся пригощали нас вистояним смачним домашнім вином з яблук. Я, захмелівши і забувши про нашу «домовленість», кілька разів назвала тьотю Ліду «тьотею», та на це ніхто, думаю, не звернув уваги. А може, вдали, що не помітили... Всі були задоволені й веселі. Старенькі — що таки врожай не пропаде на високій яблуні, а ми — що маємо повні кошики найсмачніших яблук.

...Відтоді пролетіло немало років. Тьотя Ліда померла якось раптово: ходила, ходила, впала і все... Інфаркт — зробили висновок лікарі. Про це мені розповіла мама в черговий мій приїзд з Києва. Отоді я й згадала про ті наші походеньки з тьотею по яблука.

— Чого вона так хотіла, щоб я називала її мамою? — запитала я.

— Ох, життя наше було дуже схожим... — зітхнула мама. — Ти ж знаєш, ми виросли з Лідою на одній вулиці, дружили з малих літ. Батьки наші загинули на війні, виховували нас матері. Тільки Ліда майже ні в чому потреби не знала: її мама, хоч і хворіла часто, та вміла добре шити, обшивала все село, то й гроші у них водилися. А моя мама такого таланту не мала, працювала у колгоспі, хоч серце боліло дуже. А в ті, повоєнні часи хіба що одні трудодні й платили. Ми з мамою жили дуже бідно. Щоб заробити грошей, після сьомого класу я подалася на будівництво на Донбас. Вивчилася на штукатура, одяг купила новий, та пробула там недовго — викликали мене телеграмою: «Мати в тяжкому стані». І повернулася я в село.

Ліда саме готувалася до весілля. Її посватав молодий лісник Володя, котрий недавно приїхав у наші краї. Весілля планувалося на кінець січня, і Новий 1963 рік уся молодь з нашої вулиці святкувала у просторому будинку Лідиної мами. Я вже й не знаю, як воно вийшло, але проводжати мене додому пішов наречений Ліди, і до неї він уже не повернувся...

У березні скромне весілля святкувала я з Володею. Як же його не хотіла моя мама! Та хто її послухав? У грудні народилася ти. Отоді вперше в гості до нас і прийшла Ліда. Я боялася цієї зустрічі, думала, що будуть звинувачення, образи. А вийшло навпаки: Ліда раділа твоїй посмішці, твоєму незрозумілому «агу». Ми залишилися добрими подругами. Невдовзі вийшла заміж і Ліда. Та якимсь дивним був цей шлюб — різними вони були, геть різними... До того ж пив дуже її чоловік. Так Ліда і жила: ніби заміжня, ніби й ні... Згодом помер твій батько. Бог діток своїх Ліді не дав, то ти для неї і була, мов донечка. Частенько приходила в гості (а що їй удома робити — на п'яного чоловіка дивитися?). Ти ж пам'ятаєш, і смачненьке щось обов'язково принесе, і обнову якусь (тоді страшенний дефіцит на все був, а вона в магазині працювала). А який красивий килим Ліда тобі на весілля подарувала! Я на такий подарунок грошей зібрати не змогла...

Жінки ніколи одна одній нічого з молодості не згадували. Я ж... Я була для них просто містком до того чоловіка, якого обоє кохали і якого обоє втратили.

Галина ШЕВЧЕНКО.

смт Олександрівка
Кіровоградської області.

Мал. Олексія КУСТОВСЬКОГО.

Слово надається дітям

Домашній адвокат

Чи має право дитина на висловлення своєї точки зору у школі з приводу навчального процесу, і як керівництво школи повинне реагувати на думку учнів?

Галина ВЛАСЕНКО.

Чернівці.


Рубрику веде юрисконсульт Наталія ВІЛАМОВА.

Згідно зі статтею 34 Конституції України право на свободу думки і слова гарантоване кожному, незалежно від віку і соціального становища. Це означає, що таким правом у повній мірі наділені також діти, особливо у тих питаннях, які їх безпосередньо стосуються, як, наприклад, навчальний процес. Право вільно висловлювати свої погляди гарантоване дітям і Конвенцією про права дитини, причому згідно зі статтею 12 цієї Конвенції поглядам дитини має приділятися належна увага з урахуванням її віку та зрілості.

При цьому дитина має право висловлювати свої думки у будь-який спосіб, у тому числі шляхом складання письмових звернень або через засоби масової інформації тощо.

Це право дитини може зазнавати деяких обмежень, але лише у випадках, передбачених законодавством і необхідних для поваги прав і репутації інших осіб або для охорони державної безпеки, громадського порядку, здоров'я, моралі населення.

Повір у себе

«Нехай знають, що воля і дух сильніші за все»

Історія про те, як людина перемогла смерть, стала чемпіоном, знайшла собі другого батька.

Він неквапливий у рухах, кремезний, помітно шкутильгає. Його постать випромінює врівноваженість і впевненість у собі. На спартакіадах інвалідів він піднімає державний прапор і встановлює рекорди. Біля нього завжди гурт товаришів. Відчувається: такий не підведе. Це — Володимир Гірський, майстер спорту, п'ятиразовий чемпіон України з пауерліфтингу, інвалід ІІ групи.

Коли в 11-літньому віці Володя лежав у лікарні (внаслідок серйозної застуди його ноги скував параліч), лікарі винесли суворий вердикт: «Хвороба невиліковна. Хлопчина помре». Батько (простий робітник ВО «Весна») заплакав, на руках виніс сина з лікарні й привіз додому (жили тоді в селі Кам'янобрід на Львівщині).

І справдилися б прогнози лікарів, якби не оказія. «Везіть хлопця в Тернопіль, до цілителя», — порадив хтось і дав адресу. 84-річний знахар, оглянувши кволе тіло, сказав: "Де ви були раніше? Ще тиждень — і було б пізно». Він декілька днів давав уколи в стегна хворого. Через тиждень — знову. «Ану встань!» — нарешті скомандував зцілитель. «Я встав і відчув свої ноги! І далі вже ходив, робив вправи», — згадує Володимир. Потім — санаторій в Одесі.

Повернувся Володимир додому майже здоровий. Можливо, все далі було б гаразд, та хлопця знову викликали і поклали в лікарню. «Мабуть, подивувались, як це мені вдалося вижити? Місяць давали уколи. І... почалися спазми. Два роки після того ходив на напівзігнутих ногах». Далі — навчання в Бориславській спецшколі. А в 16 років знову сонце з-за хмар визирнуло.

Він лежав тоді в лікарні в Москві. Знайомий велосипедист Валерій Кисельов розповів йому про людей дивовижної долі: Валентина Дикуля і Юрія Власова. Ставши інвалідами, вони своїми рекордами подивували світ. Володимир перечитав все, що вони написали. І вразився. «Значить, можна перемогти неміч тіла!» Почав тренуватися вдома, та відчув, що цього замало. Знову поїхав у Москву, зустрівся з Дикулем, чиї поради і настанови дуже допомогли.

Володимир повернувся до Львова, почав тренуватись у спорткомплексі «Спартак». З тренерами пощастило. З 1993 року його взяв у роботу Ігор Луканчук. «Я був худий, ходив з паличкою, і коли присідав, то падав. А Луканчук не відступав. Невдовзі я палицю викинув». Далі за справу взявся тренер Ростислав Попко. Чотири рази на тиждень — напружені тренування за розробленою ним системою. І успіхи прийшли. У 1995 році у ваговій категорії 67,5 кг Володимир здобув перший розряд. У 2000-у став майстром спорту.



Та через чотири роки для нього, вже чемпіона України, настав вкрай важкий період. Не було навіть за що і де жити... Спав у майстерні, де працював. «І тоді я почув про В'ячеслава Сташевського, голову Франківського райтовариства інвалідів, що у Львові. Він мене уважно вислухав, зрозумів, — каже Гірський. — І вирішив найболючіші питання: поселив у окрему кімнату будинку соціального житла, оформив на роботу вахтером цього будинку, допоміг фінансово. Пан В'ячеслав став для мене другим батьком! Завдяки його підтримці торік я знову став чемпіоном України, виграв Кубок України». У голосі Володимира — непідробне хвилювання і вдячність.

Зараз Володя зустрічається з доброю польською дівчиною на ім'я Моніка. Вони кохають одне одного, планують одружитися. Місцеве телебачення навіть зняло про закоханих фільм. Але тренування тривають. Напружені, з самовіддачею. Гірський готується до побиття рекорду України: хоче підняти на всеукраїнських змаганнях 160 кг. Незважаючи на високі спортивні досягнення, він активний учасник районних, міських, обласних спартакіад інвалідів. Бо вважає, що ці змагання повинні бути якомога масовішими.

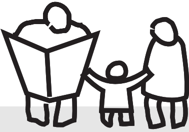
— Нехай інваліди виходять зі своїх кімнат, перевіряють себе, спілкуються. Звісно, ці ігри — не мій рівень. Але я їду туди, щоб люди дивились на мене і на подібних до мене, на тих, хто був інвалідом (я, наприклад, вісім років не розлучався з костуром), але знайшов шлях у житті. Нехай знають, що сила волі і сила духу сильніші за все. Нехай рівняються на нас, — каже В. Гірський.

А В'ячеслав Сташевський зазначає: «Немає альтернативи співчуттю до ближнього, якщо ми — Люди. Потрібно постійно пам'ятати про сотні, або й сотні тисяч людей подібної долі, які потребують захисту, підтримки. Це і мораль, і етика, і фінанси, і врахування фізичного стану. Важливо максимально наблизити можливості непохитних до можливостей людей здорових».

Микола ІЛЬНИЦЬКИЙ.

На фото: В. Гірський (ліворуч) з В. Сташевським.

Фото автора.



Зіркове подружжя

Знай наших!

Таким в Україні вважають подружжя Наталію Солтис і Максима Колошкіна (на знімку) із старовинного міста Дубно на Рівненщині. Те, що обоє проживають у провінційному містечку, не заважає їм пропагувати такі рідкісні для нашої держави види спорту як бодібілдинг та фітнес. Та ще й гідно представляти Україну на міжнародних змаганнях. Максим перемагав на чемпіонатах Європи та світу з бодібілдингу — виду спорту, який межує з мистецтвом. Нещодавно і його друга половина Наталя стала чемпіонкою Європи з фітнесу у категорії «Міс фітнес», привізши з Італії, де проходили змагання, золоту медаль.



— Я випередила одинадцять претендентом на це звання, — **розповідає Наталка Солтис**. — Вимоги до конкурсанток були дуже жорсткі. Тому, готуючись до чемпіонату Європи, аби скинути вагу, два місяці я була на суворій білковій дієті. Полегшала на сім з лишком кілограмів. Мабуть, журі врахувало мою елегантність на подіумі. А взагалі-то, конкурсанткам потрібно було продемонструвати не лише фігуру, а й виконати власну вільну програму, позувати в купальнику та пройтись у вечірній сукні. Я сама собі була і за модельєра, і за тренера, і за гримера, і за менеджера...

— А як вам спало на думку займатись такими рідкісними для України видами спорту? — цікавимось у Наталі.

— Ми з чоловіком взагалі дружимо із спортом. Я займалась тенісом, а потім захопилась важкою атлетикою. Зацікавила нею чоловіка, який більше схилявся до занять велоспортом, оскільки батько Максима був майстром спорту з шосейних велогонок, — розповідає «Міс фітнес».

Схоже, вибір тепер уже чемпіонського подружжя, яке прагне гармонії та краси душі і тіла, був правильним. Бо чимало вдалося досягти у спорті. А тепер захоплення бодібілдингом і фітнесом передають й іншим своїм землякам, які відвідують їх фітнес-клуб «Кактус». Ми бачимо, як уважно прислухаються підлітки до порад досвідчених наставників, старанно виконують кожну вправу на тренажерах. Воно й зрозуміло: не кожному випадає можливість тренуватися у чемпіонів Європи та світу. Після тренувань вихованці чемпіонів поспішають у спеціальний бар, аби випити соки та спеціальні коктейлі, які спалюють жир.

Коли ж зал спорожнів, подружжя приступило до тренувань. Адже попереду нові старти. Вже мають запрошення на чемпіонат світу у Литву. Щоправда, частину коштів на відрядження доведеться викласти з власної кишені. Втішає хіба те, що останнім часом частину таких витрат взяла на себе асоціація бодібілдингу та фітнесу «НАББА». Зрештою, у будь-якому випадку, зізнаються чемпіони, вони поїдуть у Литву. Адже хочуть дубенчани довести усім, що попередні перемоги для них не були випадковістю.

— Чи вірите у забобони? — цікавимось у чемпіона світу Максима Колошкіна.

— Сильному забобони — не перешкода, — каже він. — Їхав на чемпіонат Європи в Одесу тринадцятого грудня, у тринадцятому вагоні, під час розміщення мене поселили в готелі у тринадцяту кімнату, при жеребкуванні я витягнув тринадцятий номер для виступу. Незважаючи на зливу нещасливих цифр, виборов звання чемпіона Європи. Відтоді ще раз переконався, що марновірство не до лиця справжньому атлету, який повинен бути впевненим у власних силах. Цьому учу і своїх вихованців.

Василь ЯНОШІ,
Олександра ЮРКОВА.

Рівненська область.

Фото Василя ЯНОШІ.

Спадковість у міфах і антиміфах

Генофонд

На мою думку, ознаками розгорнутої нині інформаційної війни є не лише просування певної агресивної інформації, а й накладення табу на ту, яка для декого невигідна. Однією з таких «чорних дірок» у свідомості нашого суспільства є знання про людські раси та генетичні відмінності між ними. Просто дивовижно: про тварин і їхні породи (раси) ми знаємо набагато більше, ніж про людей. А відсутність знань із цієї царини є причиною трагедій окремих людей і цілих народів.

1. Про міжрасові шлюби

Людей уже майже переконали в нешкідливості, природності і навіть корисності міжрасового змішування. Але сучасна наука доводить цілком протилежне!

Дозволимо собі навести розлогу цитату: «Є думка, що у змішаних шлюбах народжуються здоровіші, більші й талановитіші діти. Почасти це так. Коли йдеться про різних за расово-етнічним походженням чоловіка та жінку, то й справді, їхні діти можуть бути і більшими, і життєздатнішими. Однак ця особливість характерна лише для першого покоління! Якщо генетичні лінії подружжя надто далеко «відбігли» одна від одної, то, через наявність у дитини батькових генів, у неї може виникнути внутрішньоутробний конфлікт із матір'ю. У такому випадку діти не лише не будуть життєспроможнішими, а й можливі вади у розвитку плоду — аж до хвороб нервової системи та розумової відсталості.

Добре відомо, що шлюби між родичами несприятливі для нащадків, те саме можна сказати і про генетично віддалених людей. Це показали спеціальні дослідження в селищах Америки, де спільно проживають корінні індіанці й нинішні мешканці континенту (афроамериканці та білі переселенці). Діти тут мають багато спадкових захворювань і в півтора раза частіше відстають у розвитку, ніж їхні одноліткі в інших регіонах.

Цей феномен учені пояснюють тим, що у змішаних шлюбах усталений комплекс генів руйнується, а новий комплекс виявляється біологічно слабшим, адже він не пройшов тисячолітню «обкатку». Як наслідок — зростають захворюваність, дитяча смертність, скорочується тривалість життя... І що більше відмін між расами, що далі одна від одної розташовуються їхні історичні території, то більші ускладнення принесуть шлюби їхніх представників.

Про небезпечність міжрасових змішувань учені знали вже давно. Наприклад, видатний російський антрополог Анатолій Петрович Богданов у своїй книзі «Фізіологічні спостереження» (Москва, 1865) писав: «Народонаселення, що складається з метисів, має більшу частку ідіотів, божевільних, сліпонароджених, заїк та інших порівняно з місцевостями, де ці дві раси живуть окремо. Так, у Нікарагуа і Перу замбоси (метиси негрів та індіанців), хоча і є групою достатньо нечисленною, проте становлять чотири п'ятих мешканців тюрем».

З огляду на сказане найсприятливішими шлюбами є ті, в яких чоловік і дружина належать до близьких родинних народів.

(Далі буде.)

Євген РОМАНИШИН
(за матеріалами книги Ігоря КАГАНЦЯ «Арійський стандарт»).

Івано-Франківськ.

Мал. із архіву «Голосу України».

«Що хочу, те й роблю»

Малюнок з натури

Випадки, коли батьки б'ють дітей, непоодинокі. Але коли в молодої мами дитя отримує на горіхи лише за те, що воно не захотіло лишатися у візочку, — це занадто.

...Біля одного з магазинів мати полишила возика з сином, а сама зайшла до приміщення. Але дворічному малюкові не сиділося на місці під спекотним сонцем. Він виліз та й почав гратися — гойдати свого ж возика. Та маленькі рученята не втримали важку конструкцію, і візок перевернувся разом з пакунками, що були в ньому. За хвилину з магазина вискочила мати і... вліпила хлопчикові такого потиличника, що той опинився на асфальті. Крики матері заглушили плач дитини. «Ти мені вже набрид!» — були, певно, найменш образливі слова з усього, що почуло дитя. Мати не підняла сина, а тільки кричала на нього і штовхала до візочка. У відповідь на зауваження, що гріх так бити дитину, адже покупки вціліли, та й маля не постраждало, а лише злякалося від несподіванки, люди почули чергову лайку.

Змусивши сина знову сісти у візок, горе-мати ще раз дала йому стусана й вилаяла. І, ніби нічого й не трапилось, знову спокійно зайшла до магазину.



Хлопчик плакав від болю й переляку. Люди, що стали свідками цієї дикої сцени, заспокоювали малюка, хто як міг. Але ні лагідні слова, ані цукерки з печивом не допомогли. Нарешті молода жінка вийшла з новими покупками. Одразу ж гримнула на дитину: «Цить». Хлопчик завмер і ще більше зіщулився. Чутно було лише його схлипування.

«Якою ж треба бути матір'ю, щоб так не любити своє дитя», — не витримала одна з жінок. Та ж обернулася й процідила крізь зуби: «Моє дитя, що хочу, те й роблю! Нічого мене вчити. Навчена».

Горе-мати давно пішла, а люди все ще гомоніли між собою. Звідки береться така жорстокість? Тим більше в молодої жінки, матері?! Якщо вона так брутально поводиться на людях, то що ж тоді робиться вдома? Невже вона не розуміє, що син виросте і стане таким само жорстоким до неї? Чи, може, в дитинстві вона теж отримувала лише стусани й ляпаси і вважає це нормою?

Питань багато. Відповідь одна: жорстокість породжує лише жорстокість. І цю ланцюгову реакцію потрібно зупинити. Мами! Будьте добрими до своїх дітей! І тоді потім вони теж вам віддячать добром і ласкою!

Наталія ПАХОЛОК.
Мал. Олексія КУСТОВСЬКОГО.

Коментує психолог Тетяна Гурлева:

— Слова «Хочу — б'ю!» викликали іншу асоціацію: «Хочу — вб'ю!». Насправді між цими двома формулюваннями немає особливої різниці, справа лише в кримінальній відповідальності і, на щастя, у тій мірі людяності, яка й утримує деяких батьків від фізичного й психологічного насильства над дитиною. Межі дозволеного, продиктовані насамперед любов'ю, добротою й почуттям справедливості, іноді зсуваються і спотворюються в результаті того, що людина сама зазнавала насильства. Причому тривалий час, без надії на звільнення від того, хто знущається.

Більшість важких підлітків — з родин, де замість любові та взаєморозуміння панували жорстокість і стрес. Деякі з таких дітей стають агресивними, принижують і б'ють одноліток. Інші ж перетворюються на покірливих жертв, готових підкорятися кому завгодно, аби лишатися «у милості». Нерідко та або інша модель переходить у взаємини з власною дитиною. І замість того, щоб співчувати й любити, батьки мстяться своїм дітям за пережиті образи, завдані їм колись «людьми з прищавим сумлінням».

Такі травми довго не гояться, і людина «ділиться» ними з тим, хто поруч, хто залежний і завжди «при меті». Цей беззахисний «хтось» виступає засобом для самореабілітації людини. Жінка може зриватися на дитину через невдоволеність у стосунках з чоловіком, через власну нереалізованість. Але при цьому мати не розуміє того, що її маля страждає від болю й образи, і незабаром почне захищатися спочатку доступними йому методами дитини, потім підлітка. Згодом і для нього потреби маленької, але Людини, перетворяться на дрібницю, не варту уваги. Виходить ланцюгова реакція, яку можна і потрібно розірвати.

Дитина — це не річ, якою можна розпоряджатися на свій розсуд. Не слід забувати також, що хлопчик і дівчинка — це майбутні чоловік і жінка. Багато чого в становленні їхньої статевої ідентичності, у відносинах із протилежною статтю залежить від поводження з ними в ранні роки життя.

Добре, коли ті, хто оточує їх, не байдужі і якоюсь мірою обмежують розлютовану матір чи іншого родича у фізичному або психологічному тискові на дитину хоча б «на людях». Але «суспільному оку» не встежити за тим, що діється вдома. Тому важливо знайти шлях до серця і совісті горе-вихователя. Усіма доступними способами, зокрема, по телевізору (який дивляться навіть ті, хто не читає газет і журналів), популяризувати психологію й етику взаємин у родині, особливо з дитиною. Батьки й інші родичі повинні знати про моральну і юридичну відповідальність, яку вони можуть зазнати за жорстоке поводження з дітьми.

Якщо матері психологічно важко переносити турботи по догляду і вихованню дитини, вона зобов'язана проконсультуватися в психолога! Адже є матері, які, навіть падаючи від недосипання й утоми, усе одно ніжно посміхаються своєму маляті. Якщо ж ми спостерігаємо іншу картинку, значить проблеми глибші.

Служба розшуку

Оксана Чинакал

Оксану розшукують на Кіровоградщині. На вигляд дівчині 16—17 років, приблизно 170—175 см на зріст, худорлява. У неї пряме світлорусяве волосся, овальне обличчя, прямий ніс, повні губи, сіро-блакитні очі. Була одягнена в синій джинсовий костюм, червоний топ, білі шльопанці.

Телефонуйте: 8 (0522) 56-74-38.

Олена Онопрієнко



Оленка зникла на Миколаївщині. На вигляд дівчині 13—14 років, приблизно 150 см на зріст. У неї темно-русяве волосся до плечей, овальне обличчя, прямий ніс, великі карі очі. Може бути одягнена в темний спортивний костюм.

Телефонуйте: 8 (05153) 2-16-10.

Телефон диспетчерської служби «Магнолія-ТБ» з розшуку зниклих безвісти дітей: (044) 251-48-51. E-mail: tsr@magnolia-tv.com. Сторінка в Інтернеті: www.detipoisk.com.

ПОНЕДІЛОК, 25 ВЕРЕСНЯ

ПЕРШИЙ КАНАЛ УТ

ТРК «Ера»
06.00 «Доброго ранку, Україно!»
06.00 Ранкова молитва
06.05, 06.30, 07.00, 08.00 Новини
06.35, 07,15, 08.10 Спорт
06.40, 07.20, 08.15 Погода
06.55 Глобус України
07.55 Православний календар
07.10 Ера бізнесу
08.20 Школа танцю
08.30 Фондова панорама
08.45 Ранкові поради
Перший Національний
09.00 Діловий світ
09.10 Погода
09.15 Т/с «Мачуха», 97 с.
10.00 Т/с «Ольга Сергіївна», 6 серія
11.10 Життя триває
12.00 Новини
12.10 Погода
12.15 Д/с «Захисники диких тварин», 19 с.
12.45 Служба розшуку дітей
13.15 Далі буде...
14.05 Народна служба порятунку — 01
15.00 Новини
15.10 Погода
15.15 М/ф «Бюро знахідок», 1 с.
15.30 Крок до зірок
16.00 Мультфільм «Осінні кораблики»
16.10 Індиго
16.35 Т/с «Мій найкращий друг-прибулець», 6 с.
17.05 Т/с «Мачуха», 98 с.
18.00 Український вимір
18.30 Новини
18.45 Діловий світ
18.55 Погода
19.00 Д/с «Захисники диких тварин», 8 серія
19.30 Т/с «Спецпідрозділ», 8 с.
20.35 Вечірня казка
21.00 Новини
21.25 Точка зору
21.40 Діловий світ
21.50 Спорт
22.00 Погода
22.05 Наш футбол
22.40 Ситуація
22.50 Трійка, Кено
ТРК «Ера»
23.00 Підсумки
23.35 Спорт
23.45 Погляд
00.10 Документальний фільм «Землетрус у Туреччині»
00.45 DW. Новини Європи
01.15 Погода

ДРУГИЙ КАНАЛ УТ

06.30, 07.30, 08.30 «Сніданок з 1+1»
07.00 Дісней! «Русалонька», 6 с.
08.00 Т/с «Друзі», 144 с.
09.00 Т/с «Всі жінки — відьми», 103 с.
10.00, 13.00, 16.00, 19.30 «ТСН: Телевізійна служба новин»
10.10, 04.00 Д/ф «Маестро, ваш вихід» у програмі «Документ»
11.00 Т/с «5 хвилин до метро», 44 с.
12.00 Т/с «Сестри по крові», 15 с.
13.20 Т/с «Повернення Мухтара — 3», 55 с.
14.30 Т/с «Друзі», 145 с.
15.00 Т/с «Всі жінки — відьми», 104 с.
16.20, 03.15 «Судові справи з Ігорем Годецьким», 213 с.
17.20, 02.00 Т/с «Петя блискучий», 6 с.
18.20 Т/с «Повернення Мухтара — 3», 56 с.
20.05, 01.00 «ТСН. Проспорт»
20.10 Т/с «5 хвилин до метро», 45 с.
21.15 Т/с «Сестри по крові», 16 с.
22.20 Трилер «Дзвінок»
00.30, 02.45 ТСН: «Телевізійна Служба Новин»
01.10, 04.45 Т/с «Між небесами й пеклом — 2», 15 с.
05.40 Т/с «Кохання, як двобій», 23 с.

ІНТЕР

06.00 «Ранок з Інтером»
09.30 «Бадьорого ранку!»
10.15, 19.00 Т/с «Вовчиця».
11.15 «Ключовий момент».
12.00 Новини, Інтерспорт
12.15 Т/с «У ритмі танго».
13.15 Т/с «Диявол з Орлі».
14.15 «Жива природа»
15.45 «Нові пісні про головне»
17.15 «Жди меня»
18.50 Новини
20.00 Т/с «У ритмі танго».
21.00 «Подробиці», Інтерспорт, Погода
21.30 Т/с «Грозові ворота».
22.45 Програма К.Стогнія «Чергова камера»
23.30 Д/ф «Роман зі звіром». 1 ч.
00.00 Подробиці. Підсумки дня. Погода.
00.30 «Перша експедиція».
05.15 Комфорт-шоу «Квадратний метр».

ICTV

05.10 «Незаймана». Т/с
06.00 Служба розшуку дітей
06.05 Факти тижня з Оксаною Соколовою
06.30, 07.50 Ділові факти
06.35, 08.00, 09.00, 19.15, 01.50, 03.30 Погода
06.40, 08.35 300 сек/год
06.45 «Світ фантазій Тоша». М/с
07.15 «Фліппер і Лопака». М/с
07.45, 08.45 Факти. Ранок
07.55, 08.55, 19.10, 01.40 Спорт
08.10, 11.35, 13.05 Каламбур
09.10 «Американські гірки». Х/ф
12.45 Факти. День
13.30 «Квантовий стрибок». Т/с
14.35 «Небесні лицарі». Х/ф
16.35, 19.50 «Вулиці розбитих ліхтарів». Т/с
17.35 «Каменська». Т/с
18.45 Факти. Вечір
19.25 «Медики». Т/с
21.00 Клуб колишніх дружин
22.00 «Загублені». Т/с
23.40 «Вбивство у прямому ефірі». Х/ф
01.25 Факти. Підсумок дня
01.55 «Два довгих гудки у тумані». Х/ф
03.15 Факти
03.35 Кримінальні історії
04.20 «Пригоди Шерлока Холмса і доктора Ватсона». Х/ф

СТБ

05.30 «Ранковий виграш»
07.00, 08.00, 18.00, 22.00 «Вікна-Новини»
07.15 Х/с «Афромосквич»
08.15 Шукачі: «Ритуальна чаша царя скіфів»
09.15 Х/ф «І знову Аніскін»
13.50 Т/с «Повернення Мухтара»
15.00 «Інстинкт убивати»
16.00, 23.25 «Непояснення. Екзорцизм»
17.00 «У пошуках пригод»
18.15 Х/с «Кулагін і партнери»
18.50 Х/ф «Справа Румянцева»
21.00 «Андрій Миронов та його жінки»
22.25 Х/с «Секретні матеріали»
00.35 «Вікна-Спорт»
00.45 «Велика п'ятірка»

НОВИЙ КАНАЛ

06.15 Т/с «Динотопія»
06.55, 07.10, 07.35, 08.15, 09.00 «Підйом»
07.00, 13.55 М/с «Злюки-бобри»
07.25, 08.10, 19.20, 00.35 Погода
07.50, 15.25 Обшук і побачення
08.30, 14.55 Т/с «Сабрина — юна відьма»
09.05, 19.25 Т/с «Студенти-2»
10.30 Х/ф «Робін Гуд — принц злодіїв»
13.30, 19.00, 00.15 Репортер
14.25 М/с «Пригоди Вуді і його друзів»
15.55 Т/с «Як я зустрів твою матір»
16.30 Т/с «Моя американська нянька»
17.05 Т/с «Джоан з Аркадії
18.00 Т/с «Туристи»
19.15 , 00.30 Спортрепортер
20.25 Побачити все!
21.10 Т/с «Солдати-8»
22.10 Х/ф «Кров тамплієрів»
00.40 Комеді-клаб-3
01.30 Служба розшуку дітей
01.35 Х/ф «Як убити собаку вашого сусіда»
03.30, 04.20 Зона ночі. Культура
03.35 Д/ф «Колір папороті»
04.25 Д/ф «Технологія створення»
04.45 Зона ночі.
04.50 Х/ф «Винних — до страти»

УКРАЇНА

06.00 Мультфільми
07.20 «Autonews»
07.50, 17.40 Т/с «Жінка в дзеркалі»
09.00 «Футбольний уїк-енд»
10.00, 18.40 «Фабрика гумору»
12.10, 19.40 «Програма максимум»
13.00 , 15.30, 17.00, 21.00, 02.30, 04.30 Події
13.15 , 17.20, 21.35, 02.50, 04.50 Подія-спорт
13.25 , 17.30, 21.45, 00.10, 02.55, 04.55 Погода
13.30 Х/ф «Наречена і забобони» (романтична комедія)
16.00 ДСТ «Срібний апельсин»
20.20 «Щиросерде зізнання»
21.50 Х/ф «Траса 60»
00.00 Події у світі
00.25 Х/ф «Перехоплювачі — 2» (фантастика)
03.00 «Телетеатр»
05.00 Х/ф «Чародії» (1 серія)

5 КАНАЛ

06.00 Програма передач
06.10 Програма «Велика політика»
06.30, 07.10, 08.10, 12.20, 22.40, 00.15 «Бізнес-час»
06.40, 07.40, 08.40, 20.45, 23.45, 00.25, 01.45, 03.50 «Час спорту»
06.50, 08.20, 09.20, 13.45, 16.45, 22.50, 05.50 «Погода в Україні»
07.00, 07.30, 08.00, 08.30, 09.00, 10.00, 11.00, 12.00, 13.00, 14.00, 15.00, 16.00, 17.00, 18.00, 19.05, 00.00, 02.00 «Час новин»
07.20, 08.50, 12.45, 14.45, 17.45, 23.40, 01.35, 05.20 «Погода у світі»
07.50, 01.20 «Автопілот-новини»
09.30, 23.25, 05.35 «Час-Тайм»
09.55, 12.35, 13.55, 23.55, 00.35 Огляд преси
10.10 «Час» (VIP-гість)
10.30, 11.10 Ток-шоу «Майдан» з Данилом Яневським
12.55, 13.50, 14.55, 15.55, 16.55, 17.50, 18.55 «Інфовікно»
13.15 Програма «Дорогами українців»
14.15 Програма «Український п'єдестал»
15.20 «5 елемент»
15.50 «Це — Україна!»
16.15 Програма «Драйв»
17.15 Програма «Закрита зона»
18.15 Програма «Особливо небезпечно»
18.40 «Київський час»
19.00 «Інфовечір» («Час»)
19.25, 02.20 «Час економіки»
19.35, 20.10, 02.30, 03.10 «Новий час»
20.00, 22.30, 03.00 «Час новин» (російською мовою)
21.00, 04.00 «Час»
22.00, 04.50 Програма «Відкрита зона»
23.00 «Час новин» (підсумковий)
00.40, 01.25, 05.25 «Час новин» (англійською мовою)
00.50 «Ресторанні новини»

ТОНІС

06.00 Клуб 700
06.30, 08.15 Шокуючий світ
07.05 Спецпроект
07.40, 08.40, 18.40, 20.40, 23.40, 02.40 Інформаційна програма «24 години»
07.50, 08.55, 19.00, 00.00, 03.00 «24 години. Спорт»
07.55 Програма «Банкнота»
08.05 Програма «Нерухомість»
09.00, 19.05, 22.35, 02.35 Програма «Модна погода»
09.10 Пункт призначення — мир
10.10 Розвага багатіїв
11.15 Х/ф «Це не я, це — він!»
13.20, 05.35 Найкрасивіші будинки світу
14.05 Світ природи BBC
15.05, 01.05 Найзагадковіші місця світу
15.35 Х/ф «Плюшевий синдром»
17.35 Космічна ера
19.15 Невідома планета
19.45 Паранормальні явища
21.20 Шоу Опри Уінфрі
22.15, 02.15 Програма «Світські хроніки»
22.40 Таємниці війни
00.10, 03.55 Т/с «Чисто англійські убивства»
01.30 М/с «Рубаки»
03.05 Непізнані живі об'єкти
04.45 Дивні свята світу

ПЕРШИЙ КАНАЛ. ВСЕСВІТНЯ МЕРЕЖА

06.00, 08.10 Телеканал «Добрий ранок»
08.00, 11.00, 14.00, 17.00, 04.00 Новини
10.15 «Малахов +»
11.15 «Лоліта. Без комплексів»
12.10 «Детективи»
13.00 Інші новини
13.25 Прем'єра. «Контрольна закупівля»
14.15 Генії і лиходії. «Іван Бунін. Твір на вільну тему»
15.05, 22.30 «Сестри по крові». Т/с
16.05 «Федеральний суддя»
17.25 Кримінальна Росія. «Десять років потому»,1с.
18.00, 23.45 «П'ять хвилин до метро». Т/с
18.55, 02.45 «Любов як любов». Т/с
20.00, 01.00 Час
20.30 «Чекай мене»
21.25 «Нервовий шлюб». Д/ф
23.30 Нічні новини
01.30 «Юрій Сенкевич. Невідома подорож». Д/ф
03.35, 04.05 «Сімнадцять миттєвостей долі Мікаела Таривердієва»

РТР-ПЛАНЕТА

07.00 «Вісті».
10.00, 18.15, 01.30 «Приречена стати зіркою». Т/с
10.45, 20.00, 02.15 «Вовчиця». Т/с
11.30 «Реальна фантастика».
11.45 Х/ф «Арифметика кохання».
13.00, 16.00, 19.00, 03.00 Вісті.
13.20, 16.20, 19.45, 03.40 Вісті-Москва.
13.35 Комедія «Здоров'я бажаю!».
14.50 Мультфільми.
15.10, 04.55 Новини культури.
15.30, 06.00 «Третьяковка — дарунок безцінний».
16.35 «Смерть фігуристки».
17.25, 00.40 «Приватне життя». Шоу з В.Молчановим і Л.Кремер.
20.45, 03.55 Т/с «Неотложка».
21.30 «Фантазії Казанцева».
22.15 До 100-річчя з дня народження Д.Д. Шостаковича. Концерт
23.45, 04.40 «Вісті +».
00.00, 06.25 «Герман, син Германа». Ч. 1
00.30 Вісті-спорт.
05.15 «Його знали тільки в обличчя. Трагедія коміка».

НТН

07.00 «Ранкова інформаційна програма»
09.30 «Золотий гусак», 3 програма
10.00 Д/с «Екстремальні пологи», 3 с.
10.30 «Свідок». Дайджест
11.00, 14.00, 17.00, 19.00 «Вчасно»
11.20, 22.40 «Спорт»
11.30, 05.15 Х/ф «Коли настає вересень»
13.00, 02.15 Д/ф «Секретні файли холодної війни: Збитий над СРСР»
14.20, 18.30, 00.45 «Свідок»
14.30 М/ф «Старий Том», 16 с.
15.00, 03.15 «Час суду», 396 програма
16.00 Т/с «Земля любові, земля надії», 56 с.
17.30, 23.45 Ток-шоу «Наші», 3 програма
19.30 «Вчасно про головне»
20.00 Т/с «Право на любов», 13 с.
21.00, 01.15 Т/с «Бригада», 13 с.
22.00 «Вчасно підсумки»
22.45, 04.00 Т/с «CSI: Місце злочину», 13 с.
04.45 Т/с «Готель Цезар», 1512 с.
06.30 «Переможний голос віруючого»

МЕГАСПОРТ

08.00, 18.10 Спортфайли
08.35 Несерйозна програма «Це теж називають спортом». Ч.10
09.05 Футбол. Прем'єр-ліга. Арсенал — Шеффілд. В перерві: Мегафон. Спортивні новини
11.05, 11.50, 18.00, 19.45, 20.30, 21.40 Мегафон. Спортивні новини
11.20 GP Racing On Track
12.05 Баскетбол. Турнір «Кубок Азовмаша». БК «Азовмаш» — «Турк Телеком». В перерві: Мегафон. Спортивні новини
14.00, 20.45 Артистичний більярд. «Магічні кулі-2005». Півфінал. Жінки
14.55 Футбол. Прем'єр-ліга. Рідінг — МЮ. В перерві: Мегафон. Спортивні новини
16.55 Футбол. Д/ф «Більше, ніж гра» (збірна Німеччини)
18.45, 00.00 Футбол. Огляд 6-го туру Прем'єр-ліги
20.00 В пошуках досконалості. «Бойові мистецтва світу. Чхунджу»
21.55 Футбол. Прем'єр-ліга. Портсмут — Болтон. Пряма трансляція. В перерві: Мегафон. Спортивні новини
01.00 Мегафон. Нон-стоп

КДРТРК
07.00, 10.25, 11.20, 15.25, 16.40, 17.35, 20.10 Мультфільми
07.20 Одвічні істини
07.25 Україна. День за днем
07.45 Економічний вісник
08.15 Місце зустрічі — Хрещатик, 26
09.00 «Крихітка»
09.20 Вищий пілотаж
09.40 Відпочинок із класикою
10.10 Т/с «Таємничий острів»
10.40 Концерт О. Крюкової. «Вільний птах»
12.10, 14.00, 19.00, 23.40 «За київським часом»
12.20 Родом з України
13.00 Подорожі по планеті Земля
13.30 Хіт-базар
14.10 Оплески, оплески
14.40 Д/ф «Політ в XXI століття»
16.00 Д/ф «Святі гори»
16.50 Історія однієї картини
17.05 «Глас»
17.40 Фольклорама
18.00 Україна. День за днем
18.20 «Крихітка»
19.20 Корисна розмова
19.30 Т/с «Таємничий острів»
20.30 Вищий пілотаж
21.00 Концерт В. Малишева
21.55 Історія однієї картини
22.15 «Глас»
22.50 «Володимирська, 15»
23.10 Хіт-базар


Мал. Олексія КУСТОВСЬКОГО.

ВІВТОРОК, 26 ВЕРЕСНЯ

ПЕРШИЙ КАНАЛ УТ

ТРК «Ера»
06.00 «Доброго ранку, Україно!»
06.00 Ранкова молитва
06.05, 06.30, 07.00, 08.00 Новини
06.35, 07,15, 08.10 Спорт
06.40, 07.20, 08.15 Погода
06.50 Ера ландшафту
06.55 Глобус України
07.55, 08.20 Православний календар
07.05 Ера бізнесу
07.35 Будівельний майданчик
07.45 Дай лапу!
08.45 Ранкові поради
Перший Національний
09.00 Діловий світ
09.10 Погода
09.15 Т/с «Мачуха», 98 с.
10.00 Т/с «Ольга Сергіївна», 7 серія
11.10 Життя триває
12.00 Новини
12.10 Погода
12.15 Д/с «Захисники диких тварин», 20 с.
12.45 Служба розшуку дітей
13.15 Наша пісня
14.00 Територія безпеки
15.00 Новини
15.10 Погода
15.15 М/ф «Бюро знахідок», 2 с.

15.30 Класні уроки
15.50 Мультфільм «Чому зникла шапка-невидимка»
16.00 Мультфільм «Іванко і Воронячий цар»
16.10 Індиго
16.35 Т/с «Мій найкращий друг-прибулець» 7 с.
17.05 Т/с «Мачуха» 99 с.
18.00 Український вимір
18.30 Новини
18.45 Діловий світ
18.55 Погода
19.00 Д/с «Захисники диких тварин» 9 серія
19.30 Т/с «Спецпідрозділ» 9 с.
20.30 Вечірня казка
20.50 Трійка, Кено
21.00 Новини
21.25 Футбол. Ліга чемпіонів. «Реал» (Мадрид, Іспанія) — «Динамо» (Київ)

ТРК «Ера»
23.45 Підсумки
00.15 Спорт
00.25 Погода
00.30 Огляд матчів Ліги Чемпіонів УЄФА

ДРУГИЙ КАНАЛ УТ
06.30, 07.30, 08.30 «Сніданок з 1+1»
07.00 Дісней! «Русалонька», 7 с.
08.00 Т/с «Друзі», 145 с.
09.00 Т/с «Всі жінки — відьми», 104 с.
10.00, 13.00, 16.00 «ТСН: Телевізійна служба новин»
10.10, 04.05 Д/ф «Побачити інші часи» у програмі «Документ»
11.00 Т/с «5 хвилин до метро», 45 с.
12.00 Т/с «Сестри по крові», 16 с.
13.20 Т/с «Повернення Мухтара-3», 56 с
14.30 Т/с «Друзі», 146 с.
15.00 Т/с «Всі жінки — відьми», 105 с.
16.20, 03.20 «Судові справи з Ігорем Годецьким», 214 с.
17.20, 02.05 Т/с «Петя блискучий», 7 с.
18.20 Т/с «Повернення Мухтара-3», 57 с.
19.30, 00.30, 02.50 ТСН: «Телевізійна Служба Новин»
20.05, 01.00 «ТСН. Проспорт»
20.10 Т/с «5 хвилин до метро», 46 с.
21.15 Т/с «Сестри по крові», 17 с.
22.20 Комедія «Американський пиріг-2»
01.10, 06.20 «Служба Розшуку Дітей»
01.15, 04.50 Т/с «Між небесами й пеклом-2», 16 с.
05.40 Т/с «Кохання, як двобій», 24 с.

ІНТЕР
06.00 «Ранок з Інтером»
09.30 «Мелорама»
10.15, 19.00 Т/с «Вовчиця».
11.15 «Ключовий момент».
12.00 Новини, Інтерспорт
12.15 Т/с «У ритмі танго».
13.15 Т/с «Диявол з Орлі».
14.15 «ВВС»
15.15 М/с «Трансформери»
16.30 Ситком «Брати по-різному»
17.00 Ток-шоу «Один у полі».
17.45 Т/с «Приречена стати зіркою».
18.50 Новини
20.00 Т/с «У ритмі танго».
21.00 «Подробиці», Інтерспорт, Погода
21.30 Т/с «Грозові ворота».
22.45 «Подробиці з перших вуст».
23.30 Д/ф «Роман зі звіром». 2 ч.
00.00 Подробиці. Підсумки дня. Погода.
00.30 Творчий вечір Є. Євтушенка «Я йду до тебе, Бабій Яр».
01.30 Перша експедиція».
05.30 «Караоке на майдані»

ICTV
05.25 «Незаймана». Т/с
06.15, 02.55 Факти
06.30, 07.50 Ділові факти
06.35, 08.00, 09.00, 19.15, 01.10, 03.10 Погода
06.40, 08.35 300 сек/год
06.45 «Світ фантазій Тоша». М/с
07.15 «Фліппер і Лопака». М/с
07.45, 08.45 Факти. Ранок
07.55, 08.55, 19.10, 01.00 Спорт
08.10, 12.20, 13.05 Каламбур
09.10, 15.30 «Марш Турецького». Т/с
10.10 «Агенція «Місячне сяйво». Т/с
11.10, 17.35 «Каменська». Т/с
12.45 Факти. День
13.20 «Квантовий стрибок». Т/с
14.25 «Профайлер». Т/с
16.30, 19.50 «Вулиці розбитих ліхтарів». Т/с
18.45 Факти. Вечір
19.25 «Медики». Т/с
21.10 «Бальзаківський вік, або Всі чоловіки сво...». Т/с
22.05 «Загублені». Т/с
23.00 «Глибоко заморожений». Х/ф
00.45 Факти. Підсумок дня
01.20 «Дванадцята ніч». Х/ф
03.15 Кримінальні історії
04.15 «Пригоди Шерлока Холмса і доктора Ватсона». Х/ф

СТБ
05.30 «Ранковий виграш»
07.00, 08.00, 18.00, 22.00 «Вікна-Новини»
07.15 Х/с «Афромосквич»
08.15 «Андрій Миронов та його жінки»
10.25 «Суботній вечір»
12.25 Х/ф «Кінець операції «резидент»
13.50 Т/с «Повернення Мухтара»
15.00 «Інстинкт убивати»
16.00, 03.25 «Непояснене. Переслідування»
17.00 Шукачі. «Загибель лінкора «Імператриця Марія». «Клад французького імператора»
18.15 Х/с «Кулагін і партнери»
18.50 Х/ф «Спартак і Калашніков»
21.00 «Правила життя. Міліцейське свавілля»
22.25 Х/с «Секретні матеріали»
00.40 «Вікна-Спорт»
00.50 «Велика п'ятірка»

НОВИЙ КАНАЛ
06.10 Т/с «Віктор ангел-хранитель»
06.55, 07.10, 07.35, 08.20, 09.00 «Підйом»
07.00, 13.55 М/с «Злюки-бобри»
07.25, 08.10, 19.20, 00.35 Погода
07.50, 15.25 Обшук і побачення
08.30, 14.55 Т/с «Сабрина — юна відьма»
09.05, 19.25 Т/с «Студенти-2»
10.40 Х/ф «Дочка Д'Артаньяна»
13.30, 19.00, 00.15 Репортер
14.25 М/с «Пригоди Вуді і його друзів»
15.55 Т/с «Як я зустрів твою матір»
16.30 Т/с «Моя американська нянька»
17.05 Т/с «Джоан з Аркадії»
18.00 Т/с «Туристи»
19.15, 00.30 Спортрепортер
20.25 Побачити все!
21.10 Т/с «Солдати-8»
22.10 Х/ф «Кров тамплієрів»
00.40 Банзай ТВ
01.10 Х/ф «Історія Вендела Бейкера»
02.55, 03.45, 03.50 Зона ночі. Культура
03.00 Д/ф «І голос наш почує світ»
03.55 Д/ф «В. Миколаїв»
04.25 Д/ф «Тарас Мельничук»
04.50 Зона ночі.
04.55 Х/ф «Частина душі»

УКРАЇНА
06.00 Д/ф «Чорні рекери»
06.30, 13.00, 15.30, 17.00, 21.00, 02.30, 04.30 Події
07.00, 13.15, 17.20, 21.35, 02.50, 04.50 Подія-спорт
07.10, 13.25, 17.30, 21.45, 00.10, 02.55, 04.55 Погода
07.20, 16.00 ДСТ «Срібний апельсин»
07.50 «Посміхнися!»
09.00 «Футбол в обличчях»
09.40 Мультфільми
10.00, 18.40 «Фабрика гумору»
12.10 «Програма максимум»
13.30 Х/ф «Чародії» (1 серія)
17.40 Т/с «Жінка в дзеркалі»
19.40 «Щиросерде визнання»
21.50 Х/ф «Багряні ріки-2»
00.00 Події у світі
00.25 Х/ф «Суперкрос» (екшн)
03.00 «Телетеатр»
05.00 Х/ф «Чародії» (2 серія)

5 КАНАЛ
06.00 Програма передач
06.10, 18.40 «Київський час»
06.20, 09.55, 12.35, 13.55, 23.55, 00.35 Огляд преси
06.25, 07.20, 08.50, 10.45, 12.45, 14.45, 17.45, 23.40, 01.35, 05.20 «Погода у світі»
06.30, 07.10, 08.10, 12.20, 22.40, 00.15 «Бізнес-час»
06.40, 07.40, 08.40, 20.45, 23.45, 00.25, 01.45, 03.50 «Час спорту»
06.50, 08.20, 09.20, 11.45, 13.45, 16.45, 22.50, 05.50 «Погода в Україні»
07.00, 07.30, 08.00, 08.30, 09.00, 10.00, 11.00, 12.00, 13.00, 14.00, 15.00, 16.00, 17.00, 18.00, 19.05, 00.00, 02.00 «Час новин»
07.50, 01.20 «Автопілот-новини»
09.30, 23.25, 05.35 «Час-Тайм»
10.15 «VIP-гість у програмі «Час» (повтор)
10.55, 11.55, 12.55, 13.50, 14.55, 15.55, 16.55, 17.55, 18.55 «Інфовікно»
11.15 «Новий час» (повтор)
11.40, 15.50 «Це — Україна!»
13.15 Програма «Особисте життя політиків»
14.15, 15.20 «5 елемент»
16.15 Програма «Українська незалежність»
17.15 Програма «Територія закону»
18.15 Програма «Відкрита зона»
19.00 «Інфовечір» («Час»)
19.25, 02.20 «Час економіки»
19.35, 20.10, 02.30, 03.10 «Новий час»
20.00, 22.30, 03.00 «Час новин» (російською мовою)
21.00, 04.00 «Час»
22.00, 04.50 Програма Єгора Соболева «Чи на п'ять?»
23.00 «Час новин» (підсумковий)
00.40, 01.25, 05.25 «Час новин» (англійською мовою)
00.50 «Коктейль»

ТОНІС
06.00 Клуб 700
06.40, 07.40, 08.40, 18.40, 20.40, 23.40, 02.40 Інформаційна програма «24 години»
07.00, 07.50, 08.55, 19.00, 00.00, 03.00 «24 години. Спорт»
07.05, 09.00, 19.05, 22.35, 02.35 Програма «Модна погода»
07.10, 08.15 Шокуючий світ
07.55 Програма «Банкнота»
08.05 Програма «Нерухомість»
09.10, 19.45 Паранормальні явища
10.10, 14.35 Світ природи ВВС
11.00 Міста світу
11.35, 22.10, 02.15 Програма «Світські хроніки»
12.00, 21.20 Шоу Опри Вінфрі
13.00, 05.30 Найкрасивіші будинки світу
13.35, 04.45 Дивні свята світу
15.30, 01.05 Найзагадковіші місця світу
16.00, 19.15 Невідома планета
16.30, 22.40 Таємниці війни
17.40, 03.05 Непізнані живі об'єкти
00.10, 03.55 Т/с «Чисто англійські убивства»
01.30 М/с «Рубаки»

ПЕРШИЙ КАНАЛ. ВСЕСВІТНЯ МЕРЕЖА
06.00, 08.10 Телеканал «Добрий ранок»
08.00, 11.00, 14.00, 17.00, 04.00 Новини
10.15 «Малахов +»
11.15, 02.00 «Лоліта. Без комплексів»
12.10 «Детективи»
13.00 Інші новини
13.25 «Контрольна закупівля»
14.15, 20.30 «Нехай говорять» з Андрієм Малаховим
15.05, 22.30 «Сестри по крові». Т/с
16.05 «Федеральний суддя»
17.25, 04.05 Поза законом. «Брудні гроші»
18.00, 23.45 «П'ять хвилин до метро». Т/с
18.55, 03.10 «Любов як любов». Т/с
20.00, 01.00 Час
21.25 «НЛО. Підводні прибульці»
23.30 Нічні новини
01.30 «Марія Федорівна. Довга дорога додому»
04.35 «Зірки на льоді»

РТР-ПЛАНЕТА
07.00 «Вісті».
10.00, 18.15, 01.30 «Приречена стати зіркою». Т/с
10.45, 20.00, 02.15 «Вовчиця». Т/с
11.30 «Фантазії Казанцева».
12.15, 20.45, 03.55 Т/с «Неотложка».
13.00, 16.00, 19.00, 03.00 Вісті.
13.20, 16.20, 19.45, 03.40 Вісті-Москва.
13.35 Х/ф «Капітан Джек».
14.45 Мультфільми.
15.10, 23.40, 04.55 Новини культури.
15.30, 06.00 «Петербург: час і місце».
16.35 «Хто Ви, містере Рід?»
17.25, 00.40 «Приватне життя». Шоу з В. Молчановим і Л. Кремер.
21.30 Вісті-Санкт-Петербург.
21.50, 05.15 «Бунт Іхтіандра. Олександр Бєляєв».
22.40 «Апокриф». Шоу В. Єрофеєва.
23.20, 04.40 «Вісті +».
00.00, 06.25 «Герман, син Германа». Ч.
00.30 Вісті-спорт.

НТН
07.00 «Ранкова інформаційна програма»
09.30 Т/с «Право на любов», 13 с
10.30 «Спікер тижня»
11.00, 14.00, 17.00, 19.00 «Вчасно»
11.20, 22.40 «Спорт»
11.30, 05.15 Х/ф «Здійснення бажань»
13.00, 02.15 Д/ф «Секретні файли холодної війни: Війна під водою»
14.20, 18.30, 00.45 «Свідок»
14.30 М/ф «Старий Том», 17 с
15.00, 03.15 «Час суду», 397 програма
16.00 Т/с «Земля любові, земля надії», 57 с
17.30, 23.45 Ток-шоу «Красуні», 7 програма
19.30 «Вчасно про головне»
20.00 Т/с «Право на любов», 14 с
21.00, 01.15 Т/с «Бригада», 14 с
22.00 «Вчасно підсумки»
22.45, 04.00 Т/с «CSI: Місце злочину», 14 с
04.45 Т/с «Готель Цезар», 1513 с
06.30 «Переможний голос віруючого»

МЕГАСПОРТ
08.00 Футбол. Огляд 6-го туру Прем'єр-ліги
09.05 Несерйозна програма «Це теж називають спортом». Ч.11
09.35 Футбол. Прем'єр-ліга. Портсмут — Болтон. В перерві: Мегафон. Спортивні новини
11.35, 13.45, 14.50, 17.00, 18.40, 20.50, 22.00, 22.45, 23.25 Мегафон. Спортивні новини
11.45 Баскетбол. Турнір «Кубок Азовмаша». Фінал. В перерві: Мегафон. Спортивні новини
13.55, 21.05 Артистичний більярд. «Магічні кулі-2005». Фінал. Жінки
15.00 Футбол. Прем'єр-ліга. Ліверпуль — Тоттенгем. В перерві: Мегафон. Спортивні новини
17.10 Футбол. Д/ф «Більше, ніж гра» (збірна Аргентини)
18.10, 00.10 Баскетбол. Огляд FIBA
18.50 Футбол. Прем'єр-ліга. Фулгем — Челсі. В перерві: Мегафон. Спортивні новини
22.10 Інверсія. Л. Протасов
22.55 В пошуках досконалості. «Кьокусінкан карате. Школи і майстри»
23.35 Професіональний бокс. Хук — Свебі
00.40 Мегафон. Нон — стоп

КДРТРК
07.00, 09.05, 12.10, 14.00, 19.00, 23.40 «За київським часом»
07.20 Одвічні істини
07.25 Україна. День за днем
07.45 Вісник роботодавця
07.55, 13.00, 17.40 Мультфільми
08.10 «Архімісто»
08.30 Т/с «Таємничий острів»
09.00, 10.35, 11.15, 13.25, 16.00, 18.25, 20.30 Місце зустрічі — Хрещатик, 26
09.40 Концерт О. Сєрова
10.10 Наодинці з музикою
11.45 Д/ф «Там, на березі Гвінейської затоки»
12.20 Подорожі по планеті Земля
12.50 Д/ф «Дорога в Крим»
13.10 «Їжачок»
14.10 Д/ф «Кредо»
15.10 «Шлягер» представляє...
16.30 Духовний купол України
17.00 «Глас»
18.00 Україна. День за днем
19.30 Т/с «Таємничий острів»
20.00 «Архімісто»
21.00 Концерт В. Малишева
21.05 Наодинці з музикою
22.15 Театральний Київ
22.40 «Глас»
23.10 Молодіжна телевізійна служба

СЕРЕДА, 27 ВЕРЕСНЯ

ПЕРШИЙ КАНАЛ УТ
ТРК «Ера»
06.00 «Доброго ранку, Україно!
06.00 Ранкова молитва
06.05, 06.30, 07.00, 08.00 Новини
06.35, 07,15, 08.10 Спорт
06.40, 07.20, 08.15 Погода
06.55 Глобус України
07.05 Ера бізнесу
07.55, 08.20 Православний календар
08.45 Ранкові поради

Перший Національний
09.00 Діловий світ
09.10 Погода
09.15 Т/с «Мачуха» 99 с.
10.00 Т/с «Ольга Сергіївна» 8 серія (заключна)
11.25 Життя триває
12.00 Офіційна церемонія вшанування пам'яті жертв Бабиного Яру
13.20 Ваш вихід
14.05 Економічний журнал «Перехрестя»
14.30 Хай щастить (Мазл Тов)
15.00 Міжнародний форум, присвячений 65-річчю трагедії Бабиного Яру
17.30 До 65-ї річниці трагедії Бабиного Яру. Д/ф «Холокост. Всеспалення життя»
18.00 Український вимір
18.30 Новини
18.45 Діловий світ
18.55 Погода
19.00 Х/ф «Ключ без права передачі»
20.40 Мегалот
20.50 Суперлото, Трійка, Кено
21.00 Новини
21.25 Футбол. Ліга чемпіонів. «Шахтар» (Донецьк) — «Олімпіакос» (Пірей, Греція)

ТРК «Ера»
23.45 Підсумки
00.15 Спорт
00.25 Погода
00.30 Огляд матчів Ліги Чемпіонів УЄФА

ДРУГИЙ КАНАЛ УТ
06.30, 07.30, 08.30 «Сніданок з 1+1»
07.00 Дісней! «Русалонька», 8 с
08.00 Т/с «Друзі», 146 с
09.00 Т/с «Всі жінки — відьми», 105 с
10.00, 13.00, 16.00 «ТСН: Телевізійна служба новин»
10.10, 04.00 Д/ф «Пусті балачки» у програмі «Документ»
11.00 Т/с «5 хвилин до метро», 46 с
12.00 Т/с «Сестри по крові», 17 с
13.20 Т/с «Повернення Мухтара-3», 57 с
14.30 Т/с «Друзі», 147 с
15.00 Т/с «Всі жінки — відьми», 106 с
16.20, 03.10 «Судові справи з Ігорем Годецьким», 215 с
17.20, 02.00 Т/с «Петя блискучий», 8 с
18.20 Т/с «Повернення Мухтара-3», 58 с
19.30, 00.20, 02.45 ТСН: «Телевізійна Служба Новин»
20.05, 00.50 «ТСН. Проспорт»
20.10 Т/с «5 хвилин до метро», 47 с
21.15 Т/с «Сестри по крові», 18 с
22.20 Мелодрама «Вімблдон»
01.00, 06.20 «Служба розшуку дітей»
01.05, 04.45 Т/с «Між небесами й пеклом-2», 17 с
05.35 Т/с «Кохання, як двобій», 25 с

ІНТЕР
06.00 «Ранок з Інтером»
09.30 Ситком «Брати по-різному»
10.15, 19.00Т/с «Вовчиця».
11.15 «Ключовий момент».
12.00 Новини, Інтерспорт
12.15 Т/с «У ритмі танго».
13.15 Т/с «Диявол з Орлі».
14.15 ВВС.
15.15 М/с «Трансформери»
16.30 Ситком «Брати по-різному»
17.00 Ток-шоу «Один у полі».
17.45 Т/с «Приречена стати зіркою».
18.50 Новини
20.00 Т/с «У ритмі танго». Закл.с.
21.00 «Подробиці», Інтерспорт, Погода
21.30 Т/с «Грозові ворота».
22.45 «Чергова камера».
23.30 Д/ф «Світ після Освенциму». 1 ч.
00.15 Подробиці. Підсумки дня. Погода.
00.45 «Перша експедиція».
05.15 «Шиканемо!»

ICTV
05.20 «Незаймана». Т/с
06.10 Служба розшуку дітей
06.15, 03.20 Факти
06.30, 07.50 Ділові факти
06.35, 08.00, 09.00, 19.15, 01.35, 03.35 Погода
06.40, 08.35 300 сек/год
06.45 «Світ фантазій Тоша». М/с
07.15 «Фліппер і Лопака». М/с
07.45, 08.45 Факти. Ранок
07.55, 08.55, 19.10, 01.25 Спорт
08.10, 12.20, 13.05 Каламбур
09.10, 15.35 «Марш Турецького». Т/с
10.10 «Агенція «Місячне сяйво». Т/с
11.10, 17.35 «Каменська». Т/с
12.45 Факти. День
13.25 «Квантовий стрибок». Т/с
14.30 «Профайлер». Т/с

16.30, 19.50 «Вулиці розбитих ліхтарів». Т/с
18.45 Факти. Вечір
19.25 «Медики». Т/с
21.10 «Бальзаківський вік, або Всі чоловіки сво...». Т/с
22.05 «Загублені». Т/с
23.00 «Зникнення». Х/ф
01.10 Факти. Підсумок дня
01.45 «Справа Румянцева». Х/ф
03.40 Кримінальні історії
04.20 «Пригоди Шерлока Холмса і доктора Ватсона». Х/ф

СТБ

05.30 «Ранковий виграш»
07.00, 08.00, 18.00, 22.00 «Вікна-Новини»
07.15 Х/с «Афромосквич»
08.15 «Правила життя. Міліцейське свавілля»
10.30 Х/ф «Спартак і Калашников»
12.40 Х/ф «Кінець операції «резидент»
13.55 Т/с «Повернення Мухтара»
15.00 «Інстинкт убивати»
16.00, 23.25 «Непояснение. Зомбі»
17.00 «У пошуках пригод»
18.15 Х/с «Кулагін і партнери»
18.50 Х/ф «Бінго-Бонго»
21.00 «Спецрозслідування. Квартирні шахраї»
22.25 Х/с «Секретні матеріали»
00.35 «Вікна-Спорт»
00.45 «Велика п'ятірка»

НОВИЙ КАНАЛ

06.10 Т/с «Віктор ангел-хоронитель»
06.55, 07.10, 07.35, 08.15, 09.00 «Підйом»
07.00, 13.55 М/с «Злюки-бобри»
07.25, 08.10, 19.20, 01.10 Погода
07.50, 15.25 Обшук і побачення
08.30, 14.55 Т/с «Сабрина — юна відьма»
09.05 Т/с «Студенти-2»
10.15 Т/с «Кобра-11»
11.20 Х/ф «Із джунглів у джунглі»
13.30, 19.00, 00.50, 04.50 Репортер
14.25 М/с «Пригоди Вуді і його друзів»
15.55 Т/с «Як я зустрів твою матір»
16.30 Т/с «Моя американська нянька»
17.05 Т/с «Джоан з Аркадії»
18.00 Т/с «Туристи»
19.15, 01.05 Спортрепортер
19.25 Т/с «Студенти-2»
20.25 Побачити все!
21.10 Т/с «Солдати-8»
22.10 Х/ф «Братерство вовка»
01.15 Дикі хлопці №3
01.45 Х/ф «Павутина брехні»
03.25 Служба розшуку дітей
03.30, 04.05 Зона ночі. Культура
03.35, 04.10 Д/ф «Українська ніч 1933-го»
04.35 Д/ф «Кремлівські візерунки»
04.45 Зона ночі.
04.55 Х/ф «Примарне місто»

УКРАЇНА

06.00 Д/ф «Мікстура для Термінатора»
06.30, 13.00, 15.30, 17.00, 21.00, 02.30, 04.00 Події
07.00, 13.15, 17.20, 21.30, 02.50, 04.20 Подія-спорт
07.10, 13.25, 17.30, 21.45, 00.10, 02.55, 04.25 Погода
07.20, 16.00 ДСТ «Срібний апельсин»
07.50, 17.40 Т/с «Жінка в дзеркалі»
09.00, 12.10, 20.20, 06.00 «Щиросерде визнання»
09.40 Мультфільми
10.00, 18.40 «Фабрика гумору»
13.30 Х/ф «Чарівники» (2 серія)
19.40 «Програма максимум»
21.40 «V I P: вигідно, цікаво, престижно»
21.50 Х/ф «Обговоренню не підлягає»
00.00 Події у світі
00.25 Х/ф «Багряні ріки-2»
03.00 «Телетеатр»
04.30 Х/ф «Перехоплювачі-2» (фантастика)

5 КАНАЛ

06.00 Програма передач
06.10, 18.40 «Київський час»
06.20, 09.55, 12.35, 13.55, 23.55, 00.35 Огляд преси
06.25, 07.20, 08.50, 10.45, 12.45, 14.45, 17.45, 23.40, 01.35, 05.20 «Погода у світі»
06.30, 07.10, 08.10, 12.20, 22.40, 00.15 «Бізнес-час»
06.40, 07.40, 08.40, 20.45, 23.45, 00.25, 01.45, 03.50 «Час спорту»
06.50, 08.20, 09.20, 11.45, 13.45, 16.45, 22.50, 05.50 «Погода в Україні»
07.00, 07.30, 08.00, 08.30, 09.00, 10.00, 11.00, 12.00, 13.00, 14.00, 15.00, 16.00, 17.00, 18.00, 19.05, 00.00, 02.00 «Час новин»
07.50, 01.20 «Автопілот-новини»
09.30, 23.25, 05.35 «Час-Тайм»
10.15 «VIP-гість у програмі «Час» (повтор)
10.55, 11.55, 12.55, 13.50, 14.55, 15.55, 16.55, 17.55, 18.55 «Інфовікно»
11.15 «Новий час» (повтор)
11.40, 15.50 «Це — Україна!»
13.15 Програма «Драйв»
14.15, 15.20 «5 елемент»
16.15 Програма «Арсенал»
17.15 Програма «Дорогами українців»
18.15 Програма Єгора Соболєва «Чи на п'ять?»
19.00 «Інфовечір» («Час»)
19.25, 02.20 «Час економіки»
19.35, 20.10, 02.30, 03.10 «Новий час»
20.00, 22.30, 03.00 «Час новин» (російською мовою)
21.00, 04.00 «Час»
22.00, 04.50 Програма «Перший відділ»
23.00 «Час новин» (підсумковий)
00.40, 01.25, 05.25 «Час новин» (англійською мовою)
00.50 «Ресторанні новини»

ТОНІС

06.00 Клуб 700
06.40, 07.40, 08.40, 18.40, 20.40, 23.40, 02.40 Інформаційна програма «24 години»
07.00, 07.50, 08.55, 19.00, 00.00, 03.00 «24 години. Спорт»
07.05, 09.00, 19.05, 22.35, 02.35 Програма «Модна погода»
07.10, 11.00 Міста світу
07.55 Програма «Банкнота»
08.05 Програма «Нерухомість»
08.15 Шокуючий світ
09.10, 19.45 Паранормальні явища
10.05, 14.35 Світ природи ВВС
11.35, 22.15, 02.15 Програма «Світські хроніки»
11.55, 21.20 Шоу Опри Уїнфрі
13.00, 05.35 Найкрасивіші будинки світу
13.35, 04.45 Дивні свята світу
15.30, 01.05 Найзагадковіші місця світу
15.55, 19.15 Невідома планета
16.35, 22.40 Таємниці війни
17.40, 03.05 Непізнані живі об'єкти
00.10, 03.55 Т/с «Суто англійські убивства»
01.30 М/с «Рубаки»

ПЕРШИЙ КАНАЛ. ВСЕСВІТНЯ МЕРЕЖА

06.00, 08.10 Телеканал «Добрий ранок»
08.00, 11.00, 14.00, 17.00, 04.00 Новини
10.15 «Малахов +»
11.15, 02.00 «Лоліта. Без комплексів»
12.10 «Детективи»
13.00 Інші новини
13.25, 01.30 «Контрольна закупівля»
14.15, 20.30 «Нехай говорять» з Андрієм Малаховим
15.05, 22.30 «Сестри по крові». Т/с
16.05 «Федеральний суддя»
17.25, 04.05 Поза законом. «Професія-вдівець»
18.00, 23.45 «П'ять хвилин до метро». Т/с
18.55, 03.10 «Любов як любов». Т/с
20.00, 01.00 Час
21.25 «Винокур і Лещенко. Історія однієї дружби». Д/ф
23.30 Нічні новини
04.35 «Смішні люди»

РТР-ПЛАНЕТА

07.00 «Вісті».
10.00, 18.15, 01.30 «Приречена стати зіркою». Т/с
10.45, 20.00, 02.15 «Вовчиця». Т/с
11.30 «Документальна камера».
12.15, 20.45, 03.55 Т/с «Неотложка».
13.00, 16.00, 19.00, 03.00 Вісті.
13.20, 16.20, 19.45, 03.40 Вісті-Москва.
13.35 Х/ф «Полювання на єдинорога».
14.50 Мультфільми.
15.10, 23.40, 04.55 Новини культури.
15.30, 06.00 «Легенди світового кіно». Брати Люм'єр.
16.35 «Загін космічних дворняг».
17.25, 00.40 «Приватне життя». Шоу з В. Молчановим і Л. Кремер.
21.30 Вісті-Санкт-Петербург.
21.50, 05.15 «Російська Австралія». Фільм
22.40 «Романтика романсу».
23.20, 04.40 «Вісті +».
00.00, 06.25 «Герман, син Германа». Ч. 3.
00.30 Вісті-спорт.

НТН

07.00 «Ранкова інформаційна програма»
09.30 Т/с «Право на любов», 14 с.
10.30 «Речовий доказ». «Піраміда «Меркурій»
11.00, 14.00, 17.00, 19.00 «Вчасно»
11.20, 22.40 «Спорт»
11.30, 05.15 Х/ф «Ти інколи згадуй»
13.00, 02.15 Д/ф «Секретні файли холодної війни: Карибська криза», 1 частина
14.20, 18.30, 00.45 «Свідок»
14.30 М/ф «Старий Том», 18 с.
15.00, 03.15 «Час суду», 398 програма
16.00 Т/с «Земля любові, земля надії», 58 с.
17.30, 23.45 Ток-шоу «Красуні», 8 програма
19.30 «Вчасно про головне»
20.00 Т/с «Право на любов», 15 с.
21.00, 01.15 Т/с «Бригада», 15 с.
22.00 «Вчасно підсумки»
22.45, 04.00 Т/с «CSI: Місце злочину», 15 с.
04.45 Т/с «Готель Цезар», 1514 с.
06.30 «Переможний голос віруючого»

МЕГАСПОРТ

08.00 Баскетбол. Огляд FIBA
08.40 Несерйозна програма «Це теж називають спортом». Ч.12
09.10 Футбол. Прем'єр-ліга. Арсенал — Шеффілд. У перерві: Мегафон. Спортивні новини
11.10, 13.50, 14.55, 17.05, 18.40, 20.50, 21.55, 22.40, 23.25 Мегафон. Спортивні новини
11.20 Теніс. Вімблдон-2006. Агассі — Надаль. У перерві: Мегафон. Спортивні новини
14.00, 21.00 Американський більярд. Дев'ятка. «Турнір чемпіонів-2005». Півфінал. Жінки
15.05 Футбол. Прем'єр-ліга. Ньюкасл — Евертон. У перерві: Мегафон. Спортивні новини
17.15 Теніс. Вімблдон-2006. Парний розряд. Півфінал. Федак/Перебийніс — Руано Паскуаль/Суарес
18.50 Футбол. Прем'єр-ліга. Рідінг — МЮ. В перерві: Мегафон. Спортивні новини
22.10 Футбол Мундіаль
22.55 В пошуках досконалості. «Фестиваль бойових мистецтв світу. Чхунджу»
23.35 Професіональний бокс. Рімер — Уркал
00.20 Мегафон. Нон-стоп

КДРТРК

07.00, 09.05, 12.10, 14.00, 19.00, 23.40 «За київським часом»
07.20 Одвічні істини
07.25 Україна. День за днем
07.45, 14.55, 17.35 Мультфільми
08.05 Пісні Горчинського
08.30 Т/с «Таємничий острів»
09.00, 10.35, 13.25, 16.00, 18.25, 20.30 Місце зустрічі — Хрещатик, 26
09.10 Концерт Л. Остапенко
10.25 «Народний календар»
11.10 Хіт-базар
11.50 «Пані, панночка, панянка»
12.20 Люди і долі
12.50 Подорожі по планеті Земля
14.10 Д/ф «Кримські ваги»
15.40 Д/ф «Сповідь про Відень»
16.35 Вісник податкової служби
16.55 «Народний календар»
17.05 «Глас»
18.00 Україна. День за днем
19.20 Кордон
19.35 Т/с «Таємничий острів»
20.05 «Пані, панночка, панянка»
21.00 Л. Недін. «Цілую посмішку твою»
22.15 Люди і долі
22.50 «Глас»
23.25 Історія однієї картини

06.55 Глобус України
07.05 Ера бізнесу
07.35 Лижна школа
07.40 Ера-експрес
07.55, 08.20 Православний календар
08.45 Ранкові поради

Перший Національний

09.00 Діловий світ
09.10 Погода
09.15 Х/ф «Два капітани»
10.50 Живе багатство України
11.15 Життя триває
12.00 Новини
12.10 Погода
12.15 Д/с «Захисники диких тварин» 22 с.
12.45 Служба розшуку дітей
13.15 В гостях у Дмитра Гордона
14.10 Трудова книжка
15.00 Новини
15.10 Погода
15.15 М/ф «Бюро знахідок» 3 с.
15.30 Клуб Суперкниги
15.50 Мультфільм «Справу доручено детективу Тедді»
16.00 Мультфільм «Як метелик вивчав життя»
16.10 Індиго
16.35 Т/с «Мій найкращий друг-прибулець» 8 с.
17.05 Т/с «Мачуха» 100 с.
18.00 Український вимір
18.30 Новини
18.45 Діловий світ
18.55 Погода
19.00 Д/с «Захисники диких тварин» 10 серія
19.30 Ток-шоу «Толока»
20.30 Вечірня казка
20.50 Трійка, Кено
21.00 Новини
21.10 Футбол. Кубок УЄФА. «Металург» (Запоріжжя) — «Панатінаікос» (Афіни, Греція)

ТРК «Ера»

23.10 Підсумки
23.45 Спорт
23.55 Погляд
00.20 Документальний фільм «Гості Круазет»
01.05 Погода

ДРУГИЙ КАНАЛ УТ

06.30, 07.30, 08.30 «Сніданок з 1+1»
07.00 Дісней! «Русалонька», 9 с.
08.00 Т/с «Друзі», 147 с.
09.00 Т/с «Всі жінки — відьми», 106 с.
10.00, 13.00, 16.00 «ТСН: Телевізійна служба новин»
10.10, 04.00 Д/ф у програмі «Документ»
11.00 Т/с «5 хвилин до метро», 47 с.
12.00 Т/с «Сестри по крові», 18 с.
13.20 Т/с «Повернення Мухтара -3», 58 с.
14.30 Т/с «Друзі», 148 с.
15.00 Т/с «Всі жінки — відьми», 107 с.
16.20, 03.10 «Судові справи з Ігорем Годецьким», 216 с.
17.20, 02.00 Т/с «Петя блискучий», 9 с.
18.20 Т/с «Повернення Мухтара-3», 59 с.
19.30, 00.15, 02.45 ТСН: «Телевізійна служба новин»
20.05, 00.45 «ТСН. Проспорт»
20.10 Т/с «5 хвилин до метро», 48 с.
21.15 Т/с «Сестри по крові», 19 с.
22.20 Трилер «Попутник-2»
01.00, 06.20 «Служба розшуку дітей»
01.05 Т/с «Між небесами й пеклом», 18 с.
04.45 Т/с «Між небесами й пеклом-2», 18 с.
05.35 Т/с «Кохання, як двобій», 26 с.

ІНТЕР

06.00 «Ранок з Інтером»
09.30 Ситком «Брати по-різному»
10.15, 19.00Т/с «Вовчиця».
11.15 «Ключовий момент».
12.00 Новини, Інтерспорт
12.15 Т/с «У ритмі танго».
13.15 Т/с «Диявол з Орлі».
14.15 ВВС.
15.15 М/с «Трансформери»
16.30 Ситком «Брати по-різному»
17.00 Ток-шоу «Один у полі».
17.45 Т/с «Приречена стати зіркою».
18.50 Новини
20.00 Комедійний клуб.
21.00 «Подробиці», Інтерспорт, Погода
21.30 Т/с «Горозові ворота». Закл.с.
22.45 «Подробиці з перших вуст».
23.30 Д/ф «Світ після Освенциму». 2 ч.
00.15 Подробиці. Підсумки дня. Погода.
00.45 «Перша експедиція».
05.15 «Все для тебе».

ICTV

05.25 «Незаймана». Т/с
06.15, 03.30 Факти
06.30, 07.50 Ділові факти
06.35, 08.00, 09.00, 19.15, 02.20, 03.45 Погода
06.40, 08.35 300 сек/год
06.45 «Світ фантазій Тоша». М/с
07.15 «Фліппер і Лопака». М/с
07.45, 08.45 Факти. Ранок
07.55, 08.55, 19.10, 02.10 Спорт
08.10, 12.20, 13.05 Каламбур
09.10, 15.30 «Марш Турецького». Т/с
10.10 «Агенція «Місячне сяйво». Т/с
11.10, 17.35 «Каменська». Т/с
12.45 Факти. День
13.25 «Квантовий стрибок». Т/с
14.30 «Профайлер». Т/с
16.30, 19.50 «Вулиці розбитих ліхтарів». Т/с
18.45 Факти. Вечір
19.25 «Медики». Т/с
21.10 «Бальзаківський вік, або Всі чоловіки сво...». Т/с
22.05 «Загублені». Т/с
23.00 Трилер «Смертельний лабіринт»
00.55 Чемпіонат світу з авторалі. Кіпр
01.55 Факти. Підсумок дня
02.25 «Гроші». Д/ф
03.50 Кримінальні історії
04.15 «Пригоди Шерлока Холмса і доктора Ватсона». Х/ф

СТБ

05.30 «Ранковий виграш»
07.00, 08.00, 18.00, 22.00 «Вікна-Новини»
07.15 Х/с «Афромосквич»
08.15 «Спецрозслідування. Квартирні шахраї».
09.30 Х/ф «Бінго-Бонго»
11.40 Х/ф «На семи вітрах»
13.50 Т/с «Повернення Мухтара»
15.00 «Інстинкт убивати»
16.00, 23.25 «Непояснение. Війна привидів»
17.00 Шукачі. «Свідок великої облоги».»Золотий конвой».
18.15 Х/с «Кулагін і партнери»
19.00 «Нез'ясовно, але факт»
20.00 «Паралельний світ»
21.00 «Слідство вели. Пограбування століття»
22.25 Х/с «Секретні матеріали»
00.35 «Вікна-Спорт»

НОВИЙ КАНАЛ

06.10 Т/с «Віктор ангел-хоронитель»
06.55, 07.10, 07.35, 08.15, 09.00 «Підйом»
07.00, 13.55 М/с «Злюки-бобри»
07.25, 08.10, 19.20, 00.45 Погода
07.50, 15.25 Обшук і побачення
08.30, 14.55 Т/с «Сабрина — юна відьма»
09.05 Т/с «Студенти-2»
10.15 Т/с «Кобра-11»
11.20 Х/ф «Пригоди чарівного гусака»
13.30, 19.00, 00.20, 04.15 Репортер
14.25 М/с «Пригоди Вуді і його друзів»
15.55 Т/с «Як я зустрів твою матір»
16.30 Т/с «Моя американська нянька»
17.05 Т/с «Джоан з Аркадії»
18.00 Т/с «Туристи»
19.15, 00.35 Спортрепортер
19.25 Т/с «Студенти-2»
20.25 Побачити все!
21.10 Т/с «Солдати-8»
22.10 Х/ф «Білосніжка. Страшна казка»
00.40 Швидкий гол!
00.50 Божевільні подорожі
01.20 Х/ф «Сахара»
03.00, 03.35 Зона ночі. Культура
03.05, 03.40 Д/ф «Українська ніч 1933-го»
04.10 Зона ночі.
04.20 Х/ф «Фанат»

УКРАЇНА

06.30, 13.00, 15.30, 17.00, 21.30, 03.00, 05.00 Події
07.00, 13.15, 17.20, 22.10, 03.20, 05.20 Подія-спорт
07.10, 13.25, 17.30, 22.20, 00.40, 03.25, 05.25 Погода
07.20, 16.00 ДСТ «Срібний апельсин»
07.50, 17.40 Т/с «Жінка в дзеркалі»
09.00 «Щиросерде зізнання»
09.40 Мультфільми
10.00, 18.40 «Фабрика гумору»
12.10 «Програма максимум»
13.30 Х/ф «Феєрверк» (пригоди)
19.30 Футбол. Кубок УЄФА. «Хапоель» (Тель-Авів) — «Чорноморець» (Одеса). Пряма трансляція
22.30 Х/ф «Атака на «Королеву» (бойовик)
00.30 Події у світі
00.45 Х/ф «Обговоренню не підлягає»
03.30 «Телетеатр»

ЧЕТВЕР, 28 ВЕРЕСНЯ

ПЕРШИЙ КАНАЛ УТ

ТРК «Ера»

06.00 «Доброго ранку, Україно!»
06.00 Ранкова молитва
06.05, 06.30, 07.00, 08.00 Новини
06.35, 07.15, 08.10 Спорт
06.40, 07.20, 08.15 Погода

Середа. Новий канал. 22.10. Х/ф «Братерство вовка»

05.30 Д/ф «Замах століття»

5 КАНАЛ

06.00 Програма передач
06.10, 18.40 «Київський час»
06.20, 09.55, 12.35, 13.55, 23.55, 00.35 Огляд преси
06.25, 07.20, 08.50, 10.45, 12.45, 14.45, 17.45, 23.40, 01.35, 05.20 «Погода у світі»
06.30, 07.10, 08.10, 12.20, 22.40, 00.15 «Бізнес-час»
06.40, 07.40, 08.40, 20.45, 23.45, 00.25, 01.45, 03.50 «Час спорту»
06.50, 08.20, 09.20, 11.45, 13.45, 16.45, 22.50, 05.50 «Погода в Україні»
07.00, 07.30, 08.00, 08.30, 09.00, 10.00, 11.00, 12.00, 13.00, 14.00, 15.00, 16.00, 17.00, 18.00, 19.05, 00.00, 02.00 «Час новин»
07.50, 01.20 «Автопілот-новини»
09.30, 23.25, 05.35 «Час-Тайм»
10.15 «VIP-гість у програмі «Час»(повтор)
10.55, 11.55, 12.55, 13.50, 14.55, 15.55, 16.55, 17.55, 18.55 «Інфовікно»
11.15 «Новий час» (повтор)
11.40, 15.50 «Це — Україна!»
13.15 Програма «Українська незалежність»
14.15 Програма «Клює!»
15.20 «5 елемент»
16.15 Програма «Український п'єдестал»
17.15 Програма «Не перший погляд»
18.15 Програма «Перший відділ»
19.00 «Інфовечір» («Час»)
19.25, 02.20 «Час економіки»
19.35, 20.10, 02.30, 03.10 «Новий час»
20.00, 22.30, 03.00 «Час новин» (російською мовою)
21.00, 04.00 «Час»
22.00, 04.50 Програма «Закрита зона»
23.00 «Час новин» (підсумковий)
00.40, 01.25, 05.25 «Час новин» (англійською мовою)
00.50 «Коктейль»

ТОНІС

06.00 Клуб 700
06.40, 07.40, 08.40, 18.40, 20.40, 23.40, 02.40 Інформаційна програма «24 години»
07.00, 07.50, 08.55, 19.00, 00.00, 03.00 «24 години. Спорт»
07.05, 09.00, 19.05, 22.35, 02.35 Програма «Модна погода»
07.10, 11.00 Міста світу
07.55 Програма «Банкнота»
08.05 Програма «Нерухомість»
08.15 Шокуючий світ
09.10, 19.45 Паранормальні явища
10.05, 14.35 Світ природи BBC
11.35, 22.15, 02.15 Програма «Світські хроніки»
11.55, 21.20 Шоу Опри Уінфрі
12.55, 05.35 Найкрасивіші будинки світу
13.30, 04.45 Дивні свята світу
15.30, 01.05 Найзагадковіші місця світу
15.55, 19.15 Невідома планета
16.30, 22.40 Таємниці війни
17.40, 03.05 Непізнані живі об'єкти
00.10, 03.55 Т/с «Чисто англійські убивства»
01.30 М/с «Рубаки»

ПЕРШИЙ КАНАЛ. ВСЕСВІТНЯ МЕРЕЖА

06.00, 08.10 Телеканал «Добрий ранок»
08.00, 11.00, 14.00, 17.00, 04.00 Новини
10.15 «Малахов+»
11.15, 02.00 «Лолита. Без комплексів»
12.10 «Детективи»
13.00 Інші новини
13.25, 01.30 «Контрольна закупівля»
14.15, 20.30 «Нехай говорять» з Андрієм Малаховим
15.05, 22.30 «Сестри по крові». Т/с
16.05 «Федеральний суддя»
17.25, 04.05 Поза законом. «Погони для найманця»
18.00, 23.40 «П'ять хвилин до метро». Т/с
18.55, 03.10 «Любов як любов». Т/с
20.00, 01.00 Час
21.25 «Людина і закон» з Олексієм Пимановим
23.30 Нічні новини
04.35 «Нові пісні про головне»

РТР-ПЛАНЕТА

07.00 «Вісті».
10.00, 18.15, 01.30 «Приречена стати зіркою». Т/с
10.45, 20.00, 02.15 «Вовчиця». Т/с
11.30 «Чорні діри. Білі плями».
12.15, 20.45, 03.55 Т/с «Неотложка».
13.00, 16.00, 19.00, 03.00 Вісті.
13.20, 16.20, 19.45, 03.40 Вісті-Москва.
13.35 Мелодрама «Хмари залишають небо».
15.10, 23.40, 04.55 Новини культури.
15.30, 06.00 Моноспектакль «Телеграмою лети, строфа!»
16.35 «Олексій Баталов».
17.25, 00.40 «Приватне життя». Шоу з В. Молчановим і Л. Кремер.
21.30 Вісті-Санкт-Петербург.
21.50, 05.15 «Я не можу більше жити. Леонід Філатов».
22.40 «Епізоди». Інна Вишневська.
23.20, 04.40 «Вісті +».
00.00, 06.25 «Герман, син Германа». Ч. 4
00.30 Вісті-спорт.

НТН

07.00 «Ранкова інформаційна програма»
09.30 Т/с «Право на любов», 15 с.
10.30 Д/с «Найважливіші частини тіла», 4 с.
11.00, 14.00, 17.00, 19.00 «Вчасно»
11.20, 22.40 «Спорт»
11.30, 04.45 Х/ф «Чисте небо»
13.15, 02.15 Д/ф «Секретні файли холодної війни: Карибська криза», 2 частина
14.20, 18.30, 00.45 «Свідок»
14.30 М/ф «Старий Том», 19 с.
15.00, 03.00 «Час суду», 399 програма
16.00 Т/с «Земля любові, земля надії», 59 с.
17.30, 23.45 Ток-шоу «Красуні», 9 програма
19.30 «Вчасно про головне»
20.00 Т/с «Право на любов», 16 с.
21.00, 01.15 Д/ф «Бригада». Фільм про фільм
22.00 «Вчасно підсумки»
22.45, 03.45 Т/с «CSI: Місце злочину», 16 с.
04.00 Т/с «Готель Цезар», 1515 — 1516 с.
06.30 «Переможний голос віруючого»

МЕГАСПОРТ

08.00 Футбол. Мундіаль
08.40 Несерйозна програма «Це теж називають спортом». Ч. 13
09.10 Футбол. Прем'єр-ліга. Ньюкасл — Евертон. У перерві: Мегафон. Спортивні новини
11.10, 13.30, 19.00, 19.40 Мегафон. Спортивні новини
11.20 Теніс. US Open. Агассі — Федерер
13.40 Американський більярд. Дев'ятка. "Турнір чемпіонів-2005». Півфінал. Жінки
14.35 Футбол. Прем'єр-ліга. Фулгем — Челсі.
16.25 Баскетбол. Кубок пам'яті О. Гомельського. МБК «Динамо-Москва» — «УНіКС». Пряма трансляція. В перерві: Мегафон. Спортивні новини.
19.10 Теніс. UA
19.55 Баскетбол. Кубок пам'яті О. Гомельського. БК «Хімік» — БК «Київ». Пряма трансляція. В перерві: Мегафон. Спортивні новини.
21.40 Футбол. Кубок УЄФА. Палермо — Вест Гем. Пряма трансляція. У перерві: Мегафон. Спортивні новини.
23.40 Футбол. Кубок УЄФА. Блекберн — Зальцбург. У перерві: Мегафон. Спортивні новини.
01.40 Мегафон. Нон-стоп

КДРТРК

07.00, 09.05, 12.10, 14.00, 19.00, 23.40 «За київським часом»
07.20 Одвічні істини
07.25 Україна. День за днем
07.45 Вісник роботодавця
07.55, 10.25, 12.50, 15.20 Мультфільми
08.10 Естафета
08.30 Т/с «Таємничий острів»
09.00, 10.35, 11.15, 13.25, 16.00, 18.25, 20.30 Місце зустрічі — Хрещатик, 26
11.05 Д/ф «Сейшели. Сезон дощів»
11.45 Київ діловий
12.20 Подорожі планетою Земля
14.10 Д/ф «Острозька академія»
15.05 «Шлягер» представляє...
16.35 В. Батурин. «Світоч»
17.05 «Глас»
18.00 Україна. День за днем
19.20 Київ діловий
19.40 Т/с «Таємничий острів»
20.10 Музичні історії
21.00 Історичні етюди
21.30 Подих слова
21.50 Д/ф «Віка. Віктор. В. Некрасов»
22.20 Естафета
22.40 «Глас»
23.10 Молодіжна телевізійна служба

П'ЯТНИЦЯ, 29 ВЕРЕСНЯ

ПЕРШИЙ КАНАЛ УТ

ТРК «Ера»

06.00 «Доброго ранку, Україно!»
06.00 Ранкова молитва
06.05, 06.30, 07.00, 08.00 Новини
06.35, 07.15, 08.10 Спорт
06.40, 07.20, 08.15 Погода
06.55 Глобус України
07.10 Ера бізнесу
07.35 Будівельний майданчик
07.45 Екстрім
07.55, 08.25 Православний календар
08.20 Школа танцю
08.45 Ранкові поради

Перший Національний

09.00 Діловий світ
09.10 Погода
09.20 Т/с «Мачуха», 100 с.
10.05 Худ. фільм «Усе навпаки»
11.15 Життя триває
11.40 «Надвечір'я» з Т. Щербатюк
12.00 Новини
12.10 Погода
12.15 Д/с «Захисники диких тварин», 23 с.
12.45 Служба розшуку дітей
13.10 Ток-шоу «Толока»
14.10 Край
15.00 Новини
15.10 Погода
15.15 М/ф «Бюро знахідок» 4 с. (заключна)
15.30 Містечко Надія
15.45 Мультфільм «Дострибни до хмаринки»
15.55 М/ф «Кривенька качечка»
16.10 Індиго
16.35 Т/с «Мій найкращий друг — прибулець», 9 с.
17.05 Т/с «Мачуха», 101 с.
18.00 Український вимір
18.30 Новини
18.45 Діловий світ
18.55 Погода
19.00 «Львову — 750!» Концертна програма «Великі люди великої країни»
21.00 Новини
21.25 Діловий світ
21.35 Спорт
21.45 Погода
21.50 Ваш вихід
22.40 Ситуація
22.55 Трійка, Кено

ТРК «Ера»

23.00 Підсумки
23.35 Абзац
23.45 Спорт
23.55 Темник
00.35 Документальний фільм «За межами опору»
01.10 Погода

ДРУГИЙ КАНАЛ УТ

06.30, 07.30, 08.30 «Сніданок з 1+1»
07.00 Дісней! «Русалонька», 10 с.
08.00 Т/с «Друзі», 148 с.
09.00 Т/с «Всі жінки — відьми», 107 с.
10.00, 13.00, 16.00 «ТСН: Телевізійна служба новин»
10.10, 03.45 Д/ф у програмі «Документ»
11.00 Т/с «5 хвилин до метро», 48 с.
12.00 Т/с «Сестри по крові», 19 с.
13.20 Т/с «Повернення Мухтара — 3», 59 с.
14.30 Т/с «Друзі», 149 с.
15.00 Т/с «Всі жінки — відьми», 108 с.
16.20, 02.05 «Судові справи з Ігорем Годецьким», 217 с.
17.20, 01.20 Т/с «Петя блискучий», 10 с.
18.20 Т/с «Повернення Мухтара — 3», 60 с.
19.30 ТСН: «Телевізійна служба новин»
20.05 «ТСН. Проспорт»
20.10 Т/с «5 хвилин до метро», 49 с.
21.15 Т/с «Сестри по крові», 20 с.
22.20 Мелодрама «Поспішай кохати»
00.30, 04.30 Т/с «Між небесами й пеклом — 2», 19 с.
02.50 «Катерина Білокур. Послання»
05.15 Т/с «Кохання, як двобій», 27 с.
06.00 М/ф «Суперкнига -1»

ІНТЕР

06.00 Ранок з Інтером
09.30, 16.30 Ситком «Брати по-різному»
10.15, 19.00 Т/с «Вовчиця».
11.15 «Ключовий момент».
12.00 Новини, Інтерспорт
12.15 «Комедійний клуб».
13.15 Т/с «Диявол з Орлі».
14.15 BBC.
15.15 М/с «Трансформери»
17.00 Ток-шоу «Один у полі».
17.45 Т/с «Приречена стати зіркою».
18.50 Новини
20.00 Бенефіс Г. Вєтрова. 1 ч.
21.00 «Подробиці», Інтерспорт, Погода
21.30 Бенефіс Г.Вєтрова. 2 ч.
23.15 Подробиці. Підсумки дня. Погода.
23.45 Musichall. Концерт Depeche Mode.
01.00 «Перша експедиція. Кіно»:
01.30 «Твоє кіно». Драма «Холодне літо п'ятдесят третього».
04.45 «Ігри патріотів-3».

ICTV

05.20 «Незаймана». Т/с
06.10 Служба розшуку дітей
06.15, 03.00 Факти
06.30, 07.50 Ділові факти
06.35, 08.00, 09.00, 19.15, 00.25, 03.15 Погода
06.40, 08.35 300 сек/год
06.45 «Світ фантазій Тоша». М/с
07.15 «Фліппер і Лопака». М/с
07.45, 08.45 Факти. Ранок
07.55, 08.55, 19.10, 00.15 Спорт
08.10, 12.20, 13.05 Каламбур
09.10, 15.45 «Марш Турецького». Т/с
10.10 «Агенція «Місячне сяйво». Т/с
11.10 «Каменська». Т/с
12.45 Факти. День
13.40 «Квантовий стрибок». Т/с
14.45 «Профайлер». Т/с
16.50 Суперняня
17.45 Школа ремонту
18.45 Факти. Вечір
19.20 «Мушкетер». Х/ф
21.30 «Свобода слова» з Савіком Шустером
00.00 Факти. Підсумок дня
00.35 Автопарк.
01.15 «Плотський ризик». Х/ф 3
03.20 «Пригоди Шерлока Холмса і доктора Ватсона». Х/ф
04.25 «Чоловік і жінки». Х/ф

СТБ

05.30 «Ранковий виграш»
07.00, 08.00, 18.00, 22.00 «Вікна-Новини»
07.15 Х/с «Афромосквич»
08.15 «Слідство вели. Пограбування століття»
10.05, 21.00 «Нез'ясовно, але факт»
11.10 «Паралельний світ»
12.10 Х/ф «Недільний тато»
13.55 Т/с «Повернення Мухтара»
15.00 «Інстинкт убивати»
16.00 «Непояснене. Святі товариства»
17.00 «У пошуках пригод»
18.15 Х/с «Кулагін і партнери»
19.00 «Очевидець. Неймовірні історії»
20.00 «Вражаючі рекорди світу. Найвідоміші шпигуни»
22.25 Х/ф «Син за батька»
00.20 «Вікна-Спорт»
00.30 «Велика п'ятірка»

НОВИЙ КАНАЛ

06.05 Служба розшуку дітей
06.10 Т/с «Віктор ангел-хоронитель»
07.00, 07.10, 07.40, 08.15, 09.00 «Підйом»
07.00, 13.55 М/с «Злюки-бобри»
07.25, 08.10, 19.20, 00.20 Погода
07.50, 15.25 Обшук і побачення
08.30, 14.55 Т/с «Сабрина — юна відьма»
09.05 Т/с «Студенти — 2»
10.15 Т/с «Кобра-11»
11.20 Х/ф «Рубін Каїру»
13.30, 19.00, 00.00 Репортер
14.25 М/с «Пригоди Вуді і його друзів»
15.55 Т/с «Як я зустрів твою матір»
16.30 Т/с «Моя американська нянька»
17.00 Т/с «Джоан з Аркадії»
18.00 Т/с «Туристи»
19.15, 00.15 Спортрепортер
19.25 Т/с «Убивча сила-3. Межа міцності»
20.25 Побачити все!
21.15 Х/ф «Вибухівник»
23.30 Секс з Анфісою Чеховою
00.25 Ви потрапили!
00.55 Х/ф «Заборонний плід»
02.30, 04.00, 04.10 Зона ночі. Культура
02.35, 03.00, 03.35 Д/ф «Українська ніч 1933-го»
03.30, 05.35 Зона ночі
04.15 Д/ф «Чорнобиль. Тризна»
05.15 Д/ф «Свитязь»
05.40 Х/ф «Зникнення Кевіна Джонсона»

УКРАЇНА

06.00 Д/ф «Замах століття»
06.30, 13.00, 15.30, 17.00, 21.00, 02.30, 04.30 Події
07.00, 13.15, 17.20, 21.35, 02.50, 04.50 Подія-спорт
07.10, 13.25, 17.30, 21.45, 00.10, 02.55, 04.55 Погода
07.20, 16.00 ДСТ»Срібний апельсин»
07.50, 17.40 Т/с «Жінка в дзеркалі»
09.00, 12.10 «Щиросерде визнання»
09.40, 05.50 Мультфільми
10.00 «Фабрика гумору»
13.30 Х/ф «Золота жила» (пригоди)
18.40 Х/ф «Нестерпна жорстокість»
21.40 «V I P: вигідно, цікаво, престижно»
21.50 Концерт
23.20 «Футбол в обличчях»
00.00 Події у світі
00.25 Прем'єра! Х/ф «Після Апокаліпсису» (фантастика)
03.00 «Телетеатр»
05.00 Д/ф «Життя за кадром»

5 КАНАЛ

06.00 Програма передач
06.10, 18.40 «Київський час»
06.20, 09.55, 12.35, 13.55, 23.55, 00.35 Огляд преси
06.25, 07.20, 08.50, 10.45, 12.45, 14.45, 17.45, 23.40, 01.35, 05.20 «Погода у світі»
06.30, 07.10, 08.10, 12.20, 22.40, 00.15 «Бізнес-час»
06.40, 07.40, 08.40, 20.45, 23.45, 00.25, 01.45, 03.50 «Час спорту»
06.50, 08.20, 09.20, 11.45, 13.45, 16.45, 22.50, 05.50 «Погода в Україні»
07.00, 07.30, 08.00, 08.30, 09.00, 10.00, 11.00, 12.00, 13.00, 14.00, 15.00, 16.00, 17.00, 18.00, 19.05, 00.00, 02.00 «Час новин»
07.50, 01.20 «Автопілот-новини»
09.30, 23.25, 05.35 «Час-Тайм»
10.15 «VIP-гість у програмі «Час»(повтор)
10.55, 11.55, 12.55, 13.50, 14.55, 15.55, 16.55, 17.55, 18.55 «Інфовікно»
11.15 «Новий час» (повтор)
11.40, 15.50 «Це — Україна!»
13.15 Програма «Дорогами українців»
14.15 Програма «Блюдо від шефа»
14.35 Програма «Така корисна страховка»
15.20 «5 елемент»
16.15 Програма Єгора Соболева «Чи на п'ять?»
17.15 Програма «Особливо небезпечно»
18.15 Програма «Закрита зона»
19.00 «Інфовечір» («Час»)
19.25, 02.20 «Час економіки»
19.35, 20.10, 02.30, 03.10 «Новий час»
20.00, 22.30, 03.00 «Час новин» (російською мовою)
21.00, 04.00 «Час»
22.00, 04.50 Програма «Українська незалежність»
23.00 «Час новин» (підсумковий)
00.40, 01.25, 05.25 «Час новин» (англійською мовою)
00.50 «Ресторанні новини»

ТОНІС

06.00 Клуб 700
06.40, 07.40, 08.40, 18.40, 20.40, 23.40, 02.40 Інформаційна програма «24 години»
07.00, 07.50, 08.55, 19.00, 00.00, 03.00 «24 години. Спорт»
07.05, 09.00, 19.05, 22.15, 02.35 Програма «Модна погода»
07.10, 11.05 Міста світу
07.55 Програма «Банкнота»
08.05 Програма «Нерухомість»
08.15 Шокуючий світ
09.10 Паранормальні явища
10.05, 14.35 Світ природи BBC
11.40, 02.15 Програма «Світські хроніки»
12.00, 21.20 Шоу Опри Уінфрі
13.00 Найкрасивіші будинки світу
13.35 Дивні свята світу
15.30 Найзагадковіші місця світу
16.00 Невідома планета
16.30 Таємниці війни
17.40 Непізнані живі об'єкти
19.15 Грандіозні будівлі
20.15 Програма «Сильні світу цього»
22.25 Життя і пристрасті Христові

23.15 Таємниці, чудеса, чарівництво
00.10 Т/с «Граф Монте Крісто»
01.04 М/с «Рубаки»
03.05 Усіма широтами
03.30 Пристосування і механізми
03.55 Спортивна майстерня
04.20 Планета гри
04.45 Велика планета
05.15 Т/с «Духи минулого»

ПЕРШИЙ КАНАЛ. ВСЕСВІТНЯ МЕРЕЖА

06.00, 08.10 Телеканал «Добрий ранок»
08.00, 11.00, 14.00, 17.00 Новини
10.15 «Малахов+»
11.15 «Лоліта. Без комплексів»
12.10 «Детективи»
13.00 Інші новини
13.25 «Контрольна закупівля»
14.15 «Нехай говорять» з Андрієм Малаховим
15.05, 23.00 «Сестри по крові». Т/с
16.05 «Федеральний суддя»
17.25, 04.00 Поза законом. «Донські рабині»
18.00 «Поле чудес» з Леонідом Якубовичем
18.55, 03.10 «Любов як любов». Т/с
20.00, 01.00 Час
20.25 Бенефіс Юрія Гальцева й Олени Воробей
00.00 Що? Де? Коли?
02.00 «Лоліта.Без комплексів»
04.30 «Великі гонки»
05.30 «Чекай мене»
06.15 «Слово пастиря»

РТР-ПЛАНЕТА

07.00 «Вісті».
10.00, 18.15, 01.30 «Приречена стати зіркою». Т/с
10.45, 02.15 «Вовчиця». Т/с
11.30 «Епізоди». Інна Вишневська.
12.15 Т/с «Неотложка».
13.00, 16.00, 19.00, 03.00 Вісті.
13.20, 19.45, 03.40 Вісті-Москва.
13.35 Х/ф «Дівчинка з міста».
14.50 Мультфільми.
15.10 Новини культури.
15.30 «Паризький журнал».
16.20 Вісті-Північний Кавказ.
16.35 «Моя срібна куля. Франсуаза Саган». Ведучий — Віталій Вульф.
17.25 «Навколо світу».
20.00 «Вовчиця». Т/с.
20.50 «Дзеркало».
21.10 «Батьківщина і долі». Рум'янцев.
21.50, 04.40 «Криве дзеркало. Театр Євгенія Петросяна».
23.30, 06.25 «Герман, син Германа». Ч. 5
00.00 Х/ф «Важка вода».
03.55 «Батьківщина і долі». Румянцев.

НТН

07.00 «Ранкова інформаційна програма»
09.30 Т/с «Право на любов», 16 с
10.30 Д/с «Найважливіші частини тіла», 5 с
11.00, 14.00, 17.00, 19.00 «Вчасно»
11.20, 22.40 «Спорт»
11.30, 05.00 Х/ф «Суєта суєт»
13.00, 02.30 Д/ф «Секретні файли холодної війни: НЛО часів холодної війни»
14.20, 18.30 «Свідок»
14.30 М/ф «Старий Том», 20 с
15.00 «Час суду», 400 програма
16.00 Т/с «Земля любові, земля надії», 60 с
17.30, 01.30 Ток-шоу «Гра в класики», 3 програма
19.30 «Особистий погляд». Неллі Уварова
20.00 Х/ф «Діамантова рука»
22.00 «Вчасно підсумки»
22.45 «Бійцівський клуб», 29 програма
23.45, 03.30 Х/ф «Мийка»
06.25 «Блага вістка з Ріком Реннером»

МЕГАСПОРТ

08.00 TransWorldSport (огляд світових спортивних подій)
09.00 Легка атлетика. Щотижневий огляд IAAF
09.30 Несерйозна програма «Це теж називають спортом». Ч.1
10.00, 12.00, 14.10, 15.15, 15.55, 16.45, 22.00 Мегафон. Спортивні новини
10.10 Баскетбол. Кубок пам'яті О.Гомельського. МБК «Динамо-Москва» — «УНІКС». В перерві: Мегафон. Спортивні новини.
12.10 Баскетбол. Кубок пам'яті О.Гомельського. БК «Хімік» — БК «Київ». В перерві: Мегафон. Спортивні новини.
14.20 Американський більярд. Дев'ятка. «Турнір чемпіонів-2005». Фінал. Жінки
15.25 Д/ф «О.Гомельський»
16.05 Спецпроект «БК «Київ». Зграя»
16.55 Баскетбол. Кубок пам'яті О.Гомельського. БК «Київ» — МБК «Динамо-Москва». Пряма трансляція. В перерві: Мегафон. Спортивні новини
19.20 Мегадрайв
19.55 Баскетбол. Кубок пам'яті О. Гомельського. БК «Хімік» — БК «УНІКС» . Пряма трансляція. В перерві: Мегафон. Спортивні новини
22.15 Неспортивне життя. Л.Подкопаєва
22.45 Американський більярд. Дев'ятка. «Турнір чемпіонів-2005». Півфінал. Жінки
23.40 В пошуках досконалості. «Сьотокан карате. Шляхами чемпіонів»
00.15 Мегафон. Нон-стоп

КДРТРК

07.00, 09.05, 12.10, 14.00, 19.00, 23.40 «За київським часом»
07.20 Одвічні істини
07.25 Україна. День за днем
07.45, 11.55, 15.15, 17.35 Мультфільми
08.10 «Володимирська, 15»
08.30 Т/с «Таємничий острів»
09.00, 10.35, 13.25, 16.00, 18.25, 20.30 Місце зустрічі — Хрещатик, 26
09.10 «Хай святиться ім'я твоє»
11.05 Вісник податкової служби
11.25 «Автографи»
12.20 Подорожі по планеті Земля
12.50 Д/ф «Лесь Сердюк»
14.10 Бенефіс А. Матвійчика
16.30 В. Батурин. «Світоч»
17.05 «Глас»
18.00 Україна. День за днем
19.40 Т/с «Таємничий острів»
20.10 На своїй землі
21.05 Бенефіс А. Матвійчика
22.25 «Автографи»
22.55 Наодинці з музикою
23.10 «Глас»

СУБОТА, 30 ВЕРЕСНЯ

ПЕРШИЙ КАНАЛ УТ

ТРК «Ера»

06.00 Ранкова молитва
06.05 Документальний фільм «За межами опору»
06.35 «Батьківська хата»
06.45 Підсумки
07.20 Абзац
07.30 Темник
08.15 Форсайт
08.35 Документальні фільми фестивалю «Покрова»

Перший Національний

09.00 Погода
09.05 М/ф «Повернення в Гайю»
10.35 Пани нахаби
11.00 Муз.Ua
11.30 Хто в домі хазяїн?
12.00 «Львову — 750!». Спецвипуск «Новини»
12.05 Погода
12.15 Вихідні по-українськи
12.35 Чотири стіни
13.00 Парламент
13.50 Погода
14.00 «Львову — 750!». Спецвипуск «Новини»
14.10 Контрольний пакет
14.40 Здорово
15.00 Погода
15.10 Зелений коридор
15.30 «Львову — 750!». Урочистості та святковий концерт
16.35 Економічний журнал «Перехрестя»
17.05 Наша пісня
17.50 Політичний підсумок тижня «Рада»
18.25 Футбол. Ліга чемпіонів. Тижневий огляд
19.00 Загальноукраїнська акція «Дорога додому»
19.30 Док.фільм «Наш Львів»
20.00 «Львову — 750!». Святковий концерт
20.45 Мегалот
21.00 Новини
21.20 «Львову — 750!». Святковий концерт
22.00 «Львову — 750!». Світлове шоу Герта Гофа
22.20 Реверс
22.50 Суперлото, Трійка, Кено

ТРК «Ера»

23.00 Події світу «Підсумки»
23.35 Енергопанорама
23.55 Фондова панорама
00.15 «День знань в КНУКІМ»

ДРУГИЙ КАНАЛ УТ

07.00 «Богатирські ігри»
08.00 «Сніданок +»
09.00 Розважальна програма «Хто там?»
10.00 Дісней! «Чіп і Дейл поспішають на допомогу», 3 с.
10.30 Дісней! «Качині історії», 3 с.
11.00 «Автошоу «TOP GEAR», 1 с.
12.05 «Смачна країна», 41 с.
13.10, 02.30 Програма Н.Мосейчук «Приховане життя», 2 с.
13.45, 03.00 «Кіно у деталях з Федором Бондарчуком», 48 с.
14.45 «Ближче до зірок», 2 с.
15.45 Т/с «Люба, діти та завод...», 46 с.
16.30 Супершоу «Найрозумніший», 103 с.
18.10 Т/с «Хто в домі господар?», 53 — 54 с.
19.30 ТСН: «Телевізійна служба новин»
20.00 «ТСН. Проспорт»
20.10 «Аншлаг»
22.05 Трилер «Місто гріхів»
00.30 Бойовик «Таємні агенти»
03.45 Х/ф «Боксери»
04.45 Х/ф «Джульбарс»
06.00 М/ф «Суперкнига -1»

ІНТЕР

06.00 Т/с «Хлопці та дівчата».
08.00 М/с «Американський хвостик Файвела».
09.00 «Академія сміху. Найкраще»
09.45 Прем'єра. «Ранні пташки»
10.15 «Моя хата скраю...».
11.00 «Шиканемо!»
12.00 Сімейна комедія «Бріолін»
14.15 Ситком «Золота теща»
15.00 «Міс Світу-2006. Ви обираєте».
16.45 «Ігри патріотів-3».
18.30 Ювілейний вечір Г.Хазанова.
21.00 «Подробиці», Інтерспорт, Погода
21.30 «Хіт тижня». Детектив «Турецький гамбіт».
00.15 «Камеді клаб. Україна».
01.15 «Перша експедиція. Світ»:
01.30 «Твоє кіно». Комедія «Краще не буває»
03.45 «Твоє кіно». Чорна комедія «Моя жінка — вбивця сокирою».
05.30 Мультфільм

ICTV

05.35 Факти
05.50, 07.55 Погода
05.55 «Свобода слова» з Савіком Шустером
08.00 Автопарк.
08.40 Суперняня
10.05 «Астерікс і Клеопатра». М/ф
11.10 «Леся+Рома».
11.50 Школа ремонту
12.45 Факти. День
13.05 Або я, або собака
13.40 «Бальзаківський вік, або Всі чоловіки сво...». 10-12 с. Т/с
16.50 «Геркулес». 2 с. Х/ф
18.45 Факти. Підсумок дня
19.05 Квартирне питання
19.55 Х/ф «Могутній Джо Янг»
22.00 Красуні і розумники. Прем'єра програми
23.15 «Злиття двох місяців». Х/ф
01.20 «Віртуальна одержимість». Х/ф
03.35 «Не ходіть, дівчата, заміж». Х/ф
04.40 «На семи вітрах». Х/ф

СТБ

05.45 «Ранковий виграш»
07.15 Х/ф «Мар'я — майстриня»
09.00 «Імо вдома»
09.30 «Кулінарний поєдинок»
10.35 «Кімната сміху»
11.30 «Сам собі режисер»
13.00 Х/ф «Даніела Стіл. Один раз у житті»
14.55 Х/ф «Зіта і Гіта»
18.00 «Неймовірні історії кохання»
19.00 «Суботній вечір»
21.00 «Заборонена зона»
22.00 Х/ф «Змова»
00.10 Х/ф «Маленький Будда»
02.40 «Велика п'ятірка»

НОВИЙ КАНАЛ

07.25 Х/ф «Рубін Каїру»
09.05, 19.25 Весілля за 48 годин
10.30 Ультона відпустка
11.05 Жертва моди
11.45 Алло, гараж!
12.15, 05.55 Руйнівники міфів
13.25, 06.40 Т/с «Ксена-принцесса воїн»
14.20 Т/с «Деніс Пеппер»
15.20 Т/с «Прискорена допомога»
15.50 Т/с «Убивча сила-3. Межа міцності»
17.00 Репортер
17.10, 00.10 Спортрепортер
17.15 Погода
17.20, 18.20 Т/с «Солдати-8»
20.35 Х/ф «Гаррі Поттер і таємна кімната»
23.40 Хогвартс очима Гаррі Поттера
00.20 Х/ф «Реальна любов»
02.50 Х/ф «Напалені в дим»
04.50, 05.50 Зона ночі.
04.55 Д/ф «Кримські сторінки О. Гріна»
05.20 Зона ночі. Культура
05.25 Д/ф «Тарас Мельничук»

УКРАЇНА

06.30, 09.00, 21.00, 02.30, 04.30 Події
06.55, 09.30, 21.35, 02.55, 04.50 Подія-спорт
07.05, 09.45, 21.45, 00.15, 03.00, 04.55 Погода
07.10 Х/ф «Феєрверк» (пригоди)
09.40 «V I P: вигідно, цікаво, престижно»
09.50 ДСТ «Срібний апельсин»
11.00 «Третя висота»
11.30 «Фабрика гумору»
12.30 Х/ф «Ліворуч від ліфта»
14.30 Х/ф «Нестерпна жорстокість»
16.55 Футбол. Чемпіонат України. «Кривбасс» (Кривий Ріг) — «Металург» (Донецьк). Пряма трансляція.
19.00 Х/ф «Містер Бонс»
21.50 Х/ф «Астерикс і Обелікс: місія Клеопатра» (комедія)
00.00 Події у світі
00.20 Прем'єра! Х/ф «Шайтан»-3
03.05 «Телетеатр»
05.00 Мультфільми

5 КАНАЛ

06.00 Програма передач
06.10, 18.40 «Київський час»
06.20, 23.55, 00.35 Огляд преси
06.25, 07.20, 08.50, 14.45, 23.40, 01.35, 05.20 «Погода у світі»
06.30, 07.10, 08.10, 09.50, 22.40, 00.15 «Бізнес-час»
06.40, 07.40, 08.40, 23.45, 00.25, 01.45, 04.00 «Час спорту»
06.50, 08.20, 13.45, 22.50, 04.45, 05.50 «Погода в Україні»
07.00, 07.30, 08.00, 08.30, 09.00, 10.00, 11.00, 12.00, 13.00, 14.00, 15.00, 16.00, 17.00, 18.00, 19.00, 21.00, 00.00, 01.25 «Час новин»
07.50, 15.50, 04.10 «Це — Україна!»
09.20 «Туристичний путівник»
09.30 Програма «Клює!»
10.15 Програма «Не перший погляд»
10.40 «Школа бізнес-стратегій»
10.55, 11.55, 12.55, 13.55, 14.55, 15.55, 16.55, 17.55, 18.55 «Інфовікно»
11.15 Програма «Ви практично здорові»
11.40 Програма «Драйв»
12.20 Програма «Страва від шефа»
12.40 Програма «Гра долі»
13.15 Програма «Колія»
13.30 «Зодчий»
14.15 Програма «Відкрита зона»
15.20 Програма «Перший відділ»
16.15 Програма «Особисте життя політиків»
16.45 Програма «Таке корисне страхування»
17.15, 00.50 Програма «Арсенал»
17.40 «Бістро-TV»
18.15, 04.15 Програма «Час за Гринвічем»
19.30 Політичне ток-шоу «5 копійок»
21.20, 03.30 Програма «Велика політика»
21.45 «Година новин» (російською мовою)
22.00, 04.50 Програма «Особливо небезпечно»
22.30, 00.40, 05.25 «Час новин» (російською мовою)
23.00 «Час новин» (підсумковий)
23.25, 05.35 «Час-Тайм»
02.00 Політичне ток-шоу «5 копійок»(повтор)

ТОНІС

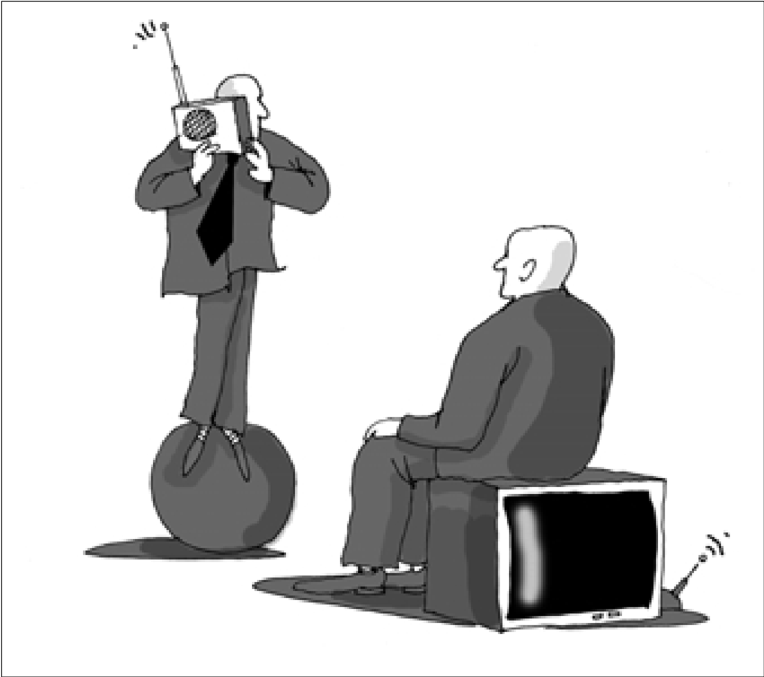
06.00 Спортивна майстерня
06.25 Програма «Модна погода»
06.30 «24 години. Спорт»
06.35 Програма «Сильні світу цього»
06.55 Пристосування і механізми
07.25 Планета ігри
07.55 Усіма широтами
08.25 Велика планета
08.50, 15.05 Міста світу
09.25 Листівки
10.05, 02.45 Елементи
10.35 Світ природи BBC
11.50 Реальна програма
12.30 Програма «Екстремікс»
12.50 Безстрашні
13.25 Шокуючий світ
13.55 Тварини, що зникнули у 20 столітті
14.20 Підводний світ
14.40 Університет дизайну
15.40 Грандіозні будівлі
16.45 Шоу Опри Уінфрі
17.40 Спецпроект
18.10 Секрети археології
18.40 Прогулянки з архітекторами
19.20 Великі
20.20 Цикл: історичні розслідування
21.05, 03.10 Х/ф «Повстання»
23.00 Програма «Диваки»
23.35 Т/с «Духи минулого»
00.25 Дикий світ майбутнього
00.50 Таємниці, чудеса, чарівництво
01.15 Х/ф «Годинниковий механізм»
04.50 Х/ф «Свинарка і пастух»

ПЕРШИЙ КАНАЛ. ВСЕСВІТНЯ МЕРЕЖА

06.30 «Генії і лиходії». Ольга Берггольц
07.00, 09.00, 11.00, 17.00 Новини
07.15 Комедія «Веселі хлопці»
09.10 «Здоров'я»
09.50 «Юрій Сенкевич. Невідома подорож». Д/ф
11.10 «Смак»
11.30 «Фазенда»
12.00 «Нехай говорять» з Андрієм Малаховим
12.50 «Море. Любов. Кіно». Д/ф
13.45 Комедія «З родинних обставин»
16.30 Суботній «Єралаш»
17.10 «Смішні люди»
18.45 «Великі гонки»
20.00, 01.00 Час
20.20 «Зірки на льоді»
22.30 «Вища ліга»
23.50 «Російська зірка Голівуду». Д/ф
01.20 Телеканал «Час» представляє: «Михайло Ножкин про «Блакитний вогник»
01.35 «Блакитний вогник»
02.15 «Коники» (Спогади про школу)
03.35 «Ще раз про любов»
03.55 Володимир Висоцький. «Монолог»
05.15 «Іраклій Андроников розповідає»

РТР-ПЛАНЕТА

07.00 «Вісті».
10.00 «Кімната сміху».
10.45, 23.00 «Блеф-клуб».
11.25 «Різночитання».
11.55 «Біблійний сюжет».
12.20 Мультфільм.
12.30 «За сімома печатками».



Мал. Олексія КУСТОВСЬКОГО.

Субота. ICTV. 22.00. Красуні і розумники. Прем'єра програми

13.00, 19.00, 03.00 Вісті.
13.15, 23.40 Т/с «Державний кордон». Ф.4 «Червоний пісок». 1 с.
14.25 «Навколо світу».
15.10, 01.45 «Камертон». Бруно Монсенжен. Програма С.Співакової.
15.40 «Магія кіно».
16.20 Вісті-Москва. Тиждень у місті.
17.00 «Формула влади. Королева Данії Маргрете II».
17.30 «Національний інтерес». Шоу Дмитра Кисельова.
18.15, 02.15 «Історичні хроніки» з Миколою Сванідзе.»1914. Микола II».
19.20, 03.20 «Чесний детектив». Авторська програма Едуарда Петрова.
19.50, 03.45 «Навколо сміху. Нон-стоп». Ведучий — А. Арканов.
20.30, 04.25 «Культурна революція». Програма М. Швидкого.
21.25, 05.15 «Суботній вечір».
00.50 Т/с «Любов моя».

НТН

07.00 М/с «Піп та великий безмежний світ», 21 — 22 с.
07.45 М/с «Світ Генрі», 17 — 18 с.
08.30 М/с «Покемони», 265 — 266 с.
09.30 «Технологія успіху»
10.00 Т/с «Індустрія», 17 — 18 с.
11.00, 17.00, 19.00 «Вчасно»
11.20 «Спорт»
11.30 Д/с «Прямуючи до надзвичайного», 4 с.
12.30 Х/ф «Діамантова рука»
14.30, 06.00 «Зірки про зірок», 4 програма
15.00 Д/с «Хто ми та звідки?», 1 с.
16.00 Т/с «Пригоди Синдбада», 31 с.
17.30, 00.30 Т/с «Рухаючись на південь», 4 с.
18.30 «Речовий доказ». «Справа Бориса Савлохова»
19.30 «Спікер тижня»
20.00, 02.15 Х/ф «Мільйони»
22.00, 04.00 Х/ф «Інстинкт»
01.15 Д/с «Хто ми та звідкі», 1 с.
06.30 «Повнота радості життя»

МЕГАСПОРТ

08.00 GP Racing On Track
08.45 Формула-1. Гран-прі Китаю. Кваліфікація. Пряма трансляція
10.00, 11.15, 12.25, 13.10, 14.00, 14.40, 19.00, 21.10, 23.55 Мегафон. Спортивні новини
10.10 Мегадрайв
10.45 Неспортивне життя. Л.Подкопаєва
11.25 Професіональний бокс. KOTV Classics. Ч.41. М. Бер — П. Карнера
12.40 Футбол. Передмова до 7-го туру Прем'єр-ліги
13.20 Спецпроект «БК «Київ». Зграя»
14.10 Д/ф «О.Гомельський»
14.55 Баскетбол. Кубок пам'яті О.Гомельського. БК «Київ» — БК «УНІКС». Пряма трансляція. В перерві: Мегафон. Спортивні новини
16.55 Футбол. Прем'єр-ліга. Челсі — Астон Вілла. Пряма трансляція. В перерві: Мегафон. Спортивні новини
19.10 Баскетбол. Кубок пам'яті О.Гомельського. БК «Хімік» — МБК «Динамо М». В перерві: Мегафон. Спортивні новини
21.25 100% Динамо
21.55 Футбол. Прем'єр-ліга. Болтон — Ліверпуль. В перерві: Мегафон. Спортивні новини
00.10 Професіональний бокс. KOTV Classics. Ч.42. Р Мерсер — Т. Морісон
01.10 Мегафон. Нон — стоп

КДРТРК

07.00, 09.05, 12.10, 14.00, 19.00, 23.40 «За київським часом»
07.20 Одвічні істини
07.25 Україна. День за днем
07.45, 09.30, 11.15, 14.45, 20.20 Мультфільми
08.35 На своїй землі
09.00, 10.00, 13.25, 16.00, 18.25, 20.30 Місце зустрічі — Хрещатик, 26
09.10 «Крихітка»
10.30 Корисна розмова
11.50 Музичні історії
12.20 Люди і долі
12.50 Подорожі по планеті Земля
14.10 «Глас»
14.40 Творчий вечір Л. Недін
16.30 На своїй землі
16.50 «Пані, панночка, панянка»
17.10 «Крихітка»
17.30 Театральний Київ
18.00 Україна. День за днем
19.30 Економічний вісник
20.00 Музичні історії
21.00 Хіт-базар
21.30 Портрет у мініатюрі
22.00 Люди і долі
22.25 «Глас»
23.00 Оплески, оплески

НЕДІЛЯ, 1 ЖОВТНЯ

ПЕРШИЙ КАНАЛ УТ

ТРК «Ера»

06.00 Ранкова молитва
06.05 Музичне вітання до Дня вчителя
06.20 Документальний серіал «Дзеркало історії» — вступ
06.45 «День знань в КНУКІМ»
07.45 Події світу «Підсумки»
08.15 Автоконтинент
08.35 Капітал-шоу «Патріот»

Перший Національний

09.00 Крок до зірок
09.30 Загальноукраїнська акція «Дорога додому»
10.00 Телефортуна
10.45 Екіпаж
11.15 Погода
11.25 Нова армія
12.00 «Львову — 750!». Спецвипуск «Новини»
12.10 Унікальна Україна
12.30 «Сільський час» з К.Вороненко
13.05 Садиба+
13.25 Погода
13.30 Здоров'я
14.00 «Львову — 750!». Спецвипуск «Новини»
14.05 Аудієнція. Королева Швеції Сільвія (част. 2)
14.35 Вікно в Америку
14.55 Футбол. Чемпіонат України. «Карпати» (Львів) — «Дніпро» (Дніпропетровськ). У перерві: «Львову — 750!». Спецвипуск «Новини»
17.00 В гостях у Дмитра Гордона
17.50 Погода
18.00 «Львову — 750!». Спецвипуск «Новини»
18.15 Аналітична програма «Діловий світ. Тиждень»
18.55 Футбол. Чемпіонат України. «Динамо» (Київ) — «Таврія» (Сімферополь) У перерві: Погода
21.00 Новини
21.20 Спорт
21.30 Погода
21.35 Далі буде...
22.20 Екіпаж
22.45 Служба розшуку дітей
22.50 Трійка, Кено

ТРК «Ера»

23.00 Ера бізнесу. Підсумки
23.35 Документальний фільм «Далі»
00.35 Документальний серіал «Дзеркало історії» — вступ

ДРУГИЙ КАНАЛ УТ

07.00, 23.25 «Бокс по-справжньому. Хуан Гузман-Хорхе Родріго Барріос»
08.00 «Сніданок +»
09.05 «Лото-Забава»
10.00 Дісней! «Чіп і Дейл поспішають на допомогу», 4 с.
10.30 Дісней! «Качині історії», 4 с.
11.00 «Аншлаг»
13.00, 02.40 Програма «Катастрофи», 2 с.
13.30 «Богатирські ігри»
14.30 Комедія «Дивися, хто ще говорить»
16.15 «Фестиваль гумору: «Ялта — 2006», 3 с.
18.10 Т/с «Моя прекрасна нянька», 121 — 122 с.
19.30 ТСН: «Телевізійна служба новин»
20.20 Комедія «Покоївка з Манхеттену»
22.30 Т/с «Сріблясти конвалія», 9 с.
00.30 Мелодрама «Завсідник бару»
03.10 Х/ф «Суворов»
04.55 «Фестиваль гумору: «Ялта — 2006», 3 с.

ІНТЕР

06.00 Т/с «Хлопці та дівчата». Закл.с.
07.15 «Прокинься і співай».
08.00 М/с «Космічні рятівники».
09.00 «Квадратний метр».
10.00 «Доки всі вдома».
11.00 «Караоке на майдані».
11.45 Програма «Все для тебе».
12.45 «Мелорама».
13.15 «Жива природа».
14.30 «Академія сміху. Найкраще».
15.30 «Нові пісні про головне»
17.15 «Міс Світу — 2006. Фінал».
19.30 Шанс.
21.00 «Подробиці тижня». Підсумковий випуск. Погода.
22.00 КВК — 2006. Вища ліга. Літній кубок.
00.30 «Спорт-тайм».
01.15 «Твоє кіно». Фантастика «Крулл».
03.15 Мелодрама «Гаряча кров»
04.30 Драма «Вирватися на волю».

ICTV

06.25 Факти
06.40, 08.20 Погода
06.45 «Слідопит». Х/ф
08.30 Або я, або собака
09.10 «Геркулес». 2 с. Х/ф
10.45 Клуб колишніх дружин
11.45 Квартирне питання
12.45 Факти. День
13.10 Красуні і розумники
15.10 «Астерікс у Британії». М/ф
16.35 «Темна ніч». Х/ф
18.45 Факти. Підсумок дня
19.20 Леся+Рома.
19.55 Х/ф «Байкери»
22.15 «Омен». Х/ф
00.30 «Живий товар». Х/ф
03.50 «Білявка за рогом». Х/ф

СТБ

05.30 «Ранковий виграш»
07.00 Х/ф «Справа Румянцева»
09.00 «Імо вдома»
09.30 «Дикий молодняк»
10.35 «Обличчям до обличчя: гіпопотам проти акули»
11.40 «Розкопуючи правду. Троя: боги і воїни»
12.40 Шукачі: «Пірати Чорного моря»
13.30 «Чудотворці»
14.20, 21.00 «Заборонена зона»
15.25 Документальний детектив. Отруєна кров
16.00 «Вражаючі рекорди світу. Найвідоміші шпигуни»
17.00, 18.00 «Очевидець. Неймовірні історії»
19.00 Д/ф «Птахи-2. Марш пінгвінів»
22.00 Х/ф «Джек»
00.25 «Велика п'ятірка»

НОВИЙ КАНАЛ

07.45 Церква Христова
08.00 Запитаєте в лікаря
08.30 Т/с «Моя американська нянька»
09.50 Веселі картинки
10.25 На гачку
11.00 Шоуманія
11.35 ЖЗЛ: Голлівудські розтринькувачі 2004
12.30 100 кращих...Блондинок Голлівуду
13.30, 05.20 Т/с «Ксена — принцеса-воїн»
14.25 Т/с «Деніс Пеппер»
15.25 Т/с «Прискорена допомога»
15.55 Т/с «Далекобійники-2»
17.00, 05.15 Репортер
17.10, 00.40 Спортрепортер
17.15 Погода
17.20 Т/с «Солдати-8»
18.20 Церемонія нагородження МУЗ-ТВ-2006
22.20 Х/ф «ДМБ 002»
23.40 Гол!
00.50 Х/ф «Люди під сходами» 3
02.45, 05.10 Зона ночі
02.50 Д/ф «Срібне століття»
03.45 Д/ф «Софія Київська»
04.10 Зона ночі. Культура
04.15 Д/ф «Іван Кавалеридзе на переломі часів»
04.50 Д/ф «Щастя К. Лохвицького»

УКРАЇНА

06.30, 09.00 Події
06.55, 09.35 Подія-спорт
07.05, 09.45 Погода
07.10 Х/ф «Ліворуч від ліфта»
09.50 ДСТ «Срібний апельсин»
11.00 «Фабрика гумору»
12.00 Х/ф «Мільярди Бейлі» (сімейна комедія)
14.00 Х/ф «Містер Бонс»
16.20 «Autonews»
16.55 Футбол. Чемпіонат України. «Шахтар» (Донецьк) — «Сталь» (Алчевськ). Пряма трансляція.
19.00 Х/ф «Астерикс і Обелікс: місія «Клеопатра» (комедія)
21.15 «Щиросердне зізнання»
22.20 «Футбольний уїк-енд»
23.20 Х/ф «Дев'яті врата»
01.30 Х/ф «Шайтан» 3
03.00 «Телетеатр»
04.00 Концерт «П'ять зірок»
06.00 Мультфільми

5 КАНАЛ

06.00 Програма передач
06.10 «Київський час»
06.20, 07.50, 15.50 «Це — Україна!»
06.25, 07.20, 08.50, 14.45, 23.40, 01.35, 05.20 «Погода у світі»
06.30, 07.10, 08.10, 09.50, 22.40, 00.15 «Бізнес-час»
06.40, 07.40, 08.40, 23.45, 00.25, 01.45 «Час спорту»
06.50, 08.20, 09.20, 11.45, 22.50, 04.45, 05.50 «Погода в Україні»
07.00, 07.30, 08.00, 08.30, 09.00, 10.00, 11.00, 12.00, 13.00, 14.00, 15.00, 16.00, 17.00, 18.00, 19.00, 00.00, 01.25 «Час новин»
09.30 «Вікно в Америку»
10.15 Програма «Особисте життя політиків»
10.45 «Страва від шефа»
10.55, 14.55, 15.55, 16.55, 17.55, 18.55 «Інфовікно»
11.15 «Енергетичний журнал»
12.20 «Туристичний путівник»
12.30, 13.15 Політичне ток-шоу «5 копійок»
14.15 Програма «Арсенал»
15.20 Програма «Година за Гринвічем»
16.15 Програма «Не перший погляд»
16.30 Програма «Гра долі»
17.15 Програма «Український п'єдестал»
17.45 Програма «Самгаз» — якість і стабільність»
18.15, 04.15 Програма «Українська незалежність»
18.45 «Хронологія тижня»
19.30 Ток-шоу «Майдан» з Данилой Яневським
21.00 «Час»
21.45, 22.30, 00.40, 05.25 «Час новин» (російською мовою)
22.00, 04.50 Програма «Територія закону»
23.00 «Час новин» (підсумковий)
23.25, 05.35 «Час-Тайм»
23.55, 00.35 Огляд преси
00.50 Програма «Коктейль»
02.00 Ток-шоу «Майдан» з Данилой Яневським (повтор)
03.30 «Час» (підсумок тижня)

ТОНІС

06.15 Листівки
06.40 Тварини, що зникнули у 20 столітті
07.10 Розвага багатіїв
08.00 Шокуючий світ
08.30 Підводний світ
08.45 Університет дизайну
09.15 Програма «Екстремікс»
09.35 Реальна програма
10.10 Прогулянки з архітекторами
10.40 Дикий світ майбутнього
11.05 Програма «Диваки»
11.45 Т/с «Граф Монте-Кристо»
13.00 Міста світу
13.30 Секрети археології
14.05 Великі
15.05 Цикл: історичні розслідування
15.50 Пункт призначення — світ
16.50 Х/ф «Янки з Коннектикуту при дворі короля Артура»
18.40 Х/ф «Далкейт»
20.35 Творці часу
21.10 Х/ф «Годинниковий механізм»
22.55 Космічна ера
23.55 Життя і пристрасті Христові
00.40, 02.55 Х/ф «Оно чекає»
02.05 Найзагадковіші місця світу
02.25 Елементи
04.15 Х/ф «Волга-Волга»

ПЕРШИЙ КАНАЛ. ВСЕСВІТНЯ МЕРЕЖА

06.30 Генії і лиходії. «Майстер і три Маргарити»
07.00, 09.00, 11.00 Новини
07.10 «Армійський магазин»
07.40 Мелодрама «Ти не один»
09.30 «Грай, гармонь улюблена!»
10.15 Шукачі. «Якутський диявол»
11.10 «Непутні замітки» із Дмитром Криловим
11.30 «Поки усі вдома»
12.15 «Плівка усе стерпить. Кіноляпи»
13.00 Футбол. Чемпіонат Росії. «Москва»-«Спартак»(Москва). Пряма трансляція. У перерві — Новини
15.00 Д/с «Росіяни», фільм 3-й
16.00 «Винокур і Лещенко. Історія однієї дружби». Д/ф
17.00 «Часи» з Володимиром Познером
18.05 «Фестиваль гумору»
20.00 Недільний «Час».
20.50 Х/ф «Повернути Віру»
22.30 Х/ф «Екіпаж»
01.05 Російська класика в кіно. І.С.Тургенєв «Рудин»
02.40 Х/ф «Дружина керосинника»
04.15 Генії і лиходії. «Раба любові. Віра Холодна»
05.00 «Здоров'я»
05.30 Зірки ефіру. «600 секунд. Олександр Невзоров»

РТР-ПЛАНЕТА

07.00 «Вісті».
10.00 «Надбання республіки».
10.15 «Сміхопанорама Євгенія Петросяна».
10.40 «Сам собі режисер».
11.25 «Збірна Росії».
11.55 «Хто в домі господар».
12.20, 15.35 Мультфільм.
12.30 «Перепутові острови».
13.00 Вісті.
13.15, 23.35 Т/с «Державний кордон». Ф.4 «Червоний пісок». 2 с
14.30 «Городок». Дайджест. Розважальна програма.
15.00 «Фітіль». Сатиричний тележурнал.
16.00 Х/ф «Система «Ніпель».
17.35 «У Вашому будинку». Зураб Соткілава.
18.15, 02.15 «Історичні хроніки» з Миколою Сванідзе. «1915. Распутін».
19.00, 03.00 «Вісті тижня із Сергієм Брильовим».
20.00, 04.00 «Спеціальний кореспондент».
20.30, 04.30 «Лінія життя». Майя Плісецька.
21.25, 02.05 «Сміятися дозволяється».
22.55 «Циркач вірша». Семен Кірсанов.
00.50 Т/с «Любов моя».
01.45 «Городок». Дайджест.

НТН

07.00 «Сила віри»
07.45 М/с «Світ Генрі», 19 — 20 с
08.30 М/с «Покемони», 267 — 268 с
09.30 «Особистий погляд». Неллі Уварова
10.00 Т/с «Індустрія», 19 — 20 с
11.00, 17.00 «Вчасно»
11.20 «Спорт»
11.30 Д/с «Жива природа людини», 5 с
12.30 Х/ф «Американська донька»
14.30, 06.00 Д/с «Слава та багатство», 5 с
15.00, 01.00 «Портрет зірки», 5 програма
16.00, 02.00 Т/с «Пригоди Синдбада», 32 с
17.30 «Золотий гусак», 4 програма
18.00 Д/с «Екстремальні пологи», 4 с
18.30 «Свідок». Дайджест
19.00 «Вчасно про головне»
20.00, 02.45 Х/ф «Дворецький Боб»
22.00, 04.15 Х/ф «Друге життя»
00.00 «Бійцівський клуб», 29 програма
06.30 «Переможний голос віруючого»

МЕГАСПОРТ

08.00 Історія Формули-1. Ч. 11
08.45 Формула-1. Гран-прі Китаю. Гонка. Пряма трансляція
11.05 , 11.50, 12.30, 13.40, 15.45, 21.00, 21.50, 23.10 Мегафон. Спортивні новини
11.15 Інверсія. Л.Протасов
12.00 Теніс. UA
12.40 Професіональний бокс. KOTV Classics. Ч.42. Р Мерсер — Т. Морісон
13.55 Футбол. Прем'єр-ліга. Шеффілд — Міддлсбро.
15.55 Автоспорт. Світ ралі
16.25 100% Динамо
16.55 Футбол. Прем'єр-ліга. МЮ — Ньюкасл. Пряма трансляція. В перерві: Мегафон. Спортивні новини
19.00 TransWorldSport (огляд світових спортивних подій)
20.00 «Red Bull X-fighters». Екстремальне мотошоу в Мадриді
21.15 Спортфайли
22.05 Професіональний бокс. Александер — Макдонах
23.25 Американський більярд. Дев'ятка. «Турнір чемпіонів — 2005». Фінал. Жінки
00.20 Мегафон. Нон — стоп

КДРТРК

07.00 «За київським часом»
07.20 Одвічні істини
07.25 Україна. День за днем
07.45, 12.50, 15.30, 14.30 Мультфільми
09.00 А. Кудлай "Зустріч з піснею"
10.00 «Архімісто»
10.30 Світ авіації та туризму
11.00 «Автографи»
11.30 Х/ф «Попелюшка»
13.50 Вищий пілотаж
14.10 «Їжачок»
14.50 Подорожі по планеті Земля
15.20 Концерт, присвячений Дню міліції
16.50 Солотвино. Лікарня на глибині 300 метрів
17.05 «Глас»
17.35 Д/ф «Олександр Кобелєв»
18.00 «Їжачок»
18.30 Родом з України
19.00 «Архімісто»
19.20 Вищий пілотаж
19.40 «Шлягер» представляє...
21.20 «Автографи"
21.50 «Володимирська, 15»
22.20 Світ авіації та туризму
22.50 «Глас»
23.30 Концерт О. Сєрова

Програма друкується з електронної версії, наданої ТОВ «Издательский дом «TV-Парк». Програми російських телеканалів може бути подано за московським часом.



Оскільки в Конституції є поняття «державна мова», а від володіння чи не володіння нею настають відповідні правові наслідки, це вимагає чіткого визначення на нормативному рівні

Про державну мову та перекладача у кримінальному процесі України

Прекрасное нам даром не дают,
Во всякой красоте борьба и труд.
Венков готовых нам земля не дарит —
Из сорванных цветов венки плетут.
Алмаз и тот готовым не находят:
Его, найдя, гранят, шлифуют, трут!

Мирза-Шафи Вазех.

Кожне слово Конституції чи кодексу має надзвичайні наслідки. Для того, щоб воно слугувало успіху держави і її громадянам, воно потребує тривалої обробки, огранки, шліфовки і тертя або до його введення в закон, або після — з метою зміни закону. В цій статті я буду намагатися зробити чорнову обробку понять «державна мова» та «перекладач». Я впевнений, що в майбутньому їх огранку і шліфовку зроблять майстри.

Не можна створити враження про сутність людини, якщо під мікроскопом вивчати клітини її тіла. Не можна збагнути величі собору, якщо піддавати хімічному аналізу кожну його цеглину. Водночас є предмети дослідження, яким не можна дати загальної оцінки, не дослідивши їх складових. Серед безлічі таких предметів є і кримінально-процесуальне право. Саме зміст і характер кожної із норм Кримінально-процесуального кодексу України (далі — КПК) окремо і в їх сукупності свідчать про загальну спрямованість цього Кодексу, його сутність, про кримінально-правову політику держави.

Автор цих рядків у багатьох своїх статтях крок за кроком аналізує окремі норми й інститути Кримінально-процесуального кодексу з тим, щоб на базі цих окремостей читач зміг побачити загальну картину, зробити уяву про сутність і спрямованість кримінально-процесуальної політики в Україні в цілому. Одночасно напрацьовується майбутня доктрина кримінального процесу в Україні (звичайно, якщо законодавці забажають її вивчити і сприйняти). Мені часто кажуть: «Навіщо видумувати колесо спеціально для України, коли воно однаково крутиться на всіх дорогах світу?». Тобто бери відповідну норму в КПК сильних європейських країн і вмонтовуй у КПК України. На жаль, не кожне європейське колесо може крутитися на дорогах України. Тим більше не кожна правова норма годиться для всіх країн світу, бо треба враховувати безліч особливих обставин, притаманних кожній країні світу. Як сказав класик української літератури Євген Гребінка в романі «Чайковський», «запорізький козак від «здорового борщу» (короп, зварений у великій кількості цибулі та оцту без води, інколи з домішкою пороху) лише здоровішає, а шинкар Герцик може вмерти». Звичайно, і чужий досвід може бути корисним, а тому його треба вивчати і за потреби враховувати.

У цій статті піде мова про одну з найнепомітніших процесуальних фігур, яка водночас має іноді надзвичайно важливе значення як у судочинстві, зокрема у кримінальному процесі, так і в політиці. Ми розглянемо проблеми перекладача, а відтак і мови в кримінальному процесі.

Статтею 10 Конституції України утверджується, що державною мовою в Україні є українська мова. Відповідно до Конституції України володіти державною мовою зобов'язані Президент України (ст. 103), судді Конституційного Суду (ст. 148) та судді судів загальної юрисдикції (ст. 127). Нікого більше Конституція не зобов'язує володіти державною мовою. Разом з тим сам термін «державна» передбачає, що всі державні органи влади, її службові та посадові особи на офіційному — державному — рівні повинні використовувати державну мову, тобто українську. У зв'язку з цим, за конституційною логікою, органи місцевого самоврядування, які відповідно до ст. 5 Конституції не є органами державної влади, недержавні підприємства, установи й організації мають право використовувати ту мову, яку вважає за потрібне місцева громада.

Судочинство є державною функцією і тому провадження у справах мають здійснюватися державною мовою. Але в кримінальному судочинстві поки що не все так однозначно.

У ст. 19 КПК зазначено, що судочинство провадиться українською мовою або мовою більшості населення даної місцевості. Вже десять років діє Конституція України, яка не передбачає можливості здійснювати судочинство мовою більшості населення даної місцевості. Але в КПК ця норма існує і багатьма слідчими, прокурорами та суддями застосовується. За десять років Верховна Рада прийняла майже 50 законів, якими внесено зміни в абсолютну більшість статей КПК. Але ст. 19 КПК, як і в радянські часи, залишається незмінною. І Конституційний Суд не поспішає визнати вказану норму неконституційною. І новий КПК ніхто не поспішає приймати.

Варто звернути увагу, що у ст. 361 Митного кодексу України, прийнятого 2002 року, тобто через шість років після прийняття Конституції, слово в слово використана формула, передбачена ст. 19 КПК, тобто, що провадження у справі про порушення митних правил здійснюється українською мовою або мовою більшості населення даної місцевості. У статті 3 Господарського процесуального кодексу України, який приводився у відповідність з Конституцією 2001 року, передбачено, що мова судочинства визначається статтею 21 Закону України «Про мови в Українській РСР». Між тим у цій статті питання мови судочинства вирішується все ще з позиції існування Радянського Союзу. На жаль, перелік прикладів аналогічного, антиконституційного підходу при вирішенні питання про мову судочинства можна продовжити.

Про що всі ці приклади свідчать? Про те, що жорстка, прямолінійна конституційна декларація — це одне, а практична її реалізація — зовсім інше. Вона вимагає великих витрат з державного бюджету, але головне — вона може спричинити серйозні соціальні й політичні проблеми в державі.

У ст. 19 проекту КПК закладається норма про те, що «провадження у кримінальних справах здійснюється державною мовою».

Крім того, в ст. 19 чинного КПК передбачено, що перекладач надається лише тій особі, що бере участь у справі, яка не володіє мовою, якою провадиться судочинство. Водночас у ст. 19 проекту КПК передбачено, що послугами перекладача забезпечується особа, яка не володіє або недостатньо володіє державною мовою. Тобто коло осіб, які можуть забажати послуг перекладача, значно розширюється.

Якщо ця норма буде прийнята і запроваджена в КПК, то перекладач стане однією із тих процесуальних фігур, без якої не можна буде обійтися майже в одній третині кримінальних справ. У зв'язку з цим і слідчі, і прокурори, і судді зіткнуться з безліччю проблем, які принесе з собою перекладач у кримінальний процес. На жаль, ці проблеми поки що майже не досліджуються і не обговорюються. В поле мого зору потрапили лише чотири статті Лариси Костіної, в яких ця проблематика порушується.

Хоча проблеми порушуються з позиції перекладача і в основному щодо тактики слідства з участю перекладача, ці статті надзвичайно цінні і необхідні, а їх автор своєчасно звертається до цієї проблеми.

Юриспруденція взагалі, а судочинство зокрема — це такі сфери людського життя, які вимагають високої точності і чіткості формулювань, абсолютної вивіреності кожного слова, його змісту і значення. Навіть кома чи крапка іноді мають значення. Від того, де поставити кому у відомій резолюції «стратити не можна помилувати», залежить, жити людині чи померти. У зв'язку з цим вимоги і до якості перекладу, і до компетентності перекладача мають бути надзвичайно високі.

Яке значення має переклад у правозастосуванні, Україна вже відчула. Зокрема, протягом багатьох років в Україні так звану Європейську конвенцію з прав людини офіційно відповідно до законів України називали «Конвенція про захист прав людини та основних свобод». Європейський суд з прав людини багаторазово нагадував Україні, що переклад цієї Конвенції з англійської і французької мов на українську мову зроблено неправильно, що численні помилки перекладу призводять до помилкових суджень громадян України, які звертаються до суду по захист. Неправильний переклад змісту Конвенції та рішень Європейського суду з прав людини творить помилкову судову практику в Україні.

Врешті-решт Верховна Рада України визнала наявність численних помилок в українському варіанті перекладу Конвенції і 9 лютого 2006 року ухвалила закон, яким змінила назву Конвенції на нову. Тепер вона називається «Конвенція про захист прав людини і основоположних свобод». Оскільки попередній переклад Конвенції і протоколів до неї не повністю відповідав автентичним текстам англійською та французькою мовами, Міністерство юстиції та Міністерство закордонних справ України підготували новий український офіційний переклад Конвенції про захист прав людини і основоположних свобод 1950 року та всіх протоколів до неї. Статус офіційного новому перекладу було надано Міністерством закордонних справ України 27 січня 2006 року. Наскільки точним є цей переклад — покаже час. Звертаю увагу читачів, що в результаті нового перекладу в змісті Конвенції є істотні зміни.

Аналогічна проблема з перекладом Європейської хартії, яка регулює мовні проблеми. В Російській Федерації вона звучить як «Европейская хартия региональных языков или языков меньшинств». В Україні ця хартія ратифікована під назвою «Європейська хартія регіональних мов або меншин». Читачу відомі проблеми, які виникли із застосуванням цієї Хартії в Україні. Під впливом так званого параду мовного суверенітету Національна комісія із зміцнення демократії та утвердження верховенства права на восьмому пленарному засіданні 11 липня 2006 року взяла на себе право ухвалити нову редакцію офіційного перекладу на українську мову цієї Хартії і назвала її «Європейська хартія регіональних або міноритарних мов».

Час покаже, наскільки правомірно і грамотно діяла ця комісія, але сам факт свідчить про те, що навіть найважливіші офіційні міжнародні документи в Україні перекладаються неякісно. Що ж тоді говорити про переклад під час провадження в кримінальній справі?

Час покаже, наскільки правомірно і грамотно діяла ця комісія, але сам факт свідчить про те, що навіть найважливіші офіційні міжнародні документи в Україні перекладаються неякісно.

При перегляді інформаційно-аналітичного довідника «Країни світу», складеного центральним розвідувальним управлінням для уряду США, енциклопедичного довідника «Країни світу» та під час вивчення конституцій низки країн Європейського союзу звертає на себе увагу те, що абсолютна більшість країн світу серед багатьох мов, якими спілкується їх населення, одну мову визнають пріоритетною (в багатьох країнах таких мов декілька, наприклад, у Південно-Африканській Республіці — одинадцять) і називають її мовою офіційного спілкування, тобто спілкування на державному рівні, але статусу державної мови їй офіційно не надають.

В інших країнах, наприклад Тунісі, крім офіційної мови (арабська) законом закріплена мова торговельних перемовин (у Тунісі — французька). Є країни, в законодавстві яких закріплюється окрема мова як офіційна і національна, а інша — лише як національна, хоча урядові структури використовують одну із міжнародних мов. Наприклад, у Шрі-Ланці офіційною і національною визнана сингальська мова, а тамільська — лише національною. В той же час урядові структури використовують, як правило, англійську мову.

В Індії хінді є державною мовою, яка є основною для 30% населення. Але поряд з цим існує 12 офіційних мов. Проте найбільш важливою мовою для державних, політичних і торговельних стосунків є англійська мова. В Ірландії, згідно з Конституцією, ірландська (гаельська) мова, якою розмовляють здебільшого лише мешканці західного узбережжя, є державною і першою офіційною мовою, а другою офіційною мовою є англійська, яка фактично є мовою повсякденного спілкування.

У Фінляндії фінів 93,6 %, а шведів лише 6,1 %, але обидві мови є офіційними. Слід звернути увагу, що за такими само принципами вирішені мовні проблеми в таких успішних країнах як Канада, Швейцарія, Бельгія, Іспанія, Люксембург, Мальта тощо. Наприклад, у Люксембурзі живуть 73,8 % люксембуржців, 3,3 % французів, 2,3 % німців, але мова кожного із цих народів є офіційною. Взагалі у більшості країн, де проживають два і більше народів, або де один і той же народ з різних причин розділений за мовною ознакою, як правило, дві або більше офіційних мов.

В успішних країнах не влаштовують трагедій з приводу того, що народ не використовує національну мову. Головне, щоб люди були патріотами своєї країни. Наприклад, у Мексиці розмовляють іспанською мовою, але люди себе іспанцями не вважають. У Бразилії основна частина населення розмовляє португальською мовою. Але португальцями вони себе не вважають. У цих і багатьох інших аналогічних країнах, перефразовуючи відомого політика і державного діяча, виходять з того, що не важливо, які звуки творить кішка, — головне, щоб вона ловила мишей. Звертає на себе увагу те, що в цих країнах строк життя людського довший, ніж в Україні, а рівень бідності значно менший, бо вони концентрують свої розумові здібності, потенціал не тільки на проблемах мови, а й на здійсненні економічних перетворень, удосконаленні медицини, техніки, освіти.

Аналіз наведеного дає підстави стверджувати, що у світі накопичено величезний досвід для вирішення мовних проблем. Українська держава через свою молодість і незрілість поки що не скористалася цим досвідом. Вона закріпила в Конституції лише однозначне поняття державної мови, але проігнорувала можливість закріплення офіційної мови, національної мови, мови торговельних перемовин тощо. На наш погляд, якби в законі було сказано, що українська мова є державною і першою офіційною мовою, а російська — другою офіційною мовою і з урахуванням того, що рішенням ООН вона визнана мовою міжнародного спілкування, мовою торговельних перемовин, то в Україні не було б ні мовних проблем, ні мовних суверенітетів, а українська мова була б у пошані й успішно розвивалась. Але поки що маємо те, що маємо. Зокрема, проблеми.

Перша проблема закладена в самому понятті «державна». Поняття «державна» вимагає чіткості, ясності та визначеності. Саме цим критеріям відповідають передбачені в Конституції поняття «державний прапор», «державний герб», «державний гімн», «державний кордон», «державний бюджет», «державна безпека», «державна служба», «державна влада». Кожне з цих понять отримало відповідне чітке визначення в нормативному акті. Ми знаємо розміри і кольори прапора, кожний елемент герба, кожне слово, крапку і кому в словах гімну, а також кожну його ноту. І ніхто без рішення Верховної Ради не має права їх змінювати чи ігнорувати. Кожний метр державного кордону зафіксований у відповідних міжнародних та національних офіційних документах. Аналогічно є чіткість і визначеність щодо інших понять. А що таке «державна мова»? Які слова можна вважати державними? І хто їх визначає?

У нашій країні майже кожний регіон має свої мовні особливості. В одному регіоні кажуть будинок, в іншому — хата. В одному кажуть покрівля, в іншому — дах. В одному кажуть погріб, в іншому — льох. В одному кажуть вила, в іншому — ґаблі і так далі. Тисячі предметів, речей, явищ, дій у різних місцевостях іменуються по-різному. Які з таких слів можна вважати державними, навряд чи хтось візьме на себе сміливість визнати. В західних регіонах вживають слова «наразі», «на кшталт», «ся», «сі» тощо. Але таких слів не почуєш ні на Полтавщині, ні на Черкащині, а тим більше на сході. Чи державні вони?

Мова наша постійно змінюється. Ті слова, що вчора були чужими, сьогодні вже наші, і навпаки — ті слова, якими спілкувалися наші діди і прадіди, сьогодні чужі. Візьміть стогривневу купюру останнього зразка і прочитайте слова одного із найпалкіших патріотів України — Тараса Шевченка. Він писав:

«Свою Україну любіть.
Любіть її во время люте,
В останню тяжкую минуту,
За неї Господа моліть».

У його дні і «во время», і «минуту», і багато інших слів були спільними і для українця, і для росіянина. Сьогодні це слова мови, яка не є державною чи офіційною в Україні.

Разом з тим треба знати, що абсолютна більшість слів в українській мові мають іншомовне походження. Вони прийшли до нас із індійських, іранських, готських, латинських, балтійських, тюркських та багатьох інших мов. Навіть слова «тато», «мама», «хліб», «дім» не слов'янського походження. І сьогодні наша мова продовжує наповнюватись іноземними словами. Дедалі частіше на всіх державних рівнях, у тому числі в нормативних

актах, використовуються слова: імідж, маркетинг, менеджер, мажоритарний, моніторинг, тендер, паркінг, комп'ютер, принтер, форс-мажор тощо. В наше життя за останні півтора десятка років увірвалося безліч західноєвропейських слів. Чи державні вони? І чи можна взагалі в часи глобалізації, змішування націй і народностей, масового проникнення однієї мови в іншу визнавати якусь мову державною, слова німецькі, англійські і французькі визнавати державними в Україні?

На сьогодні в технічній, медичній, банківській та багатьох інших спеціальних сферах існує велика кількість спеціальних слів-термінів, які використовуються в Україні в російському варіанті, оскільки український аналог — варіант поки що неможливий, якщо і можливий, то в багатослівному перекладі. Як бути з ними?

Оскільки в Конституції є поняття «державна мова», а від володіння чи не володіння нею настають відповідні правові наслідки, це вимагає чіткого визначення на нормативному рівні. Для цього Верховна Рада зобов'язана створити державну комісію, яка б склала відповідний словник державної мови, на зразок словника В. Даля, з визначенням змісту кожного слова і затвердила цей словник. На такому ж рівні необхідно закріпити правила вживання державної мови.

Друга проблема полягає в необхідності наповнення змістом поняття «володіння державною мовою». Ця проблема ускладнюється тим, що в КПК вводиться поняття «не володіння державною мовою» та «недостатнє володіння державною мовою». Тобто за логікою творців проекту КПК в Україні є люди, які: 1) володіють державною мовою достатньою мірою; 2) володіють державною мовою недостатньою мірою; 3) не володіють державною мовою. Для з'ясування того, хто є хто, потрібно встановити критерії, інакше пануватиме свавілля. Крім того, треба встановити, хто повинен визначати, достатньою чи недостатньою мірою певна особа володіє державною мовою чи не володіє нею, і взагалі, що означає «володіти мовою». Як відомо, «володіти пером», «володіти словом», «володіти темою» тощо означає — бути високим знавцем, майстром у цій справі. За аналогією «володіти мовою» — означає мати максимальний словниковий запас, бездоганно знати всі правила мови, майстерно говорити, писати і читати, тобто бути грамотною у повному розумінні цього слова людиною.

Давні індуси ділили людей на такі категорії:

1) людина знає і знає, що вона знає. Це провидець, іди за ним;

2) людина знає, але не знає, що вона знає. Це сплячий, розбуди його;

3) людина не знає, але знає, що вона не знає. Це пошукач, допоможи йому;

4) людина не знає і не знає, що вона не знає. Це невіглас, сторонися його.

До якої категорії кожний себе відносить, то проблема кожного. А що стосується володіння мовою, то лише рідкісна людина може бути віднесена до перших двох категорій. З урахуванням рівня освіти в нашій державі, особливо в селах та містечках, зважаючи на те, що абсолютна більшість громадян, навіть учителі та вищі посадові особи в державі, розмовляють своєрідним суржиком, вживаючи вперемішку слова українські, російські та іншомовні або якісь перекручені, на зразок «на разі нада прийняти міри до моніторингу уголовного діла», закладати в Кодексі правило, що перекладач надається кожній процесуальній особі, яка недостатньо володіє державною мовою, абсурдно. В абсолютній більшості люди лише розуміють певну мову і певною мірою вживають при спілкуванні. Це давно відомо і саме тому в Конвенції про захист прав людини і основоположних свобод немає поняття «володіння мовою» як чинника, від якого залежать певні права людини. В ст. 6 Конвенції наголошується, що кожний обвинувачений у скоєнні кримінального правопорушення має право бути негайно і детально поінформованим **зрозумілою для нього мовою** про характер і причини обвинувачення, висунутого проти нього, і якщо **він не розуміє мови, яка використовується в суді, або не розмовляє нею**, — одержувати безплатну допомогу перекладача.

Як бачимо, за основу беруться розум, вміння, знання, а не якесь міфічне «володіння».

На жаль, український законодавець, як і в багатьох інших випадках, намагається йти «впереди планеты всей», передбачаючи в законі відверту «маніловщину», не підкріплену ні фінансово, ні кадрово. Звичайно, такі закони не виконуються і виконуватися не будуть. Хто, наприклад, чув, що кандидати в судді Конституційного Суду чи в суди загальної юрисдикції перевіряються на володіння державною мовою? На цей предмет не передбачено навіть ні методики перевірки, ні її процедури. Ніхто такому кандидату не пред'являє претензій, якщо він може сказати кілька фраз українською мовою. Тобто в Україні фактично реалізується доктрина, закріплена в Європейській конвенції про розуміння мови, а не володіння нею. Але ця доктрина не може бути реалізована в кримінальному процесі. За формальними ознаками при принциповій позиції захисту, ненадання перекладача підсудному, який живе в Україні, спілкується з місцевими жителями, розуміє державну мову України, але вважає, що достатньо не володіє нею,

Хто, наприклад, чув, що кандидати в судді Конституційного Суду чи в суди загальної юрисдикції перевіряються на володіння державною мовою? На цей предмет не передбачено навіть ні методики перевірки, ні її процедури.

може бути підставою для скасування вироку. У зв'язку з цим у законі має бути визначено, що таке «не володіння державною мовою» і що таке «недостатнє володіння державною мовою», як підстави для надання особі перекладача, в яких випадках необхідно призначати мовну експертизу для визначення ступеня володіння особою державною мовою.

Не володіння державною мовою України, як правило, притаманне іноземцям, а також тим громадянам України, які не є українцями і принципово не бажають оволодівати українською мовою. В таких випадках слідчий, прокурор, суддя чи суд не обов'язково мають призначати мовну експертизу. За очевидністю, вони самі і без експертизи мають забезпечити відповідну особу перекладачем. Але з особою, яка недостатньо володіє державною мовою, складніше.

Відповідно до ч. 2 ст. 19 проекту КПК підозрюваному, обвинуваченому, підсудному, засудженому, особі, стосовно якої вирішується питання про застосування примусових заходів виховного або медичного характеру, їхнім законним представникам, потерпілому, цивільному позивачу, цивільному відповідачу, їхнім представникам, свідку, які не володіють чи недостатньо володіють державною мовою, забезпечується право робити заяви, давати показання, пояснення, заявляти клопотання і подавати скарги, виступати в суді рідною мовою або іншою мовою, якою вони володіють. Тобто за логікою викладеного, якщо названі особи володіють державною мовою України, вони зобов'язані вживати її, а не іншу мову. Але за відсутності відповідних критеріїв, як перевірити, володіє особа державною мовою України чи ні? Достатнє це володіння чи недостатнє? І чи потрібно робити таку перевірку? Як використати результати такої перевірки? Наприклад, особа більш-менш володіє державною мовою України, але, бажаючи затягнути розслідування чи судовий розгляд справи, або з метою захисту не бажає нею користуватися. Чи потрібно в такому разі призначати мовну експертизу? І якщо призначати, то як державною мовою України увійти в контакт з цією особою, щоб забезпечити її права при призначенні експертизи? Багато інших запитань можна поставити, але висновок напрошується один — у державі немає і не може бути презумпції достатнього володіння державною мовою, а тому не завжди можна силою примусити особу в кримінальному процесі використовувати державну мову і не надати їй перекладача. Існує презумпція добросовісності, порядності і розумності людини, і тому перекладача слід надавати в очевидних ситуаціях, а також за клопотанням відповідної процесуальної особи. Але разом з тим не можна допускати, щоб суд задовольняв кожну забаганку, не можна йти назустріч відвертому симулянту. І тому в окремих, виняткових випадках суд зобов'язаний призначити проведення мовної експертизи і діяти відповідно до висновку експертів.

Як зазначено вище, у ст. 19 проекту КПК наголошується на тому, що підозрюваному, обвинуваченому, підсудному, засудженому та виправданому, які не володіють чи недостатньо володіють державною мовою, забезпечується право використовувати рідну мову або іншу мову, якою вони володіють. При виписанні цієї норми законодавці забули, що підозрюваний, обвинувачений, підсудний, засуджений та виправданий, а також ті особи, стосовно яких ставиться питання про застосування примусових заходів виховного чи медичного характеру, мають право на захист і згідно з цим правом можуть мовчати на будь-якій мові або використовувати не тільки державну мову України, рідну мову чи мову, якою вони володіють, а й будь-яку іншу мову. З урахуванням наведеного ст. 19 проекту КПК потребує серйозних корективів.

Крім того, слід звернути увагу на таке. Особа, яка здійснює дізнання, слідчий, прокурор та суддя є представниками держави і тому, відповідно до закону, зобов'язані володіти державною мовою. Але в кримінальному процесі задіяні не тільки ці особи та особи, названі у ст. 19 проекту КПК. Суб'єктами кримінального провадження також є особа, яка звернулася із заявою про порушення провадження в кримінальній справі, особа, стосовно якої відмовлено у порушенні провадження в кримінальній справі, проводилася попередня перевірка чи закрито провадження в кримінальній справі, понятий, заставодавець, експерт, спеціаліст, особа, яка здійснює фіксування судового процесу технічними засобами, тощо. На жаль, ні в ст. 19 проекту КПК, ні в інших нормах не регулюється питання про те, як бути з цими людьми, якщо вони не володіють або недостатньо володіють державною мовою України. Не врегульовано і питання про те, як бути з народним засідателем чи присяжним, які не володіють державною мовою чи недостатньо нею володіють, наприклад жителі Криму чи Донбасу, але бажають взяти участь у судовому розгляді справи, мало того, категорично заперечують проти дискримінації за мовною ознакою.

Як у чинному КПК, так і в проекті підготовленого КПК однією із прогалин є питання про те, як з'являється в кримінальній справі перекладач — за клопотанням заінтересованої особи чи за призначенням дізнавача, слідчого, судді, суду. У ст. 19 проекту КПК передбачено, що у стадії досудового розслідування та судового розгляду названим у ч. 2 цієї статті особам забезпечуються послуги перекладача, тобто за логікою це повинні робити дізнавач, слідчий та суддя чи суд, не чекаючи клопотання заінтересованої особи. Та ж логіка підказує, що особа, яка не володіє або недостатньо володіє державною мовою, і не може підготувати відповідне клопотання. З нею і контакт не можливий без перекладача. Але в статтях проекту КПК, у яких ідеться про обов'язки дізнавача, слідчого, прокурора та судді, на цей предмет немає ні слова.

У ст. 72 проекту КПК передбачено, що перекладач зобов'язаний здійснювати повний і правильний переклад, посвідчувати правильність перекладу своїм підписом у протоколі слідчої дії, проведеної за його участю, а в процесуальних документах, які вручаються відповідним особам, — у перекладі на їхню рідну мову.

У статтях 46, 48, 57 проекту КПК, де містяться положення про права та обов'язки підозрюваного, обвинуваченого та потерпілого, передбачено, що вони мають право користуватися рідною мовою або іншою мовою, якою вони володіють, у разі необхідності користуватися безплатно за рахунок держави послугами перекладача.

Слова «у разі необхідності» схиляють до думки, що перекладач може бути залучений лише за клопотанням заінтересованої особи. На нашу думку, це неправильно. Забезпечення спілкування з відповідною процесуальною особою, яка не володіє державною мовою України, або недостатньо нею володіє, з допомогою перекладача має бути обов'язком дізнавача, слідчого та судді (суду) без будь-яких клопотань. Лише за виняткових обставин перекладач може вступити в справу за клопотанням заінтересованої особи. Щоб не було непорозумінь, ця думка має бути представлена в законі.

У ст. 72 проекту КПК передбачені права та обов'язки перекладача, а також дано визначення поняття перекладача. Такий підхід правильний. Але зміст запропонованої статті викликає деякі зауваження. Зокрема, відповідно до частини 1 цієї статті перекладачем є особа, яка вільно володіє державною мовою та іншою мовою, знання якої необхідне для усного і письмового перекладу, а також особа, яка володіє технікою спілкування з глухим чи німим. Передусім постає запитання, що таке вільне володіння мовою. Є поняття володіння мовою, але вільне володіння передбачає скоріш за все іще вищий ступінь володіння. У зв'язку з цим, чому суддя зобов'язаний лише володіти мовою, а перекладач вільно володіти нею, є спірним і незрозумілим.

Згідно із запропонованою статтею, кожний перекладач зобов'язаний вільно володіти державною мовою України, а також іншою мовою, яка потребує перекладу. Це також сумнівна позиція, оскільки не завжди можливо зразу, наприклад з діалекту хакка, який існує в Китаї, перейти на українську. В цих випадках існують так звані перекладачі-трансформатори. Зокрема, знавець діалекту хакка перекладе на стандартну китайську або мандаринську мову, а вже з цієї мови перекладач, який володіє нею й українською, перекладе на українську мову. Можливі й інші, ще складніші трансформації і тому вимагати, щоб кожний перекладач володів українською мовою, не можна. Крім того, треба усвідомлювати, що на земній кулі існують тисячі мов і діалектів, наприклад, у державі під назвою Папуа-Нова Гвінея на 5 млн. населення, крім інших мов, існує 715 місцевих мов. Важко уявити, щоб в Україні були люди, які вільно володіють українською мовою і одночасно вільно володіють всіма мовами світу. Це щось із фантастики.

У ст. 72 проекту КПК передбачається, що перекладачем є також особа, яка володіє технікою спілкування з глухим чи німим. Автори цього проекту, найпевніше, забули, що крім глухого чи німого є іще й глухонімі, техніка спілкування з якими дещо відрізняється від тих, які мають лише одну ваду. Крім того, треба знати, що спілкування з глухим, німим чи глухонімим українцем — це одне, а спілкування з такими жителями окремих інших країн, особливо азійських — зовсім інше. Треба усвідомлювати, що Україна сьогодні відкрита держава і тут можливі будь-які ситуації. Норми КПК мають відповідати усім вимогам життя, тому положення ст. 72 проекту КПК потребують уточнення.

У ст. 72 проекту КПК передбачено, що перекладач зобов'язаний здійснювати повний і правильний переклад, посвідчувати правильність перекладу своїм підписом у протоколі слідчої дії, проведеної за його участю, а в процесуальних документах, які вручаються відповідним особам, — у перекладі на їхню рідну мову.

Враховуючи вищесказане, вважаємо, що скоріш за все вручати слід документи в перекладі не на «рідну мову», а на ту мову, яку використовувала відповідна процесуальна особа в ході процесуальних дій.

Усі розмови про державну мову, про володіння нею і навіть вільне володіння, про забезпечення прав людини в кримінальному процесі можуть бути зведені нанівець, якщо перекладач буде, м'яко кажучи, некомпетентний. У ст. 72 проекту КПК наголошується на тому, що перед початком процесуальної дії особа, яка здійснює дізнання, слідчий, прокурор, слідчий суддя, суддя та суд зобов'язані пересвідчитися в особі і компетентності перекладача.

На жаль, ніхто не каже, в який спосіб можуть названі процесуальні особи пересвідчитися в тому, володіє він певною мовою чи ні. Яким чином вони мають виявити, володіє він, наприклад, белуджійською мовою, якою розмовляють 3 % населення Пакистану, не зрозуміло. Добре, якщо у кандидата в перекладачі є документ на володіння відповідною мовою. А якщо немає?

Не дає прямої відповіді проект закону і на запитання про те, чи перекладач має бути громадянином України, чи це не обов'язково. Аналіз обов'язків, які покладаються на перекладача, а також умов кримінальної відповідальності за відмову від виконання обов'язків перекладача, свідчить про те, що перекладач може бути лише громадянином України, оскільки не можна примусити іноземця здійснювати переклад у ході кримінального провадження в Україні (зокрема, дипломатичного представника іноземної держави чи іншого громадянина, який не є підсудним у кримінальних справах судам України). Але це є також проблемою, бо неможливо забезпечити, щоб громадяни України володіли всіма мовами світу.

Перекладач, як відомо, і в Африці перекладач. Він виконує однакову функцію що в кримінальному процесі, що в цивільному чи адміністративному. Незалежно від виду процесу він несе кримінальну відповідальність за відмову без поважних причин від виконання обов'язків перекладача, а також адміністративну відповідальність за злісне ухилення від явки в суд, до органів досудового слідства або дізнання. Єдина відмінність полягає в тому, що кожному виду судового процесу повинен відповідати той перекладач, який знає специфіку процесу та спеціальну термінологію, притаманну цьому процесу. Але ця відмінність не є процесуальною. Процесуальний же підхід у всіх видах процесу до перекладача має бути однаковим. На жаль, цього немає в наших процесуальних кодексах. Зокрема, КПК як чинний, так і запроектований, КУпАП, Митний кодекс та Господарський процесуальний кодекс не передбачають складення присяги перекладачем перед початком виконання обов'язків. Але Кодексом адміністративного судочинства України та Цивільним процесуальним кодексом України передбачено приведення перекладача до присяги. Важко збагнути значення цієї присяги та наслідки її невиконання, бо вони в законі не передбачені, але те, що в усіх процесуальних кодексах має бути однаковий підхід, очевидно.

На жаль, у цій статті ми не можемо охопити всі проблеми мови та перекладу у кримінальному процесі України. Але те, що наведено, дає підстави стверджувати, що Україні потрібна більш гнучка норма про мови. Потрібен закон про мови, який би дав відповіді й на ті запитання, що поставлені в цій статті. В Україні слід стимулювати людей до оволодіння українською мовою та мовами народів світу, а також мати реєстр громадян України, які володіють певною іноземною мовою і здатні бути перекладачами. Необхідно ліквідувати кримінальну відповідальність за відмову від виконання обов'язків перекладача з тим, щоб за певних особливих обставин перекладачем міг виступити й іноземець, наприклад працівник посольства тощо.

Сьогодні Україна є міграційним коридором для багатьох народів світу. Не всі ці люди перебувають в Україні на законних підставах і ведуть себе законослухняно. Правоохоронна система України та суди повинні забезпечити захист їх прав і законних інтересів на достойному рівні. Аналогічно вони мають діяти і стосовно громадян України, які поки що не в ладах з українською мовою. На достойному рівні має бути і відповідний закон.

Володимир МАЛЯРЕНКО,
Голова Верховного Суду України 2002—2006 років,
доктор юридичних наук,
професор,
член-кореспондент АПрН України.

Наблизитися до альпійського світу

Щосуботи та щонеділі на центральних вулицях Києва, Донецька, Дніпропетровська, Харкова, Одеси та Львова з'являється екзотичний тракторець в альпійському стилі із возиком, навантаженим молочними бідонами. Він ніби виринув із казкового альпійського світу. Відповідно вдягнені хлопці та дівчата пропонують дізнатися більше про чарівний світ корови Мілки, відповісти на запитання вікторини, спробувати власні сили у поезії або малярстві. І, звичайно ж, отримати подарунки від «Мілки» та поласувати найніжнішим шоколадом. А також отримати шанс на подорож до справжніх Альп.

Щоб узяти участь в акції, слід сфотографуватися поряд з Альпійським возиком від «Мілки», надіслати фотокартку за адресою, яку вкаже промоутер, із позначкою «Для «Мілки». Також додати коротенький лист із відповіддю на запитання: "Чому я хочу поїхати до Альп?», і вказати повну адресу та контактний телефон. Усі фото візьмуть участь у визначенні переможця, найбільш вдалі будуть продемонстровані у популярній телепрограмі, їх автори отримають солодкі призи від торгової марки «Мілка». Правила акції можна знайти на листівках промоутерів біля Альпійського возика.

Всім, хто бажає наблизитись до альпійського світу, слід поспішати, адже Альпійський возик в Україні лише до кінця вересня.

Фото Анастасії СИРОТКІНОЇ.



На марш вийшли «Козаченьки»

Нещодавно у селі Білка, що на Житомирщині, пройшла перша зірниця Всеукраїнської дитячої громадської організації «Козаченьки». Відбулася урочиста хода і клятва близько 500 козаченьків у галстуках, що нагадують колишні піонерські. Прибули вони сюди з усіх областей України. Потім на шкільному стадіоні перед учасниками зірниці виступили кінний театр «Запорозькі козаки», провідні майстри мистецтв країни і їхні талановиті ровесники, лауреати Всеукраїнських і міжнародних дитячих конкурсів та вернісажів.



Фото Володимира ТАРАСОВА (Укрінформ).

Цій, можна з певністю стверджувати, наймасовішій дитячій організації трохи більше року. Торік у Києві наприкінці квітня відбувся її установчий з'їзд, в якому взяло участь 410 делегатів з усіх регіонів України, а на початку липня Міністерство юстиції України офіційно зареєструвало це дитяче об'єднання.

Очолює цю організацію справжня козачка, неординарна, всебічно розвинена особистість Христина Стецька. Вона — майстер спорту міжнародного класу, неодноразова чемпіонка України і світу з кікбоксингу. Закінчила Київський економічний університет, нині навчається в банківському. Добре володіє англійською і французькою мовами. Пише вірші — вийшла друком її перша збірочка, готує другу. А ще її хобі — історія та психологія.

— Вступаючи до лав нашої організації, — розповідала вона мені, — юні громадяни України присягають усе життя бути вірними своїй Вітчизні. Програмою «Козаченьків» передбачено глибоко вивчати героїчну історію українського народу, сумлінно вчитися, бути прикладом у школі, на вулиці, вдома. Турбуватися про молодших сестер та братів. Виховувати в собі чесність. А ще — серцем любити Україну, захищати її волю, незалежність, честь і славу, брати активну участь у суспільному і культурному житті, найважливіших патріотичних подіях у країні.

— А що собою являє нині ваша організація?

— На сьогодні в ній вже понад 30 тисяч членів. Наші первинні осередки створюються передусім при сільських школах, у дитячих гуртках, при творчих колективах. Обласні організації очолюють старшини. Найчисленніші і наймасовіші — у Житомирській, Донецькій, Сумській, Запорізькій, Дніпропетровській областях. Є випадки, коли до лав організації вступають всі учні навчальних закладів, як це сталося, наприклад, в Українській гімназії № 1 міста Іллічівська, де навчається понад 360 дітей.

Наші козачата, наголошу, це — молоді бруньки на могутньому дереві славного українського народу, від яких ми чекаємо щедрих і багатих плодів, високих досягнень і величних патріотичних звершень.

До сказаного Христиною додам: торік у вересні у всі сільські школи України надійшов перший випуск щомісячної друкованої Всеукраїнської дитячої газети «Наші козаченьки». За словами ведучого рубрики «Козаченькам у скарбницю» відомого поета Миколи Сингаївського, члени цієї організації — наші сурмачі, котрі віщують день прийдешній, уже сьогодні наближають його успішним навчанням, а завтра — гідною працею, служінням Україні серцем і розумом.

Насамкінець залишається привітати появу цієї масової дитячої організації, яка має такі цікаві, змістовні наміри, і побажати «Козаченькам» доброго шляху, поповнення їхніх лав, добрих і благородних справ!

Яків ГАЛЬЧЕНКО.

П О В І Д О М Л Е Н Н Я

Відповідно до пункту 2 статті 2 Закону України "Про порядок обрання на посаду та звільнення з посади професійного судді Верховною Радою України" Державна судова адміністрація України повідомляє про підготовку матеріалів щодо обрання суддями безстроково:

Сопруна Володимира Віталійовича – суддею місцевого Могилів– Подільського міськрайонного суду Вінницької області;
Драчук Тетяни Олександрівни – суддею місцевого Оратівського районного суду Вінницької області;
Чумак Тетяни Андріївни – суддею місцевого Апостолівського районного суду Дніпропетровської області;
Легути Олександра Івановича – суддею місцевого Петриківського районного суду Дніпропетровської області;
Марущак Світлани Леонідівни – суддею місцевого Бабушкінського районного суду міста Дніпропетровська;
Князевої Наталії Вячеславівни – суддею місцевого Інгулецького районного суду міста Кривого Рогу Дніпропетровської області;
Прасолова Володимира Миколайовича – суддею Саксаганського районного суду міста Кривого Рогу Дніпропетровської області;
Радченко Елли Анатоліївни – суддею місцевого Амвросіївського районного суду Донецької області;
Редько Жанни Євгенівни – суддею місцевого Димитровського міського суду Донецької області;
Топузової Наталії Михайлівни – суддею місцевого Першотравневого районного суду Донецької області;
Лівочки Людмили Іванівни – суддею місцевого Ворошиловського районного суду міста Донецька;
Принцевської Наталії Миколаївни – суддею місцевого Ленінського районного суду міста Донецька;
Ковтуненко Олесі Володимирівни – суддею місцевого Орджонікідзевського районного суду міста Маріуполя Донецької області;
Заїки Геннадія Михайловича – суддею місцевого Бердичівського міськрайонного суду Житомирської області;
Заполовського Володимира Йосиповича – суддею місцевого Новоград– Волинського міськрайонного суду Житомирської області;
Якухна Олександра Михайловича – суддею місцевого Овруцького районного суду Житомирської області;
Шелепи Анатолія Анатолійовича – суддею місцевого Богунського районного суду міста Житомира;
Пшеничного Ігоря Анатолійовича – суддею місцевого Бердянського міськрайонного суду Запорізької області;
Руднєва Олега Олександровича – суддею місцевого Комунарського районного суду міста Запоріжжя;
Поляниці Михайла Миколайовича – суддею місцевого Болехівського міського суду Івано – Франківської області;
Ковальової Ольги Богданівни – суддею місцевого Олександрійського міськрайонного суду Кіровоградської області;
Бутельської Галини Валентинівни – суддею місцевого Ленінського районного суду міста Кіровограда;
Войтовського Сергія Андрійовича – суддею місцевого Ленінського районного суду міста Миколаєва;
Дірко Івана Івановича – суддею місцевого Центрального районного суду міста Миколаєва;
Харлак Наталії Миколаївни – суддею місцевого Гадяцького районного суду Полтавської області;
Світської Олени Володимирівни – суддею місцевого Кременчуцького районного суду Полтавської області;
Кузнєцової Олени Юріївни – суддею місцевого Октябрського районного суду міста Полтави;
Рябоконь Євгенії Анатоліївни – суддею місцевого Дворічанського районного суду Харківської області;
Яремчука Валерія Івановича – суддею місцевого Московського районного суду міста Харкова;
Волкової Оксани Миколаївни – суддею місцевого Віньковецького районного суду Хмельницької області;
Сакенова Юрія Костянтиновича – суддею місцевого Городоцького районного суду Хмельницької області;
Спірідонової Тетяни Вікторівни – суддею місцевого Хмельницького міськрайонного суду Хмельницької області;
Льон Оксани Миколаївни – суддею місцевого Канівського міськрайонного суду Черкаської області;
Чебану Марини Миколаївни – суддею місцевого Кам'янського районного суду Черкаської області;
Нерушак Лариси Вікторівни – суддею місцевого Уманського міськрайонного суду Черкаської області;
Бассак Тамари Єгорівни – суддею місцевого Придніпровського районного суду міста Черкаси;

Державна судова адміністрація України

П О В І Д О М Л Е Н Н Я

Відповідно до пункту 2 статті 2 Закону України "Про порядок обрання на посаду та звільнення з посади професійного судді Верховною Радою України" Державна судова адміністрація України повідомляє про підготовку матеріалів щодо обрання суддями безстроково:

Ганича Миколи Федоровича – суддею Апеляційного суду Автономної Республіки Крим;
Гриценка Юрія Федоровича – суддею Апеляційного суду Автономної Республіки Крим;
Кирюхіної Марини Анатоліївни – суддею Апеляційного суду Автономної Республіки Крим;
Погребняка Сергія Миколайовича – суддею Апеляційного суду Автономної Республіки Крим;
Рупака Антона Антонійовича – суддею Апеляційного суду Вінницької області;
Веремчук Людмили Миколаївни – суддею Апеляційного суду Волинської області;
Зайцева Василя Вікторовича – суддею апеляційного суду Дніпропетровської області;
Каракуши Катерини Вікторівни – суддею апеляційного суду Запорізької області;
Панченка Олександра Олександровича – суддею апеляційного суду Полтавської області;
Борсая Віктора Михайловича – суддею апеляційного суду Сумської області;
Забари Ігоря Климентійовича – суддею апеляційного суду Сумської області;
Власенка Олександра Васильовича – суддею апеляційного суду Хмельницької області;
Демченка Василя Андрійовича – суддею апеляційного суду Черкаської області;
Миронцова Віктора Миколайовича – суддею апеляційного суду Чернігівської області;

Державна судова адміністрація України

1. Постановою Господарського суду Автономної Республіки Крим (95000, м. Сімферополь, вул. К. Маркса, 18) від 31.07.2006 р. по справі №2-6/2674.1-2006 ТОВ «Виробничо-комерційна фірма «Магістр-ЛТД» (юр. адреса: вул. Кірова, 79, кв. 36, м. Керч, 98300; код ЄДРПОУ 24028871) визнано банкрутом.

Ліквідатором призначений арбітражний керуючий Єрьоменко Галина Володимирівна, ліцензія АА №719809 від 25.02.2004 р., що мешкає за адресою: м. Сімферополь, пр. Перемоги, 76, кв. 155.

Претензії кредиторів приймаються протягом тридцяти днів від дня опублікування оголошення.

2. Постановою Господарського суду Автономної Республіки Крим (95000, м. Сімферополь, вул. К. Маркса, 18) від 03.08.2006 р. по справі №2-6/7338.1-2006 Управління житлово-комунального господарства м. Щолкіно (юр. адреса: АР Крим, Ленінський р-н, м. Щолкіно, буд. №3, а/с 27; код ЄДРПОУ 22267956) визнано банкрутом.

Ліквідатором призначений арбітражний керуючий Єрьоменко Галина Володимирівна, ліцензія АА №719809 від 25.02.2004 р., що мешкає за адресою: м. Сімферополь, пр. Перемоги, 76, кв. 155.

Претензії кредиторів приймаються протягом тридцяти днів від дня опублікування оголошення.

В оголошенні про порушення провадження у справі про банкрутство ТОВ «Оптіма» (код ЄДРПОУ 31783341), що було опубліковано в газеті «Голос України» №167 (3917) за 9 вересня 2006 року (субота), номер справи читати - №210/14б-06.

Постановою Господарського суду Кіровоградської області від 12.09.2006 року по справі №11/91 приватне підприємство «Кіровоградська нафтова компанія», код ЄДРПОУ 30708038, м. Кіровоград, вул. Кірова, 39, визнано банкрутом та відкрито ліквідаційну процедуру.

Ліквідатором призначено арбітражного керуючого Косаренко В. А. (ліцензія АБ №271632 від 30.12.2005 року, адреса: 25006, м. Кіровоград, вул. Преображенська, буд. 6, кв. 29, тел.: 8 (050) 564-74-78.

Господарський суд Дніпропетровської області (49600, м. Дніпропетровськ-27, вул. Куйбишева, 1-а) 05.09.2006 р. по справі №Б26/10/06 постановив визнати банкрутом Відкрите акціонерне товариство «Дніпропетровський м'ясокомбінат» (49022, м. Дніпропетровськ, вул. Молодогвардійська, 32; код ЄДРПОУ 00443246; п/р 2600300400925 в ТОВ КБ «Земельний капітал», м. Дніпропетровськ, МФО 305880) і відкрити ліквідаційну процедуру по справі.

Ліквідатором призначений арбітражний керуючий Гришин Михайло Анатолійович, ліцензія АБ №116283. Поштова адреса: 49027, м. Дніпропетровськ-27, вул. Куйбишева, 1-а, к. 18. Тел.: (056) 374-61-20.

Постановою господарського суду Луганської області від 05.09.2006 року по справі №11/167б ВАТ «Кіровське АТП 10923», вул. Степова, 1, м. Кіровськ, Луганська область, 93800, код ЄДРПОУ 03113325, визнано банкрутом та відкрита ліквідаційна процедура, ліквідатором призначено арбітражного керуючого Хайло Миколу Володимировича, ліцензія АА №719797 від 09.02.2004 року, який мешкає за адресою: вул. Карбишева, 12/157, м. Стаханов Луганської області, поштовий індекс 94000.

Постановою Господарського суду Запорізької області (69001, м. Запоріжжя, вул. Шаумяна, 4) у справі № 25/147-21/161/06 Товариство з обмеженою відповідальністю «Таврія», адреса: 72113, Запорізька область, Приморський район, с. Зеленівка, вул. Миру, 35-А, код ЄДРПОУ 31216590 визнано банкрутом, відкрита ліквідаційна процедура.

Ліквідатором призначено Кретову О. А. (ліцензія № 081004 від 26.04.06 р. 69006, м. Запоріжжя, а/с 123, т. 13-32-14, 33-82-67).

Товариство з обмеженою відповідальністю «Інтерагросервіс» (Київська область, Переяслав-Хмельницький район, с. Стовп'яги, код ЄДРПОУ 31010218) визнано банкрутом, відкрито його ліквідаційну процедуру.

Господарський суд Київської області (справа №250/3б-05/11, постанова від 05.09.2006 року).

Ліквідатор - Єгоренков Сергій Валентинович, ліцензія серії АБ №176113 від 12.07.2005 р., поштова адреса: 01133, м. Київ, а/с №149.

Арбітражний керуючий Смілянець С. М. повідомляє про виплату заборгованої заробітної плати колишнім найманим працівникам підприємств-банкрутів - СТОВ «Фурманка» с. Фурманка Уманського району та СТОВ «Обрій 2000», с. Свинарка Уманського р-ну Черкаської області. Звертатися за адресою: м. Умань, вул. Садова, 47, а/с 803, тел./факс: (04744) 524-14.

Закрите акціонерне товариство «Одеський завод шампанських вин»

повідомляє про проведення загальних чергових зборів акціонерів, які відбудуться 07 листопада 2006 року о 14:00 за адресою: м. Одеса, Французький бульвар, 36.

Реєстрація акціонерів (їх уповноважених представників) буде здійснюватися за місцем проведення зборів 07 листопада 2006 року з 12:00 до 14:00.

ПОРЯДОК ДЕННИЙ:

1. Внесення змін до Статуту ЗАТ «Одеський завод шампанських вин» шляхом викладення в новій редакції та його державна реєстрація.

Для участі в зборах акціонерів при собі мати документ, що посвідчує особу, представникам мати належним чином оформлені довіреності.

Проекти документів щодо порядку денного можна отримати за адресою: м. Одеса, Французький бульвар, 36, тел. для довідок: 8 (048) 748-04-73.

Правління товариства.

ПОВІДОМЛЕННЯ

Відповідно до п.2 ст. 2 Закону України «Про обрання на посаду та звільнення з посади професійного судді Верховною Радою України» Вищий адміністративний суд України повідомляє про підготовку матеріалів щодо обрання суддями безстроково:

1. Богдана Степана Івановича — суддею Чернівецького окружного адміністративного суду,
2. Коршуна Анатолія Олександровича — суддею Дніпропетровського апеляційного адміністративного суду,
3. Онушко Наталії Миколаївни — суддею Дніпропетровського апеляційного адміністративного суду,
4. Присяжнюк Оксани Василівни — суддею Харківського окружного адміністративного суду,
5. Самойлової Валентини Василівни — суддею Харківського окружного адміністративного суду,
6. Алєйнікова Володимира Олександровича — суддею Миколаївського окружного адміністративного суду,
7. Хрипуна Олега Олексійовича — суддею Окружного адміністративного суду міста Києва,
8. Арсірія Руслана Олександровича — суддею Окружного адміністративного суду міста Києва,
9. Пилипенко Олени Євгеніївни — суддею Окружного адміністративного суду міста Києва,
10. Милосердного Михайла Миколайовича — суддею Одеського апеляційного адміністративного суду,
11. Стас Любові Василівни — суддею Одеського апеляційного адміністративного суду,
12. Половинкіна Бориса Олександровича — суддею Донецького апеляційного адміністративного суду,
13. Ханової Раїси Федорівни — суддею Донецького апеляційного адміністративного суду,
14. Федчука Віталія Володимировича — суддею Вінницького окружного адміністративного суду,
15. Подобайло Зої Григорівни — суддею Харківського апеляційного адміністративного суду,
16. Григорова Андрія Миколайовича — суддею Харківського апеляційного адміністративного суду,
17. Водоложської Наталії Семенівни — суддею Харківського апеляційного адміністративного суду,
18. Горбань Тетяни Іванівни — суддею Київського апеляційного адміністративного суду,
19. Середи Олександра Федоровича — суддею Миколаївського окружного адміністративного суду,
20. Мясоєдової Світлани Сабіржанівни — суддею Луганського окружного адміністративного суду.

Постановами господарського суду Сумської області (пр-т Шевченка, 18/1, м. Суми) визнано банкрутами та відкриті ліквідаційні процедури щодо наступних юридичних осіб:

1) від 29.03.2006 р. по справі №7/46-06 щодо ПП «Сумиманометр» (пров. Судженський, 20/76, м. Суми, код ЄДРПОУ 31930843), претензії кредиторів приймаються протягом 30 днів з дня опублікування оголошення;

2) від 14.08.2006 р. по справі №7/127-04 щодо ТОВ «Україна» (с. Токарі, Сумський р-н, Сумська обл., код ЄДРПОУ 30811325).

Ліквідатором призначено Петрова Андрія Володимировича (вул. Богуна, 2/1, кв. 32, м. Суми, ліцензія АА №779254 від 06.09.2004 р.).

Фонд гарантування вкладів фізичних осіб повідомляє:

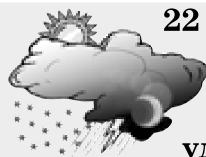
12 вересня 2006 р. із Реєстру банків - учасників (тимчасових учасників) Фонду виключено банк - учасник Фонду - товариство з обмеженою відповідальністю **"Європейський банк розвитку та заощаджень",** (м. Київ), номер за Реєстром №135, у зв'язку із реорганізацією його шляхом приєднання на умовах філії до **ВАТ "Об'єднаний комерційний банк"** (м. Сімферополь), номер за Реєстром № 039, Свідоцтво учасника Фонду № 36 від 31.01.2006.

Постановою Господарського суду АР Крим (95000, м. Сімферополь, вул. К. Маркса, буд.18) від 27 липня 2006 року по справі №2-29/2977-2006 Сільськогосподарський виробничий кооператив «Родіна» (АР Крим, Раздольненський район, с. Новоселівське, вул. Гагаріна, буд. 45, ЄДРПОУ 03759582) визнано банкрутом. Відкрита процедура ліквідації.

Ліквідатором призначений Майстренко Павло Володимирович, ліцензія: АБ №216996 від 27.04.2006 р., адреса: м. Сімферополь, вул. Лєбєдєва, буд. 15.

ДЕНЬ

ЧЕТВЕР, 21 ВЕРЕСНЯ 2006 ■ № 175 (3925)



22 вересня в Україні мінлива хмарність. У східних, Одеській, Миколаївській, а вночі і в центральних областях — невеликий короткочасний дощ; на решті території без істотних опадів. Вітер південно-східний з переходом на північний, 5-10 м/с. Температура вночі 6-11°, удень 20-25°; у Карпатах уночі 3-8°, удень 12-17° тепла

цього дня

21 ВЕРЕСНЯ

- ■ 1648. Розпочалася битва під Пилявцями.
- ■ 1841. У Київському університеті відкрито медичний факультет, що згодом став окремим вузом.
- ■ 1943. Визволено від гітлерівців Чернігів. Розпочалося форсування Дніпра.
- ■ 1946. Народився поет Леонід Кисельов.
- ■ 1950. Постанова про будівництво Каховської ГЕС та про зрошення південноукраїнських земель і північних районів Криму.
- ■ 1959. Померла Софія Стадникова, актриса і співачка.
- ■ 1994. Україна приєдналась до Конвенції про ядерну безпеку.

■ **ТЕМА**

В опозицію, як у бій?

На виборах, як на виборах: одні партії перемагають, інші ні, одні утворюють правлячу коаліцію, інші об'єднуються в опозицію. Зазвичай нормальний політичний процес у демократичних країнах, в Україні він перетворився на поле бою. Адже, знайомлячись із заявами політиків, котрі намагаються формувати опозиційний блок, складається враження, ніби вони зважилися на геройський вчинок, а не на захист наших з вами інтересів.

Деякі представники політичних партій постійно підкреслюють, що в опозиції незатишно, складно й неприємно. Ще дехто обрав начебто правильну позицію: звинувачує уряд в усіх смертних гріхах, сотворених не тільки нинішнім Кабінетом, а й усіма його попередниками, в тому числі й самими критиками. Спочатку, слухаючи гнівні виступи, палаєш таким само гнівом: довели народ до ручки. Тільки що бентежить: опозиція — не засоби масової інформації, які вказують на недоліки влади, викривають їх і розвінчують, а така само влада, але вона покликана не лише критикувати, а передовсім пропонувати шляхи розв'язання проблем. До того ж ефективніші, ніж їх знайшли правлячі партії. Щоб ми, громадяни, коли настане час іти до виборчих дільниць, прагматично підбили підсумки: більшість законопроектів, спрямованих на розвиток медицини, транспорту, поліпшення системи освіти, підвищення життєвого рівня, пенсійного забезпечення, запропонувала опозиція. То, може, саме її представників варто обрати цього разу?

Натомість члени ймовірного опозиційного блоку без будь-яких сумнівів намагаються нас переконати, як добре нам жилося, коли саме вони були на владному олімпі. А жилося б ще краще, якби ми, невдячні, й цього разу знову їх обрали. Чи так уже добре жилося виборцям за минулих урядів, незалежно від їхніх партійних кольорів, питання, погодьтеся, дуже спірне. Але коли на виборах партії не набрали достатньої кількості голосів, щоб бути правлячими, то це означає, що шлях до перемоги в майбутньому для них лише один: трудитися не покладаючи рук, конкуруючи з більш удатними колегами. Щоб переконати електорат: кращі законодавці, менеджери, фахівці в усіх галузях знань зібралися саме в опозиції.

Зазвичай знову-таки в демократичних країнах політичні війни закінчуються наступного дня після виборів. Але українські політики й за півроку ніяк не заспокояться, продовжують герць. Невже не помітили, що виборцям набридли їхні баталії на рівні "сам такий" чи "за скільки продався". І навіть «викривальні» інтерв'ю лідерів про те, що їхнім однопартійцям опоненти пропонують конкретні багатомільйонні суми за «перехід»...

Ми боремося з корупцією і хабарництвом? Чому б не розпочати з тих депутатів, які начебто й дають, і беруть хабарі — до правоохоронних органів таких. Або під об'єктив прихованої камери. Можна не сумніватися: ефект буде значно вищий, ніж усі досі ухвалені щодо цього закони, постанови та акції «Чисті руки». Але досі чомусь ніхто на це не зважився. Чи спрацьовує корпоративна солідарність?



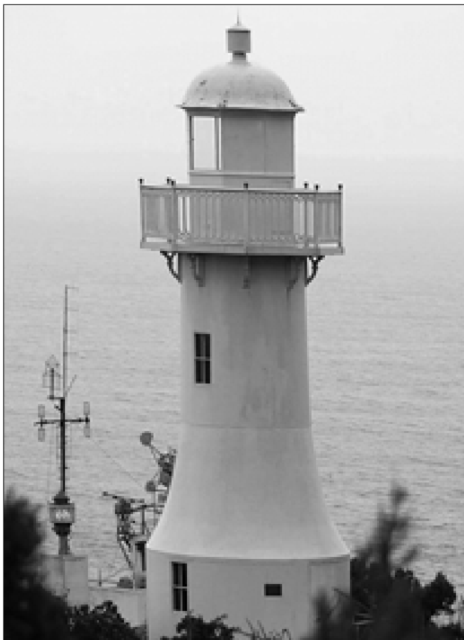
Валентина ПИСАНСЬКА.

Маяки — заручники «добросусідства»

Міністерство закордонних справ України надіслало російській стороні ноту, в якій вимагає від міністерства оборони РФ виконати рішення Севастопольського апеляційного суду про повернення нашій державі маяків у Криму. За поясненням прес-служби зовнішньополітичного відомства, «відверте небажання Росії передавати українській стороні належні їй об'єкти інфраструктури навігаційно-гідрографічного забезпечення безпеки мореплавства, розташовані на узбережжі Кримського півострова від мису Тарханкут до мису Аю-Даг, унеможливлює виконання Україною своїх міжнародних зобов'язань і може призвести до непередбачуваних наслідків». Непоступливість, якщо вжити цей делікатний евфемізм до позиції Росії, не просто дивує своєю затятістю: згідно з угодами, названі маяки не включено до об'єктів, що потрапили до переліку орендованих ЧФ РФ, і ділити їх «по-братськи» — все одно що поцупити серед білого дня з сусідської хати меблі. Принаймні порядні сусіди на таке не здатні.

Можна було якщо не зрозуміти, то бодай пояснити хамство окремо взятого російського громадянина Михайла Леонтьєва: російський тележурналіст, обрехавши дружину Президента Катерину Ющенко, «начхав», за його словами, і на український суд, який зобов'язав наклепника спростувати свої інсинуації. Така «вишукана» лексика звична для багатьох московських «українознавців». Але чому ціла держава «не визнає судові рішення України про повернення об'єктів НГЗ»? Адже не може якийсь маніакальний журналіст уособлювати велику Росію. Втім, тут не менше запитань викликає і позиція «рідного» прем'єра: пан Янукович заявив, що питання маяків потрібно вирішувати на міждержавних переговорах, а рішення судів тут недоречне. Гарна ідея, якби ми не знали, чим завершуються ці переговори...

У коментарі до ноти МЗС зазначає, що «українською стороною не сприймається та викликає здивування твердження російської сторони про невизнання судових рішень України.., оскільки така позиція суперечить нормам міжнародного права та законодавству України». Доки офіційний Київ дочекається відповіді, в якій за дипломатичними викрутасами, найпевніше, чітко проглядатиметься зміст «начхати», роль судових виконавців приміряли на себе активісти «Студентського братства». На недавній прес-конференції вони запевнили, що повернули Україні маяк «Євпаторійський», встановивши на його території наметове містечко, а на огорожі повісивши табличку з написом «Міністерство транспорту України». Радикалізм студентів зрозумілий, як і наївність...



Маяк на мисі Сарич

Людмила КОХАНЕЦЬ.

■ **СПОРТ**

Олександр СЕУКАНД: «Журналісти, нагадайте Президентові...»

Хокей. Тренер київського «Сокола» і збірної України Олександр Сеуканд вкотре наголосив, що український хокей має серйозні фінансові проблеми. Передовсім це стосується київського «Сокола», котрий перебуває на межі зникнення. Нова влада столиці не вважає за потрібне підтримувати матеріально популярні спортивні клуби, як-от: «Арсенал» (футбол), «Будівельник» (баскетбол), «Спартак» (гандбол), «Сокіл» (хокей). А між іншим, ці колективи приносили дзвінку славу і Києву, і Україні. Либонь, «батькам» міста варто було б запитати в самих киян, як вони оцінюють отаку неповагу до їхніх улюблених спортивних команд. Чи думка народу вже не цікавить київського голову і його почет?

Та повернімося конкретно до «Сокола», котрий після стартових турів відкритого чемпіонату Білорусі посідає передостанню сходинку в турнірній таблиці і його гравці виступають практично задарма.

— Гадаю, що хокей як вид спорту Україні вже не потрібний, — заявив Олександр Сеуканд. — Про що можна говорити, коли у травні я зустрічався з першою особою держави, Президентом країни Віктором Ющенком, і він обіцяв допомогу. Може, про цю обіцянку просто забуто? Тоді хоч ви, журналісти, нагадайте про неї...

Також варто зазначити, що міністр у справах сім'ї, молоді та спорту Юрій Павленко не раз заявляв, що прийнято програму порятунку українського хокею, споруджуються льодові майданчики... Де? Назвіть адреси тих будов. Насправді це лише слова пана міністра.

Можливо, комусь дуже кортить, щоб український хокей таки помер. Але він — мов ота стеблина, котра пробивається крізь асфальт. Попри все наша національна збірна — серед еліти. На наступному чемпіонаті світу вже вдесяте (!) поспіль виступатиме у групі А. І от коли вона братиме участь у тих змаганнях, високі чиновники згадають на якийсь час про цей незвичайний колектив справжніх патріотів. І невдовзі забудуть про його існування.

За матюки, будь ласка, заплатіть...

Футбол. На черговому бюро ПФЛ донецький «Шахтар» оштрафували на 25 000 гривень. За те, що одіозний тренер донецького клубу Мірча Луческу та його помічник Олександр Спиридон під час матчу шостого туру з полтавською «Ворсклою» кілька разів допускали нецензурні висловлювання, на це вказав у своєму рапорті делегат ФФУ.

Керівництву ФК «Шахтар» не завадило б серйозніше поставитися до, м'яко кажучи, неадекватної поведінки пана Луческу на післяматчевих прес-конференціях та на лаві запасних. Такого не дозволяє собі жоден український тренер.

Щоправда, за вже згаданий поєдинок матеріальне стягнення (5 000 гривень) наклали також і на «Ворсклу». Під час зустрічі один з уболівальників кинув у представника донеччан порожню пляшку. За образливі скандування на адресу арбітра вболівальниками «Дніпра» дніпропетровський клуб також оштрафовано на 5 000 гривень.

Захисник львівських «Карпат» Микола Іщенко, якого вилучили на останній хвилині першого тайму гри з «Ворсклою» за удар ліктем в обличчя футболіста гостей, дискваліфіковано на два матчі.

І ще кілька слів про «Ворсклу». Вона завершила боротьбу в Кубку України на стадії 1/16 фіналу. У вівторок полтаві з рахунком 1:2 поступилися «Титану» з Армянська (АР Крим), який виступає у другій Лізі. М'ячі забивали: Батраков, 22, Довжик, 56 — Грумич, 45.

На австрійських трасах

Велоспорт. Зальцбург (Австрія). Чемпіонат світу. Змагатимуться спортовці із 58 країн світу, зокрема, й України. Учора мали відбутися перегони у тайм-тріалі у жінок та велогонщиків молодіжної групи U23. Сьогодні — змагання з роздільним стартом у чоловіків. Групові перегони пройдуть 23 і 24 вересня.

До Зальцбурга вирушили 39 українських спортовців. **Чоловіки**: Сергій Гончар, Юрій Кривцов, Володимир Білека (тайм-тріал), Андрій Гривко (тайм-тріал і групові перегони), Ярослав Попович, Кирило Поспєєв, Руслан Підгірський, Олександр Квачук, Михайло Халілов, Денис Костюк, Володимир Старчук, Володимир Загородній (групові перегони). **Молодіжна група (U23)**: Дмитро Грабовський, Олександр Суруткович (тайм-тріал і групова гонка), Дмитро Кривцов, Олег Опришко, Анатолій Пахтусов, Дмитро Ратушний, Андрій Бучко, Олександр Поливода, Віталій Кондрут.

Жінки: Тетяна Стяжкіна, Ірина Шпильова (тайм-тріал і групові перегони), Катерина Красова (тайм-тріал), Ніна Овчаренко, Олена Андрук, Євгенія Висоцька, Ольга Полкховська, Оксана Кащишина (групові перегони).

Гострі шпаги, шаблі і рапіри...

Фехтування. Наприкінці вересня в Турині (Італія) стартує чемпіонат світу. За словами тренера національної збірної України, блискучого в минулому майстра Вадима Гутцайта, склад нашої команди вже визначено.

Підготовку до цієї важливої події українські колективи проводять серйозно і в різних країнах. Скажімо, жіноча та чоловіча збірні з шаблі вирушили до Німеччини. Рапіристи готуються в Москві. Шпажистки завершальний збір проведуть у Румунії. Рапіристки і шпажисти тренуються вдома, в Києві. А от разом усі з'єднаються вже в Італії.

Тепер знайомтеся, будь ласка, з українським фехтувальним реєстром, котрому довірено постояти за Україну в Турині. **Шабля**. Володимир Лукашенко, Владислав Третяк, Дмитро Бойко, Олег Штурбабин, Ольга Харлан, Олена Хомрова, Галина Пундик, Ніна Козлова. **Шпага.** Максим Хворост, Дмитро Чумак, Богдан Никишин, Дмитро Карюченко, Яна Шемякіна, Надія Казимирчук, Ольга Партала, Єва Виборнова. **Рапіра.** В'ячеслав Агалков, Максим Петров, Богдан Гуриєнко, Ольга Лелейко, Оксана Дмитрук, Олена Хізматуліна, Тетяна Савченко.

Добірку підготував Віктор БРАНИЦЬКИЙ.

Редактор номера Володимир КОРОЛЮК.

Редколегія:
Леонід **БРОВЧЕНКО,**
Анатолій **ГОРЛОВ,**
Сергій **ДЕМСЬКИЙ**,
Віталій **ЖЕЖЕРА,**
Іван **ІЛЛЯШ,**
Світлана **ПИСАРЕНКО,**
Віталій **СУДДЯ.**

Головний редактор Анатолій ГОРЛОВ.

Засновник — Верховна Рада України

Свідоцтво про реєстрацію періодичного друкованого видання— КВ № 1 від 26.05.1994 р.

Газета виходить 5 разів на тиждень (крім неділі й понеділка) українською і російською мовами.

Передплатні індекси: для фізичних осіб — 40224, 08775. для підприємств і організацій — 60955.

Передплатна ціна на 2006 рік: для фізичних осіб — 3,50 грн. та 2,00 грн. для підприємств і організацій — 8,00 грн на місяць.

Ціна в роздрібній мережі — договірна.

Загальний тираж 159037.

СПДФО Гайденко В. І. (Друкарня «Нормальные цены») 61068, м. Харків, вул. Тарасівська, 2а.

Зам. 197

ВАТ «Видавництво «Київська правда» 04136, м. Київ, вул. М. Гречка, 13.

Зам. 3527

Фотоформи виготовлено в КЦ редакції газети «Голос України»
1 2 3 4 5 6 7 8 9 0

Газета виходить з 1 січня 1991 року.

Адреса редакції: 03047, Київ-47, вул. Нестерова, 4.

☎ **ТЕЛЕФОНИ:**
для довідок — 454-84-92;
телефакс — 234-72-54;

відділ реклами — 449-72-53, 454-81-34, 454-81-44;
телефакс — 449-85-62.

E-mail: mail@golos.com.ua — **загальний**

reklama@golos.com.ua — **відділ реклами**

let@golos.com.ua — **відділ листів**

foto@golos.com.ua — **відділ ілюстрацій**

